

ELECTRONIC ACCESS AND USER AGREEMENT
ЭЛЕКТРОНДЫ ҚОЛ ЖЕТІМДІЛІК ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМ

PLEASE READ THIS ELECTRONIC ACCESS AND USER AGREEMENT (THE “AGREEMENT”) CAREFULLY. IT GOVERNS YOUR ACCESS TO AND USE OF ONE OR MORE ONLINE PLATFORMS FOR FOREIGN EXCHANGE TRADING AND RELATED INFORMATION OFFERED BY CITIBANK (THE “SYSTEM”). THE SYSTEM SHALL INCLUDE ALL ORDER AND RELATED MESSAGES, RESEARCH, MARKET COMMENTARY, DATA, ANALYTICAL TOOLS, SOFTWARE, VIDEO, AUDIO, GRAPHICS, PRICING INFORMATION AND OTHER CONTENT (COLLECTIVELY “SYSTEM CONTENT”) TRANSMITTED VIA (I) A FIX CONNECTION, (II) THE INTERNET, (III) FRONT-END SYSTEMS OR SOFTWARE WHETHER PROVIDED BY CITIBANK OR A THIRD-PARTY (WHICH MAY INCLUDE PROPRIETARY OR CITIBANK ALGORITHMS EMBEDDED THEREIN); (IV) FRONT-END ORDER ROUTING FACILITY PROVIDED BY CITIBANK OR A THIRD-PARTY (WHICH MAY INCLUDE PROPRIETARY OR CITIBANK ALGORITHMS EMBEDDED THEREIN), (V) TELEPHONE AND OTHER FORMS OF ELECTRONIC MESSAGING, OR (VI) AS OTHERWISE NOTIFIED BY CITIBANK YOU MUST AGREE TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT BEFORE BEING GRANTED ACCESS TO THE SYSTEM.

ОСЫ ЭЛЕКТРОНДЫ ҚОЛ ЖЕТІМДІЛІК ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ТУРАЛЫ КЕСІЛІМДІ («КЕЛІСІМ») МҰҚИЯТ ОҚУЫҢЫЗДЫ ӨТІНЕМІЗ. ОЛ СІЗДІҢ ШЕТЕЛ ВАЛЮТАЛАРЫМЕН САУДА ОПЕРАЦИЯЛАРЫН ЖҮЗЕГЕ АСЫРУҒА АРНАЛҒАН БІР НЕМЕСЕ БІРНЕШЕ ПЛАТФОРМАҒА ЖӘНЕ СИТИБАНКПЕН ҰСЫНЫЛАТЫН ҚОСЫМША АҚПАРАТҚА («ЖҮЙЕ») ҚОЛ ЖЕТІМДІЛІГІҢІЗДІ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУЫҢЫЗДЫ РЕТТЕЙДІ. ЖҮЙЕ (I) БЕКІТІЛГЕН ҚОСЫЛЫС, (II) ИНТЕРНЕТ, (III) СИТИБАНК НЕМЕСЕ ҮШІНШІ ТАРАП ҰСЫНҒАН (ӨЗДЕРІ ӨЗІРЛЕГЕН НЕМЕСЕ ОРНАТЫЛҒАН СИТИБАНК АЛГОРИТМДЕРІН ҚАМТУЫ МҰМКІН) СЫРТҚЫ ЖҮЙЕЛЕР НЕМЕСЕ БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ҚҰРАЛ, (IV) СИТИБАНК НЕМЕСЕ ҮШІНШІ ТАРАП ҰСЫНҒАН (ӨЗДЕРІ ӨЗІРЛЕГЕН НЕМЕСЕ ОРНАТЫЛҒАН СИТИБАНК АЛГОРИТМДЕРІН ҚАМТУЫ МҰМКІН) СЫРТҚЫ ӨТІНІМДЕРДІ ҚАБЫЛДАУ ҚҰРАЛДАРЫ, (V) ТЕЛЕФОН ЖӘНЕ ЭЛЕКТОНДЫҚ ХАБАРЛАРДЫҢ БАСҚА ФОРМАЛАРЫ АРҚЫЛЫ НЕМЕСЕ (VI) СИТИБАНКТІҢ БАСҚА ХАБАРЛАНДЫРУЛАРЫНА СӘЙКЕС ЖІБЕРІЛЕТІН БАРЛЫҚ ӨТІНІМДЕР ЖӘНЕ ОЛАРМЕН БАЙЛАНЫСТЫ ХАБАРЛАРДЫ, ЗЕРТТЕУЛЕРДІ, НАРЫҚҚА ШОЛУЛАРДЫ, ДЕРЕКТЕРДІ, АНАЛИТИКАЛЫҚ ҚҰРАЛДАРДЫ, БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ҚҰРАЛДЫ, БЕЙНЕНІ, АУДИОНЫ, ГРАФИКАЛЫҚ ДЕРЕКТЕРДІ, БАҒАЛАР ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕРДІ ЖӘНЕ БАСҚА ДА КОНТЕНТТІ (БҮДАН ӘРІ БІРГЕ “ЖҮЙЕ КОНТЕНТІ”) ҚАМТИДЫ. ЖҮЙЕГЕ ҚОЛ ЖЕТІМДІЛІККЕ ИЕ БОЛҒАНҒА дейін, СІЗ ОСЫ КЕЛІСІММЕН КЕЛІСЕТІНІҢІЗДІ РАСТАУЫҢЫЗ ҚАЖЕТ.

This Agreement contains the terms and conditions under which You and Your employer (“**Your Firm**” which, if You are a third party trading adviser, investment manager or other agent (“**Agent**”), includes your principal) are provided with access to the System and System Content, and, where applicable, to transact and confirm foreign exchange and Bullion spot, forward, swaps and/or options transactions (“**Transactions**”), which may include use of proprietary and/or licensed Citibank algorithms (collectively, the “**Algo Strategies**” and each an “**Algo Strategy**”) as described and made available via the System or at <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/>. For the

Осы Келісімде Сізге және Сіздің жұмыс берушіңізге («**Сіздің фирмаға**» -ол, Сіз сауда операциялар бойынша шет кеңесші, инвестициялық басқарушы немесе басқа агент («**Агент**») болып табылатын жағдайда – Сізбен ұсынылатын тұлғаны қамтиды) Жүйеге және Жүйе контентіне қол жетімділік берілетін және пайдалануға рұқсат берілетін, сондай-ақ олардың аясында (сәйкес жағдайларда) Жүйе арқылы немесе <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/> сайтта сипатталған немесе ұсынылған Ситибанктің меншік және (немесе) лицензияланған

purposes of this Agreement, Bullion shall mean gold, silver, platinum or palladium. This Agreement will amend and replace any previous agreement entered into by You or Your Firm covering Your use of and access to the System.

References to “You” or “Your” are to both you as an individual or, if applicable, as an Agent and to Your Firm, unless expressly stated otherwise. References to “Citibank” are to Citibank, N.A. or its affiliated entities as identified in the Country Annex (as defined in Section 5 below) applicable to You. The term “Agreement” includes the body of this Agreement, the Country Annexes, the Sharia Annex, the Mobile Terms Annex and all schedules, disclosures, legends or disclaimers posted on or in connection with the System, each of which is incorporated into and made part of this Agreement. You agree that this Agreement and any Instructions (as defined below) are deemed to be “in writing” and to have been “executed” for all purposes and will have the same legally binding nature, validity and enforceability, as if each were originated, executed and maintained in paper form. We will give You prior notice of any material schedule or material amendment to this Agreement that affects You.

1. Description of Services. The System is comprised of one or more of the products listed in the Product Annex attached to this Agreement, as more fully described in written information separately provided to you, and as may be amended from time to time in Citibank’s sole discretion. You may access and use some or all of the products as agreed to by Your Firm and Citibank, and references herein to the System shall mean at any time those products to which You have been granted access at such time. Your access to any specific

алгоритмдері (бұдан әрі бірге – **«Алгоритмикалық стратегиялар»**, ал әрқайсысы бөлек - **«Алгоритмикалық стратегия»** аталатын) пайдаланылуы мүмкін болатын шетел валюталармен және құнды металдармен жасалатын спот мәмілелерді, форвард мәмілелерді, своп мәмілелерді және (немесе) опцион мәмілелерді жасасуға және растауға рұқсат берілетін талаптар қамтылған. Осы Келісім мақсаттарында **«құнды металл»** деген алтынды, күмісті, платина немесе палладийді білдіреді. Осы Келісім Сіз немесе Сіздің фирмамыңыз Сіздің Жүйеге қол жетімділікке және оны Сізбен пайдалануға қатысты кез келген бұрын жасаған келісімдерді өзгертеді және алмастырады.

Өзгесі тікелей көрсетілген жағдайларды қоспағанда, «Сіз» немесе «Сіздің» деген есімдіктер жеке тұлға ретінде немесе (сәйкес жағдайларда) Агент ретінде сізді, сондай-ақ Сіздің фирмаңызды білдіреді. "Ситибанк" деген Ситибанк, Н.А. (Citibank, N.A.) немесе Сізге қатысты қолданылатын оның аффилирленген тұлғаларын білдерді – Елдер туралы қосымшаға сәйкес (төменде 5-бөлімде көрсетілгендей). «Келісім» термині осы Келісімнің негізгі мәтінін, Елдер туралы қосымшаны, Шариат туралы қосымшаны, Мобильді трейдинг туралы келісімді, сондай-ақ Жүйеде немесе онымен байланысты жарияланатын барлық қосымшаларды, жариялауларды, шартты белгілерді немесе ескертпелерді қамтиды, сонымен бірге олардың барлығы осы Келісімде қамтылған және оның бөліктері болып табылады. Сіз осы Келісім және кез келген Жарлықтар (төменде белгіленгендей) барлық мақсаттарда «жазбаша нысанда» жасалған және «қол қойылған» болып саналады, сонымен бірге олар әрқайсысы қағаз нысанында жасалып, қол қойылып, сақталғандай түрде, мәжібүрлі тәртіпте заңи міндеттейтін, әрекетті және орындалуға жататын болып табылады. Біз Сізге қатысты болатын, осы Келісімге кез келген маңызды қосымша немесе оны маңызды өзгертуі туралы Сізді алдын ала хабарландырамыз.

1. Қызметтерді сипаттау. Жүйе осы Келісімге жасалған Өнімдер туралы қосымшада аталға және сізге бөлек ұсынылатын жазбаша мәліметтерде (тек қана Ситибанктің қарауы бойынша сәйкес уақытта енгізілеті өзгертулерді ескере отырып) толығыра сипатталған бір немесе бірнеше өнімне тұрады. Сіздің фирмаңыз және Ситибан арасындағы келісім бойынша Сіз барлы немесе кейбір өнімдерге қол жетімділікке и

product shall constitute Your agreement to be bound by the terms and conditions of this Agreement with respect to such product.

2. Grant of License and Access. Subject to the terms of this Agreement, Citibank grants to You a non-exclusive, revocable, non-transferable, and limited license to access and use the System and System Content in accordance with the terms of this Agreement and for Your Firm's internal business purposes only in connection with Transactions and provided that You are and remain (a) an employee of Your Firm (or, if applicable, an authorized Agent of Your Firm); (b) designated by Your Firm as an authorized **representative** for the purposes of this Agreement; and (c) approved by Citibank to use the System (an "Authorized User"). Citibank may, without notice and in its sole discretion, suspend, modify or restrict Your access to the System and/or the System Content. Citibank may also place limits on Your ability to transact over the System or decline to enter into Transactions with You over the System. You are solely responsible for providing all hardware, software, telephone or other communications equipment and service needed to implement and access the System. You will not knowingly or negligently introduce or permit, and will use commercially reasonable security measures to prevent, the introduction of any computer viruses, worms, or other harmful codes into the System. You will not attempt to access information or applications that You have not been expressly authorized to use by Citibank, and, if You inadvertently gain such access, You agree not to use or disseminate, reproduce, redistribute or decompile any such information or applications.

болып, оларды қолдана аласыз, сонымен қата осы Келісімдегі Жүйеге сілтеме кез келге уақытта дәл сол кезде Сізге қол жетімділі ұсынылған барлық немесе кейбір өнімдерді білдіреді. Сіздің кез келген нақты өнімге қол жетімділігіңіз Сіздің осы Келісімні шарттарын сол өнімге қатысты сақтауға келісіміңізді білдіреді.

2. Лицензияны және қол жетімділікті ұсыну
Осы Келісімнің ережелерін ескере отырып Ситибанк Сізге шектелген сипаттамадағы басқа берілмейтін және тоқтатылуы мүмкін болатын ерекше емес лицензияны ұсынады ол осы Келісімнің шарттарында және Мәмілелерге байланысты Сізді фирманың тек қана ішкі коммерциялық мақсаттарда, сондай-ақ Сіз: (а) Сізді фирманың жұмыскері (және, қолданылатын болса, Сіздің фирманың уәкілетті Агенти) (б) Сіздің фирманың осы Келісімнің мақсатында тағайындалған уәкілетті өкілі және (в) онымен Жүйені қолдануды Ситибанк мақұлдаған тұлға («**Уәкілетті пайдаланушы**») болып табылатын жағдайда, Жүйеге және Жүйенің Контентіне қол жетімділікті және пайдалану құқығын береді. Ситибанк хабарландырусы және тек қана өзінің қарауы бойынша, Сізді Жүйеге және (немесе) Жүйенің Контентін қол жетімділігіңізді уақытша тоқтатуға тоқтатуға, өзгертуге немесе шектеуге құқылы. Сондай-ақ Ситибанк Сізбен Жүйе арқылы операцияларды жүргізуді шектеуге немесе Сізбен Жүйе арқылы Мәмілелер жасасудан бартуға құқығы бар. Сіз Жүйені орнату үшін және оған қол жетімділікті қамтамасыз ету үшін қажетті барлық компьютерлік жабдықтың, бағдарламалық қамтасыз етудің телефон немесе басқа байланыс құралдарының бар болуы үшін өзіңіз жек жауапты боласыз. Сіздің әдейі немесе абайсыздық бойынша Жүйеге кез келген компьютерлік вирустарды, «құрттарды немесе басқа да зиянды кодтарды кіргізуге немесе кіргізуіне жол беруге құқығыңыз жоқ сондай-ақ Сіз олардың Жүйеге кіргізуін коммерциялық тұрғыдан жол бермеу үшін орынды шаралар қолдануға міндетті боласыз. Сіздің өзіңізге оларды қолдануға Ситибанк тікелей рұқсат бермеген ақпаратқа немесе бағдарламаларға қол жетімділікке ие болу үшін әрекет етуге құқығыңыз жоқ, ал Сіз сонда қол жетімділікке кездейсоқ ие болған жағдайда, Сіз кез келген сондай ақпаратты немесе бағдарламаны пайдаланбауға таратпауға, жаңғыртпауға, үлестірмеуге және қайта құрастырмауға келісесіз.

3. Security Procedures.

You must use the unique user identifications, digital certificates, access codes, passwords and other identification devices (collectively “Security Procedures”) as Citibank may issue to You or otherwise establish from time to time. You will safeguard the Security Procedures assigned to You, and will not authorize or permit any other party to access the System and/or any System Content. You will not alter, delete, disable or otherwise circumvent any Security Procedure or assist or allow any other party to do so and You shall be solely liable for any such occurrence. You will notify Citibank immediately if You become aware of any unauthorized access to or use of the System and/or any System Content, or any loss or theft of the Security Procedures assigned to You.

Your Firm may designate one or more individuals (individually and collectively, the “**Security Manager(s)**”), to administer the System on behalf of the Firm, including, without limitation, cooperating with e Citibank with respect to the System.

Any such Security Manager shall undertake the following duties on behalf of Your Firm, as well as any other reasonable duties requested by Citibank and agreed to by Your Firm in the Agreement:

- (a) Appointing and managing the access and entitlement of Authorized User(s), including such activities as creating, deleting or modifying user profiles and entitlements, and appointing additional Security Managers, and ensuring that only Authorized Users have access to the System;

3. Қауіпсіздік құралдары мен рәсімдері

Сіз Ситибанк Сізге сәйкес уақытта берген немесе Сіз үшін қандай болса да басқа нысанда белгілеген пайдаланушының бірыңғай сәйкестендірушілерді, сандық сертификаттарды, қол жетімділік кодтарын, құпиясөздер мен басқа да сәйкестендіру құралдарын (бұдан әрі бірге – «Қауіпсіздік құралдары мен Рәсімдері») қолдануға міндетті боласыз. Сіз Сіз үшін бекітілген қауіпсіздіктің Құралдары мен Рәсімдерін қорғауды қамтамасыз етуге міндетті боласыз және қандай болса да үшінші тұлғаға Жүйеге және (немесе) Жүйенің Контентіне қол жетімділікке ие болуға рұқсат беруге немесе оны уәкілдіруге құқығыңыз жоқ. Сіздің қауіпсіздіктің кез келген Құралы мен Рәсімдерін алмастыруға, жоюға, сөндіруге немесе қандай болса да басқа түрде қолданудан бас тартуға немесе кез келген басқа тұлғаға аталған әрекеттерді жүзеге асыруға көмектеуге (немесе рұқсат етуге) құқығыңыз жоқ, және Сіз сондай кез келген оқиға үшін жеке дара жауапкершілікті боласыз. Сіз Жүйеге және (немесе) кез келген Жүйенің Контентіне кез келген рұқсатынсыз қол жетімділік туралы, немесе Сізге бекітілген қауіпсіздік Құралдары мен Рәсімдерін кез келген жоғалту немесе ұрлануы туралы белгілі болған жағдайда, дереу Ситибанкті хабарландыруға міндетті боласыз.

Сіздің фирма бір не бірнеше тұлғаны (бұдан әрі жекелей не бірге «**Қауіпсіздік менеджерлері**») соның ішінде Жүйеге қатысты Ситибанкпен өзара әрекеттестікке, бірақ онымен шектелмей, фирма атынан Жүйені басқаруға тағайындай алады.

Кез келген осындай Қауіпсіздік менеджері Фирмаңыздың атынан мына міндеттемелерді орындауға, сондай-ақ Ситибанк сұраған әрі Келісімде Фирмаңызбен келісілген басқа да дәйекті негізделген міндеттерді орындауға міндетті:

- (a) Уәкілетті пайдаланушы(лардың) қолжетімділіктері мен құқықтарын тағайындай және басқару, оның ішінде профильдер мен пайдаланушы құқықтарын жасау, жою немесе өзгерту, сондай-ақ қосымша Қауіпсіздік менеджерлерін тағайындау және Жүйеге тек Уәкілетті пайдаланушылардың кіре алуын қамтамасыз ету;

(b) With respect to any Transactions, Instructions received from any of the Authorised Users and/or Security Managers, Citibank shall be entitled to rely on such Instructions. Provided that Citibank executes such Instructions in the System, Your Firm acknowledges and agrees that it shall be bound by such Transactions, even if such Transactions are unauthorized, in breach of tenor limits, or by Your Firm's internal policies and/or erroneous.

(c) Ensuring that the confidentiality of passwords, information and processes is maintained and promptly notifying Citibank if there is any reason to suspect that the confidentiality has been compromised;

(c) Your Firm must inform Citibank promptly of any change (including termination) of the Security Managers or Authorised Users, delegates who have been granted access to the System by the Security Manager or by Your Firm, as the case may be, by giving notice executed on behalf of Your Firm by your authorized representative by way provided in section 16(c) of the Agreement. Your Firm shall comply with any Security Procedures designed to verify the origination of communications from Your Firm. Citibank is not responsible for errors or omissions made by Your Firm, the Security Managers or Authorised Users in such communications, instructions and may act in reliance on such communications, instructions. Citibank reserves the right to not act on any such communication, instruction where it reasonably doubts its authenticity or appropriateness.

(d) Completing, amending, approving, supplementing and/or providing such forms and/or information as may be required by Citibank from time to time in connection with the provision of services and/or products to Your Firm (including but not limited to accepting by any means, including by clicking "I Accept and Agree" or by any other form of electronic acceptance through the System) under the Agreement, any terms and conditions applicable

(б) кез келген Уәкілетті пайдаланушыдан және (немесе) Қауіпсіздік менеджерлерінен алған кез келген Келісімдерге, Нұсқауларға қатысты Ситибанк осындай Нұсқауларға сүйенуге құқылы. Ситибанк Жүйеде осындай Нұсқауларды орындайды деген шартымен, Фирмаңыз осындай Нұсқаулардың, Келісімдердің, тіпті егер бұндай Нұсқаулар, Келісімдер рұқсатсыз болса да, мерзімдер бойынша шектеулерді, Фирмаңыздың ішкі саясатын бұзса да және (немесе) қате болса да, міндетті және ол үшін жарамды екенін қабылдайды және келіседі;

(в) құпиясөздердің, ақпараттардың және үрдістердің құпиялығын қамтамасыз ету және құпиялық бұзылғанына күмән болған жағдайда дереу Ситибанкке хабарлау;

(г) Фирмаңыз Қауіпсіздік менеджерлеріне немесе Уәкілетті пайдаланушыларға, Қауіпсіздік менеджерлері не фирмаңыз Жүйеге қолжетімділікпен қамтамасыз еткен сенім білдірілген тұлғаларға қатысты кез келген өзгертулерді (қызметін тоқтатуды қоса) Ситибанкке, жағдайға байланысты, Фирмаңыздың атынан уәкілетті өкіл қол қойған тиісті хабарландыруды Келісімнің 16 (в) бөлімінде көрсетілген тәсілмен жіберуі керек. Фирмаңыз хабарлар фирма атынан жіберіліп жатқанын тексеру үшін тағайындалған кез келген Қауіпсіздік процедураларын орындауға міндеттенеді. Ситибанк Фирмаңыз, Қауіпсіздік менеджерлеріңіз немесе Уәкілетті пайдаланушыларыңыз осындай хабарларда, нұсқауларда жіберген қателері не олқылықтары үшін жауап бермейді және Ситибанк осындай кез келген хабар негізінде, егер ол оның түпнұсқалығы не мақсаттылығына күмән келтірген жағдайда, әрекет етпеу құқығын өзіне қалдырады деген шартымен, осындай хабарлар, нұсқаулар негізінде әрекет ете алады.

(д) Келісімге сәйкес, Жүйеге және (немесе) өнім(дер)ге қолданылатын кез келген шарттармен, сондай-ақ жоғарыда айтылғандарға кез келген өзгертулерге сәйкес, Ситибанкке Фирмаңызға қызметтерді және (немесе) өнімдерді ұсынумен байланысты мерзімді түрде керек болуы мүмкін сондай формаларды және (немесе) ақпаратты толтыру, өзгерту, растау, толықтыру және (немесе) ұсыну (кез келген

to the System and/or product(s) and any variation to the foregoing).

Your Firm assumes all responsibility for capacity and authority, as well as for the actions of Your Firm's authorized representatives, including those who have access and / or authorize access to the System, including but not limited to Security Managers and Authorised Users, and ensures that access to the System is in compliance with applicable Security Procedures, the Agreement and all applicable laws. Your Firm agrees that the person who has obtained access to the System via successful authentication and identification or other authorization methods provided for the relevant type of services in the System is considered to be an authorized representative of Your Firm, and Your Firm is responsible for the actions of its authorized representatives and any other persons who act on the basis of documents provided by Your Firm to Citibank, including submission of CitiFX Registration form in connection with the System as well as for the actions of other persons who, although not duly authorized, do act in such way that their actions and environment imply the presence of the necessary powers, including the passage of the Security procedures established by the Agreement.

Your Firm will provide to Citibank and keep current all information it reasonably requires from time to time with respect to each Authorized User and Your Firm agrees to notify Citibank immediately by such means set forth in the Security Procedures if the access available to any Authorized User is not appropriate. No modification or termination of access to You or any Authorized User shall invalidate any Instruction (as defined below) or Transaction entered into before such modification or termination becomes effective. For the avoidance of doubt, in circumstances where an Authorized User on behalf of Your Firm ceases to be an employee of Your Firm or where access to the System and/or any System Content with respect to that Authorized User is terminated or revoked, You acknowledge and agree that any Instruction (as defined below) or Transaction effected by such Authorized User shall remain binding on Your Firm unless and until You notify Citibank that such Instruction should be revoked. Such revocation shall not take effect unless actually received by Citibank in accordance with Agreement and formally acknowledged by Citibank.

тәсілмен, соның ішінде “Мен қабылдаймын және келісемін” түймесін басу арқылы қабылдауды қоса және онымен шектелмейі).

Фирмаңыз Келісімге отыруға құқықтар мен құзыреттіліктің бар болуына, сондай-ақ Фирмаңыздың уәкілетті өкілдерінің әрекеттеріне, оның ішінде Жүйеге кіре алатын және (немесе) оған қолжетімділікпен қамтамасыз ететіндердің, басқаларын қоса, қауіпсіздік менеджерлерінің, пайдаланушылардың әрекеттеріне толық жауапкершілікті көтереді және жоғарыда аталған тұлғалардың Жүйеге кіруі қолданыстағы Қауіпсіздік процедураларына, Келісімге және барлық қолданыстағы заңдарға сәйкес іске асырылатынына кепілдік береді. Тараптар Жүйеге сәтті сәйкестендіру және идентификация немесе Жүйедегі тиісті қызметтер типінде қарастырылған басқа да кіру тәсілдерімен кірген тұлға Фирманың уәкілетті өкілі болып саналатынына Фирмаңыз келіседі және Фирмаңыз Жүйемен байланысты CitiFX тіркеу формасын ұсынуды қоса, Ситибанкке Фирмаңыз ұсынған құжаттар негізінде әрекет ететін өзінің уәкілетті өкілдері мен басқа да тұлғаларының әрекеттері үшін, сондай-ақ тиісті түрде уәкілеттігі болмағанымен, Келісімде қарастырылған, Қауіпсіздік процедурасын қоса, әрекеттері мен қоршаған ортасы оларда қажетті уәкілеттік бар екендігін білдіретіндей әрекет ететін басқа да тұлғалардың әрекеттері үшін жауапты.

Сіздің фирма Ситибанкке сәйкес уақытта әрбір Уәкілетті пайдаланушыға қатысты дәлелді қажетті болуы ықтималды барлық ақпаратты Ситибанкке ұсынуға және өзекті қалыпта сақтауға міндетті, сондай-ақ Сіздің фирма, кез келген уәкілетті пайдаланушы ие болған қол жетімділік тиісті болып табылмайтын жағдайда, қауіпсіздік Құралдары мен Рәсімдеріне сәйкес көзделген тәртіпте Ситибанкті дереу хабарландыруға келісім береді. Сіздің қол жетімділігіңізді (немесе кез келген Уәкілетті пайдаланушының қол жетімділігін) ешбір өзгертуі немесе тоқтатуы сондай өзгерту немесе тоқтату күшіне енгенге дейін жасалған Өкімнің (төменде көрсетілгендей) немесе Мәміленің әрекетсіздігіне әкелмейді Күмәнді болдырмау мақсатында, Фирмаңыздың Уәкілетті пайдаланушысы Фирмадағы қызметінен кеткенде немесе Жүйеге және (немесе) қандай да бір Жүйе контентіне қолжетімділік осы Уәкілетті пайдаланушы үшін тоқтатылғанда не кері қайтарылғанда, Сіз осы Уәкілетті пайдаланушы

іске асырған кез келген Нұсқаулар (төмендегі анықтамаға сәйкес) немесе Келісім Ситибанкке осындай Нұсқауларды кері қайтару қажеттігі жаулы хабарламағанша Фирмаңыз үшін орындауға міндетті болып қалатынына келісесіз. Бұндай кері қайтару Ситибанктің Келісімге сәйкес іс жүзінде алғаны және ресми растағанынан кейін ғана күшіне енеді.

4. Use of the System

(a) Your use of the System shall be subject to all applicable laws, statutes, rules and regulations (whether domestic or foreign), orders of competent governmental, legal or regulatory authorities, agreements with or between such authorities and the interpretations of any such authority ("Applicable Law"). You are responsible for ensuring that You may lawfully access and use the System and the services and content offered on or through it. You agree that Citibank may assume, and You represent, that any Instruction made by a person using Your Security Procedures (1) is from You; (2) originates from the location (including country, state, province or other jurisdiction) that has been associated with You on our records; and (3) is authorized by Your Firm. You represent and warrant on a continuing basis as long as You are authorized to access and use the System that:

- (i) You shall use the System only for Your own business purposes and only in conformity with this Agreement, any relevant System manual, and Applicable Law;
- (ii) You will not use the System or any feature of the System to post or transmit inappropriate information, including without limitation any information that may be deemed obscene, libellous, harassing, fraudulent, or slanderous, or post or transmit any information, software, or other material that is an invasion of privacy or publicity rights, or which is in breach of any copyright, trademark, service mark, or other proprietary right;

4. Жүйені қолдану.

(a) Сіздің Жүйені қолдануыңыз барлық қолданыстағы заңдарға, заңнамалық актілерге, құзыретті мемлекеттік сот және реттеуші органдардың ережелері мен нормативтік актілеріне (ұлттық немесе шетелдік), сондай органдармен немесе олардың арасындағы келісімдерге, сондай-ақ кез келген сондай органның түсініктемелеріне («Қолданыстағы құқық») сәйкес болуы тиіс. Сіз өзіңіз үшін Жүйеге, сондай-ақ ол ұсынатын (немесе ол арқылы ұсыналатын) қызметтер мен контентке заңды қол жетімділік және қолдану мүмкіндігін қамтамасыз ету үшін жауапты боласыз. Сіз Ситибанк ол Сіздің қауіпсіздік Құралдарыңыз бен Рәсімдерді қолдана отырып берілген кез келген тұлғаның кез келген Өкімі: (1) Сізден келіп түскенін; (2) біздің жазулардан Сізбен сәйкес келетін әлемдегі жерден шыққанын (бұл ұғым елді, штатты, провинцияны немесе басқа әкімшілік-аумақтық бірлікті қамтиды); және (3) Сіздің фирмаңызбен мақұлданғанын болжауға құқылы екендігімен келісесіз. Сіз үздіксіз негізде төмендегі аталған жағдайларды растайсыз және оған кепілдеме бересіз (Сізге Жүйеге қол жетімділік және қолдануға рұқсат етілген мерзім ішінде):

- (i) Сіз Жүйені тек қана өзіңіздің коммерциялық мақсатта және тек қана осы Келісімге, Жүйені қолдану жөніндегі тиісті басшылыққа және Қолданыстағы құқыққа сәйкес пайдаланасыз;;
- (ii) сіз Жүйені немесе оның кез келген элементін тиісті емес ақпаратты, соның ішінде, атап айтқанда, ол қорлаушы, жала жабу, қысым көрсететін, алаяқтық немесе кесірлі болып саналуы ықтималды кез келген ақпаратты орналастыру немесе басқаға беру үшін, немесе жеке өмірге қол сұқпаушылық құқығын немесе көпшілікте пайдалану құқығын (publicity rights) , сонымен қатар кез

- келген авторлық құқықтарды, тауар белгілерге немесе қызмет көрсету белгілеріне құқықтарды, сондай-ақ басқа мүліктік құқықтарды бұзатын кез келген акпаратты, бағдарламалық қамтамасыз етуді немесе басқа материалдарды орналастыру немесе басқаға беру үшін қолданбайтын боласыз;
- (iii) You have in place security systems and procedures reasonably designed and applied to prevent unauthorized use or misuse of the System and will ensure that the Authorized Users and all other employees comply with all such security measures;
- (iv) You have obtained or will obtain and will maintain all notifications, authorizations and approvals and will provide all such information to Your regulators as is required under Applicable Law for You to use the System and enter into any Transactions through the System, and perform Your obligations under those Transactions and this Agreement;
- (v) You will be fully responsible for any use or misuse of the System by You or by any other individual or entity which is able to access the System as a result of Your failure to observe and protect the Security Procedures as required by this Agreement.
- (b) Where You are acting as an Agent You further represent and warrant that:
- (i) You have full authority to enter into this Agreement (including, without limitation, to give the warranties in this section 4) and to access and use the
- келген авторлық құқықтарды, тауар белгілерге немесе қызмет көрсету белгілеріне құқықтарды, сондай-ақ басқа мүліктік құқықтарды бұзатын кез келген акпаратты, бағдарламалық қамтамасыз етуді немесе басқа материалдарды орналастыру немесе басқаға беру үшін қолданбайтын боласыз;
- (iii) Сіз Жүйені рұқсатсыз немесе тиісті түрде емес нысанда пайдалануды алдын алу үшін орынды дәрежеде әзірленген және қолданылатын қауіпсіздік жүйелері мен рәсімдерді қолданатын боласыз, және Сіз Уәкілетті пайдаланушылармен және барлық басқа жұмыскерлермен барлық сондай қауіпсіздік шараларын сақтауды қамтамасыз ететін боласыз;
- (iv) Сіз барлық хабарламаларды, рұқсаттар мен мақұлдауларды алдыңыз немесе алатын боласыз, сондай-ақ оларды бар болуын қамтамасыз ететін боласыз және Сіз Жүйені қолдана алу үшін және ол арқылы кез келген Мәмілелерді жасаса алу үшін, сондай-ақ өзіңіздің сондай Мәмілелер бойынша және осы Келісім бойынша міндеттемелеріңізді орындай алу үшін, реттеуші органдарға Қоланылатын құқыққа сәйкес қажетті барлық акпаратты ұсынатын боласыз;
- (v) Сіз өзіңіз немесе Сіздің осы Келісімге сәйкес қауіпсіздік Құралдары мен Рәсімдерді сақтауға және қорғалуын қамтамасыз етуге қабілетсіздігіңіз салдарынан Жүйеге қол жетімділікке ие бола алатын кез келген басқа жеке немесе заңды тұлға Жүйені кез келген (соның ішінде тиісті түрде тыс) пайдаланғаны үшін барлық жауапкершілікті өзіңіз көтеретін боласыз.
- (6) Сіз Агент ретінде әрекет ететін жағдайларда, Сіз төмендегі аталған жағдайларды растайсыз және оған кепілдеме бересіз:
- (i) Сіздің осы Келісімді жасасуға (соның ішінде, шектеусіз, осы 4-бөлімде аталған кепілдімелерді беруге) бар, Жүйеге Сіздің

System on behalf of Your Firm and to use Your Firm's resources to meet any obligations incurred by You in relation to such access and use;

- (ii) in entering into any Transaction on behalf of Your Firm, You have no reason to believe that Your Firm will not be able to perform its obligations under such Transaction;
- (iii) in entering into any Transaction on behalf of Your Firm, You have no reason to believe that Your Firm is subject to any restriction or prohibition from engaging in such Transaction under any Applicable Law.

(c) Citibank warrants and represents that:

- (i) it shall provide the System to You in conformity with the terms of this Agreement and Applicable Law;
- (ii) it shall use commercially reasonable efforts to implement and use appropriate security technologies in order to ensure the integrity of the System;
- (iii) it has obtained and will maintain all authorizations and approvals required under Applicable Law to be able to provide the System to You and enter into any Transactions through the System, and perform its obligations under those Transactions and this Agreement. Notwithstanding the foregoing, You understand and agree that Citibank may not be licensed, registered, authorized, or otherwise permitted in all jurisdictions, and You will be responsible for ensuring that any activity that You engage in using the System in any jurisdiction is in accordance with Applicable Law

фирмаңыздың атынан қол жетімділікке ие болуға және оны қолдануға, сондай-ақ Сіз аталған қол жетімділікке және қолдануға байланысты жүзеге асыратын кез келген міндеттемелерді орындау үшін Сіздің фирмаңыздың ресурстарын пайдалануға барлық өкілеттіктеріңіз бар;

- (ii) Сіздің фирмаңыздың атынан кез келген Мәмілені жасау кезінде Сізде Сіздің фирмаңыз аталған Мәміле бойынша өз міндеттемелерін орындай алмайды деп болжауға негіздер жоқ;
- (iv) Сіздің фирмаңыздың атынан кез келген Мәмілені жасау кезінде Сізде Сіздің фирмаға Қолданылатын құқыққа сәйкес сондай Мәмілеге қатысуға қандай болса да шектеулер немесе тыйым салулар қолданылады деп болжауға негіздер жоқ.

(в) Ситибанк төмендегі аталған жағдайларды растайды және оған кепілдеме береді:

- (i) Ситибанк Сізге осы Келісімнің және шарттарына және Қолданыстағы құқыққа сәйкес Жүйені ұсынатын болады;
- (ii) Ситибанк Жүйенің бүтінділігін қамтамасыз ету мақсатында, қауіпсіздіктің тиісті технологияларын енгізіп, оларды қолдану үшін коммерциялық тұрғыдан орынды күшін салатын болады;
- (iii) Ситибанк Сізге Жүйені ұсыну үшін және ол арқылы кез келген Мәмілелерді жасасу үшін, сондай-ақ аталған Мәмілелер бойынша және осы Келісім өзінің міндеттемелерін орындау үшін Қолданыстағы құқыққа сәйкес қажетті болып табылатын барлық рұқсаттар мен мақұлдауларды алды және олардың бар болуын қамтамасыз ететін болады. Жоғарыда аталғанға қарамастан, Сіз Ситибанктің барлық юрисдикцияларда лицензиясы, тіркеулері, өкілеттіктері немесе рұқсаттары болмауы мүмкін екендігін түсінесіз және онымен

келісесіз, және Сіз Жүйені қолдануымен өзіңіз қатысатын кез келген юрисдикциядағы келген қызмет Қолданылатын құқыққа сәйкес жүзеге асырылуын қамтамасыз ету үшін жауапты боласыз.

5. **Country Notices.** If You are located in one of the jurisdictions identified in the country annexes (“**Country Annexes**”) attached to this Agreement, or if you are transacting with Citibank or a Citibank affiliate in one of the listed jurisdictions, then the additional terms in the Country Annexes specified for that jurisdiction apply to You. In the event of a conflict between the terms in the Country Annexes and this Agreement, the terms in the Country Annexes will prevail solely with respect to the applicable jurisdiction. Citibank may from time to time amend the Country Annexes, to add or change terms for a specific jurisdiction or to add terms with respect to new jurisdictions. Citibank will give you notice of only those amendments to the Country Annexes that affect You.

6. **Instructions and Transactions.** You and Your Firm are responsible for all instructions, messages, oral communication, telex, facsimile or other communications (including bids and offers) made through the System associated with Your identity and/or the Security Procedures assigned to You (“**Instructions**”), and such Instructions shall be binding on You and Your Firm. You transmit Instructions to Citibank at your own risk, and agree that Citibank will not be required to acknowledge receipt of any **Instruction** prior to processing such Instruction. You will not have a binding Transaction with Citibank until a confirmation of acceptance of that Transaction, including executed exchange rate, is transmitted by Citibank to You. You understand and agree that Citibank will accept and work orders on a best efforts basis. Citibank, in its sole discretion, may refuse to act on any Instruction, and may from time to time restrict trading in certain financial instruments. Citibank may reject, cancel or rescind any Transaction, or amend or vary the terms of any Transaction, in each case executed through the System including but not limited to circumstances in which (1) the Transaction was executed based on erroneous rates or prices, during a period of market volatility and/or constrained liquidity, in contravention or violation of any law or regulation or

5. **Елдер туралы хабарландырулар.** Егер Сіз осы Келісімге қоса берілетін елдер туралы қосымшада («**Елдер туралы қосымшада**») көрсетілген юрисдикциялардың бірінде болсаңыз, немесе егер Сіз аталған юрисдикциялардың бірінде Ситибанкпен немесе оның қандай болса да аффилиирленген тұлғасымен мәміле жасасатын болсаңыз, Сізге сондай юрисдикцияға қатысты Елдер туралы қосымшада көрсетілген шарттардың әрекеті қолданылады. Елдер туралы қосымша мен осы Келісім арасында қайшылықтар туындаған жағдайда, тек қана осы юрисдикция мәмәтінінде Елдер туралы қосымшадағы шарттардың басыңқыл күші бар. Ситибанк уақыт уақытымен Елдер туралы қосымшаға өзгертулер енгізуге, кез келген юрисдикция бойынша шарттар қосуға немесе оларды өзгертуге, немесе жаңа юрисдикиц ялар бойынша шарттар қосуға құқылы. Ситибанк Сізді Сізге қатыс бар ғана Елдер туралы қосымшаға жасалған өзгертулер туралы хабарландыратын болады.

6. **Өкімдер мен мәмілелер.** Сіз және Сіздің фирма Сіздің сәйкестендіру деректеріңіз және (немесе) Сізге бекітілген қауіпсіздік Құралдары мен Рәсімдері **онымен** сәйкес келетін, Жүйе арқылы жолданатын барлық жарлықтар, хабарламалар, ауызша сөйлесу, телекс, факстер және басқа да хат-хабар (соның ішінде сатып алуға немесе сатуға тапсырыстар) («**Өкімдер**») үшін жауапты боласыз. Сіз өзінің тәуекелге Ситибанкке Өкімдерді бересіз және Ситибанк үшін оны орындауды бастағанға дейін кез келген Өкімді растау талап етілмейтінімен келісесіз. Сіз және Ситибанк арасындағы кез келген міндеттейтін мәміле тек Ситибанк сізге сондай мәмілені қабылдағанын растауды (соның ішінде қолданылатын валюта бағамын растауды) жолдағаннан кейін ғана орын алады. Сіз Ситибанк сұранымдарды барлық мүмкін күшін сала отырып қабылдайтынын және өңдейтінін түсінесіз және онымен келісесіз. Ситибанк, өзінің қарауы бойынша әрекет ете отырып, кез келген Өкім негізінде іс-әрекет етуден бас тартуға құқылы, сондай-ақ уақыт уақытымен белгілі бір қаржы құралдарымен сауда операцияларын шектеуге құқылы. Ситибанк кез келген Мәмілелерден бас тартуға, олардың күшін жоюға немесе бұзуға, немесе

in circumstances illegal or improper and/or (2) the Confirmation was generated due to System error. Any such rejection, cancellation, rescission, amendment or variation as set out in this section 6 will be communicated to You as soon as reasonably practicable and where the terms of such Transaction have been amended or varied, the confirmation reflecting such amendment or variation shall supersede previous confirmations and constitute the prevailing record of the binding Transaction. Notifications of transactions by SMS or push notification shall not constitute a confirmation. You agree, represent and warrant, as applicable, on a continuing basis that:

(a) Your Firm is acting for its own account and will be liable as a principal in respect of all Transactions and confirmation of Transactions through the System (“**Confirmations**”) You enter into through the System or either by facsimile, email or via SWIFT message to the Your nominated facsimile number, email or SWIFT addresses and You hereby accept the risks associated with the means of communication selected; Your Firm has full power, capacity, authority and legal right to enter into Transactions and/or Confirmations; the Transactions and/or Confirmations constitute your Firm’s legal, valid and binding obligations enforceable in accordance with their terms; where You are acting as an Agent the reference to “Your Firm” in this section 6(a) shall be construed as a reference solely to Your principal, and not to You or Your employer, provided that You have notified Citibank that You are acting as an Agent and have provided evidence reasonably satisfactory to Citibank of Your authority to use the System on behalf of Your principal;

оның шарттарын өзгертуге (әрбір жағдайда – Жүйе арқылы) құқылы, соның ішінде келесі жағдайларда: (1) Мәміле кез келген заңды немесе нормативтік құқықтық актіні бұза отырып немесе қайшы келе отырып, немесе заңсыз немесе тиісті емес жағдайларда, нарықтың құбылмалылығы және «немесе шектелген өтімділік кезеңі ішінде, қате бағамдар немесе бағаларды қолдана отырып жасалған кезде, және (немесе) (2) Растау Жүйедегі қатеге байланысты қалыптастырылған болса. Осы 6-бөлімге сәйкес жүзеге асырылатын кез келген сондай бас тарту, күшін жою, бұзу немесе өзгерту туралы Сіз барынша қысқа мерзімде хабардар боласыз, ал сәйкес Мәміленің шарттары өзгертілген жағдайда, сондай өзгертулерді көрсететін растау алдыңғы растауларды алмастыратын болады және сәйкес міндеттейтін Мәмілені есепке алу туралы жазудың артқышылық күшіне ие болып табылады. SMS-Мәлімдемелер немесе push-хабарламалар арқылы жолданатын мәмілелер туралы хабарламалар растау болып табылмайды. Сіз, жағдайларға байланысты, үздіксіз негізде төмендегі аталған жағдайларды растайсыз және оған кепілдеме бересіз:

(a) Сіздің фирма Сіз өзіңіз көрсеткен факс нөмірі, электронды пошта мекенжайы немесе SWIFT жүйесіндегі мекенжай бойынша жолданылатын, Жүйені қолдану арқылы немесе факсимильді хабарламалар, электронды пошта немесе SWIFT жүйесіндегі хабарламалар арқылы жасасқан барлық Мәмілелер және оларды растауларға («**Растаулар**») байланысты дербес түрде әрекет етеді және дербес түрде әрекет ететін тұлға ретінде жауапкершілікті болады, осымен сіз барлық таңдалған байланыс құралдарына қатысты барлық қатерлерді өзіңізге қабылдайсыз. Сіздің фирманың Мәмілелерді жасасуға және (немесе) Растауларды беруге барлық өкілеттіктері, құқықтық қабілеті және құқықтары бар; Мәмілелер және (немесе) растаулар, оларда көрсетілген шарттарға сәйкес мәжбүрлеп орындалауы мүмкін болатын, Сіздің фирманың заңды, әрекетті және міндеттеу күші бар міндеттемелері болып табылады; Сіз Агент ретінде әрекет ететін жағдайларда, осы 6(a)-бөлімдегі «Сіздің фирмаға» сілтеме Сіз Ситибанкті сіз Агент ретінде әрекет ететінііз хабардар еткен, және Сіздің Сіз өкілдік ететін тұлға атынан Жүйені қолдану өкілеттіктеріңіздің Ситибанк үшін орынды деңгейде жеткілікті дәлелдерді ұсынған болсаңыз, Сізді немесе Сіздің жұмыс берушіңізге емес, тек қана Сіз өкілдік ететін тұлғаны көрсету ретінде түсінідіріледі;

- (b) Your Firm is capable of evaluating and understanding (on its own behalf or through independent professional advice), and understands and accepts, the terms, conditions and risks of any Transactions; Your Firm is also capable of assuming, and assumes, the finance and other risks of any Transaction; Each Instruction is and will be: (i) appropriate in view of Your sophistication and expertise, security controls and financial status; (ii) in compliance with Applicable Law; and (iii) conducted in accordance with Your Firm's applicable governance requirements and all applicable internal policies or procedures;
- (c) Your Firm shall use the Algo Strategies solely for its own internal purposes and in compliance with the terms and conditions of this Agreement and Applicable Law. You will independently assess the suitability of any Algo Strategy and any associated parameters based on all information available to You. You will independently assess the risks of any Algo Strategy, including: (i) the risk that market conditions will prevent the algorithm from functioning in accordance with its strategy, parameters, risk controls or the counterparty's expectations; (ii) the potential vulnerability of algorithmic order execution to the conduct of other market participants trading through a System where the algorithm sources liquidity; and (iii) potential risks, including latency risks, from technological or operational delay, failure or malfunction at any level or from any source (including, but not limited to, external and/or internal Systems and Your trading connection or interface;
- (c) Citibank, N.A. (or its affiliated entities) is acting as principal and is not acting as a broker, agent, fiduciary, advisor or in any similar capacity for Your Firm in respect of any Transaction and further acknowledge and agree that Citibank will accept and work orders in good faith. You will make all trading decisions solely on the basis of Your own judgment (and upon advice from such
- (6) Сіздің фирма кез келген Мәмілелердің шарттары мен қатерлерін бағалауға және түсінуге (өзі немесе тәуелсіз кәсіби сарапшының көмегімен) қабілетті, және оларды түсініп, қабылдайды; сондай-ақ сіздің фирма кез келген Мәмілемен байланысты қаржылық және өзге қатерлерді өзіне қабылдауға қабілетті (және өзіне қабылдайды); әрбір көрсетілген Өкім (i) Сіздің біліктілігіңіз бен тәжірибеңіз, қауіпсіздікті бақылау шаралары мен қаржы жағдайыңыз тұрғыдан тиісті; (ii) Қолданыстағы құқыққа сәйкес келетін; және (iii) Сіздің фирмаңыздың корпоративтік басқару қолданылатын талаптарына және сіздің фирмаңыздың барлық қолданылатын ішкі ережелері мен саясатына сәйкес болып табылады және болып табылатын болады;
- (b) Сіздің фирма Алгоритмикалық стратегияларды тек қана өзінің ішкі коммерциялық мақсатында және осы Келісім мен Қолданыстағы құқық шарттарына сәйкес пайдаланатын болады. Сіз кез келген Аогоритмикалық стратегияны қолдану мүмкіндігін, сондай-ақ кез келген ұқсас критерийлерді өзіңізге қол жетімді Ақпаратқа байланысты жеке талдайтын боласыз. Сіз кез келген Алгоритикалық стратегияның қатерлерін, соның ішінде (i) нарықтық жағдайлар алгоритмге оның стратегияларына, параметрлеріне, қатерлерді бақылау функцияларына немесе контрагенттердің күтулеріне сәйкес міндетін атқаруға мүмкіндік бермейтіні қатері; (ii) Алгоритм өтімділікті айқындайтын жағдайда, алгоритмикалық сұраныстардың Жүйе арқылы сауда жасайтын нарықтың басқа қатысушыларының мінез-құлқы алдындағы әлеуетті осалдығын; (iii) технологиялық немесе операциялық кідірістер, кез келген деңгейдегі немесе кез келген көздегі (соның ішінде, шектеусіз, сыртқы және (немесе) ішкі Жүйелер мен Сіздің сауда операцияларыңызды жүргізуге арналған байланыс/интерфейс) жаңылулар немесе қателіктер салдарынан туындайтын уақытша іркеліс қатерін қосқанда әлеуетті қатерлерді өзіңіз жеке талдайтын боласыз;
- (r) Кез келген Мәмілеге қатысты Citibank, N.A. (немесе оның аффилирленген тұлғалары) дербес түрде, бірақ сіздің фирмаңыздың брокері, агенті, сенім берілген тұлғасы немесе кеңесшісі (немесе кез келген басқа соған ұқсас ретте) ретінде емес әрекет етеді, сондай-ақ Сіз Ситибанк адал түрде әрекет ете отырып, өтінімдерді қабылдап, өңдейтінін

advisers as You have deemed necessary to appoint) as to whether any Transaction is appropriate or proper and based on an independent evaluation of relevant factors, including the economic features of the financial instrument involved, the complexity of the financial instrument, and the associated market, credit and currency risks; Your Firm is not relying on any communication (written or oral) of Citibank, N.A. or its affiliated entities, as investment advice or as a recommendation to enter into any Transaction, it being understood that information and explanations related to the terms of any Transaction shall not be considered investment advice or a recommendation to enter into the Transaction; Your Firm has not received from Citibank, N.A. or its affiliated entities, any assurance or guarantee as to the expected results of any Transaction; You expressly undertake that you will not use the System for any purpose which is contrary to law or regulation or in any manner which could: (i) have the effect of manipulating or distorting a market; (ii) cause a false or misleading impression in relation to the price, volume or level of supply or demand for products or any underlying instruments or related financial instruments; (iii) have no commercial purpose (a.k.a. "wash trades"); (iv) assist a misuse of information; (v) prejudice access to a trading or clearing system; or (vi) in Citibank's opinion abuse or take an unfair advantage of the nature or characteristics of the System or a market;

- (e) If Your Firm and the specific Citibank, NA branch or Citibank affiliate (that Your Firm is transacting with) have entered or deemed to have entered into any ISDA or other master agreement governing Transactions of the type You engage in using the System, or subsequent to entering into this Agreement you enter into any ISDA or other master agreement of the type You engage in using the System, the Confirmations shall be deemed to be in conformity with the terms of such master agreement and any confirmation incorporating the terms of such master agreement

мойындайсыз және онымен келісесіз. Сауда операцияларын жүзеге асыруына қатысты барлық шешімдер – кез келген Мәміле тиісті және орынды болса да болмаса да – өзіңіздің пікіріңіз бойынша ғана (оларды тағайындауды өзіңіз қажетті деп санаған кеңестер негізінде) және сәйкес қаржы құралының экономикалық көрсеткіштері мен оның күрделілігін, сондай-ақ қосалқы нарықтық, кредиттік және валюталық қатерлерді қосқанда, сәйкес факторларды тәуелсіз талдау негізінде ғана қабылдайтын боласыз; сіздің фирма Citibank, N.A немесе оның аффилиирленген тұлғарынан келіп түскен ешбір хабарламаларға қандай болса да мәмілені жасасу жөніндегі инвестициялық консультациялар немесе кеңестер ретінде сүйенбейді, сонымен қатар Сіз кез келген Мәміленің шарттарына қатысты мәліметтер мен түсіндірулер Мәмілені жасасу жөніндегі инвестициялық консультациялар немесе кеңестер ретінде қарастырылуға жатпайтынын түсінесіз; сіздің фирма Citibank, N.A немесе оның аффилиирленген тұлғарынанқандай болса Мәміледен күтілетін нәтижелерге қатысты ешбір кепілдімелер немесе растаулар алған жоқ, Сіз Жүйені заңдарға немесе нормативтік құқықтық актілерге қайшы келетін, немесе: (i) нарыққа манипуляциялық немесе бұрмалайтын әсерін тигізуі мүмкін; (ii) өнімдердің немесе кез келген негізгі құралдардың немесе сәйкес қаржы құралдардың бағасы, көлемі немесе сұраныс пен ұсыныс деңгейі туралы жалған немесе жаңылыстыратын пікірге әкелетін; (iii) коммерциялық мақсаты жоқ (жалған мәміле аталатын, "wash trades"); (iv) ақпаратты тиісті түрден тыс пайдалануға әкелетін; (v) трейдингті немесе клиринг жүйесіне қол жетімділікке кедергі жасауы мүмкін болатын; немесе (vi) Ситибанктің пікірі бойынша, Жүйенің немесе нарықтың мінездемелерін немесе сипаттамаларын теріс пайдалануына немесе адал емес пайдаға ие болуына әкелетін кез келген мақсаттарда пайдаланбауға тікелей міндеттенесіз;

- (д) Сіздің фирма және Citibank, N.A. компаниясының белгілі бір филиалы немесе Ситибанктің аффилиирленген тұлғасы (сіздің фирма онымен қызмет ететін) қандай болса да ISDA келісімін немесе Сіз Жүйені қолдана отырып жасасатын сияқты мәмілелерді реттейтін басқа бас келісімді жасасқан болсаңыз (немесе жасасқан ретінде саналатын болса), немесе осы Келісімді жасасқаннан кейін Сіз кез келген ISDA келісімін немесе Сіз Жүйені қолдану барысында қатысатын басқа бас келісім

with the respective Citibank entity as the case may be;

- (f) Your Firm understands and agrees that (i) any transaction concluded by means of a recorded telephone conversation is a legally binding transaction as from the date of such conversation; (ii) the subsequent Confirmation serves only as written evidence of the valid and binding oral agreement; and (iii) failure to exchange Confirmations will not in any way invalidate the underlying oral transaction;
 - (g) When Citibank executes a Transaction with you, Citibank may be required under Applicable Law to, or may in response to an order, directive or request regarding reporting and/or retention of Transaction or similar information issued by any government authority and regulatory authorities or any other regulatory body, or agency, make information regarding the Transaction and its execution (which may include information about you) public or available or to report such information to any competent regulatory, prosecuting, tax or governmental authority or agency, or central bank, in any jurisdiction, domestic or foreign and/or other person; and
 - (h) Citibank may provide You with information that is required to be provided in a durable medium by way of email, PDF document or by any other durable medium that is not paper. Citibank may also provide certain of such information not personally addressed to you by means of such websites as you are notified of by us.
7. **Settlement and Payment.** You agree to pay all amounts payable by You in respect of any Transactions You effect using the System as those amounts become due regardless of any right of set-off or counterclaim that You or Your Firm may have against Citibank and free and clear of, and without withholding or deduction for, any taxes of whatever nature, unless required by Applicable Law. You shall pay to Citibank a fee in respect of any executed Transaction using one of more Algo Strategies (“Usage Fee”). The Usage Fee shall be the rate we agree from time to time in writing, provided, that, Citibank may change the applicable Usage Fee at any time if Citibank, in its discretion, determines that changes (whether long term or short term) in market conditions (including, among others, in relation to жасасатын болсаңыз, Растаулар сондай бас келісімнің шарттарына сәйкес келетін болса саналады, ал кез келген растау – Ситибанктің сәйкес тұлғасымен (нақты жағдайға байланысты) жасалған сондай бас келісімнің шарттарын қамтитын болып саналады;
- (е) Сіздің фирма мыналарды түсінеді және онымен келіседі: (i) сөйлесу жазылып жатқанын кезде телефон байланыс ыарқылы жасалған кез келген Мәміле, сәйкес сөйлесу орын алған күннен бастап заңи міндеттесі бар мәміле болып табылады; (ii) кейінгі Растау әрекетті әрі міндеттеу күші бар ауызша жасалған Мәміленің жазбаша растауы ғана болып табылады; және (iii) жүзеге асырылмаған Растауларды алмасу олар қатысты болып табылатын ауызша Мәміленің әрекетсіздігіне әкелмейді;
 - (ж) Ситибанк Сізбен мәміле жасайтын кезде, Ситибанктен Қолданыстағы құқыққа сәйкес Мәміле және оны жасасу туралы ақпаратты жариялау (немесе Ситибанк Мәміле бойынша мәліметтерді есеп беру және (немесе) сақтауы жөніндегі бұйрық, өкім немесе талапқа немесе мемлекеттік және реттеуші органның немесе мекеменің кез келген басқа соған ұқсас мәлімдемесіне жауап ретінде құқылы) немесе оны кез келген құзыретті реттеуші, сот, салық немесе мемлекеттік органға немесе мекемеге, сондай-ақ юрисдикциядағы орталық банкке, ұлттық, шетел және (немесе) басқа тұлғаға ұсынуға талап етіле алады; және
 - (з) Ситибанк Сізге электронды хабарлама, PDF форматындағы файл түрінде немесе қағаз тасығыш болып табылмайтын кез келген басқа тұрақты тасығышта ақпаратты тұрақты тасығышта талап етілетін ақпаратты ұсынуға құқылы. Сондай-ақ Сізге жеке бағытталмаған белгілі бір ақпаратты Біз сізге хабарлайтын болатын веб-сайттарда орналастыруға құқылы болады.
7. **Есеп айырысулар мен төлемдер.** Сіз өзіңіз немесе Сіздің фирма Ситибанкке қатысты иеленуіңіз мүмкін болатын кез келген есепке алу немесе қарсы наразылық білдіру кез келген құқықтарыңызға қарамастан, сондай-ақ қандай болса да салықтарды ұстап қалуынсыз немесе шегеруінсіз (керісіншесі Қолданыстағы құқықпен талап етілетін жағдайларды қоспағанда), сондай сомалар төленуге жататын сайын, Сізбен Жүйені қолдана отырып жасалатын кез келген Мәмілелерге қатысты Сізбен төленуге жататын барлық сомаларды төлеуге келісесіз. Сіз Ситибанкке бір немесе бірнеше Алгоритмикалық стратегияларды қолдана отырып жасалған кез келген Мәмілеге байланысты сыйақы («Пайдаланушылық

liquidity, volatility, interest rates, currency controls or changes in the monetary policy affecting relevant currencies) have occurred or are likely to occur. Citibank's obligation to settle any Transaction is conditional upon Citibank's receipt on or before the due date for settlement (or satisfactory confirmation of such receipt by Citibank's settlement agents) of all necessary documents, funds or financial instruments due to be delivered by You or on Your behalf on such due date. Citibank may make deductions or withholdings from payments to the extent required by Applicable Law. You are responsible for all taxes and similar or related amounts which are payable as a result of the Transactions You effect using the System and you will reimburse Citibank or its affiliates to the extent such taxes are borne by Citibank or its affiliates to the extent such amounts are not deducted or withheld. You will at all times keep Citibank and its affiliates indemnified against all claims in relation to taxes. Neither Citibank nor its affiliates will contest any demand made by any governmental or regulatory authority for such taxes. You agree that all obligations of Citibank under a Transaction are payable solely at and by the specific Citibank NA branch or Citibank affiliate (that Your Firm is transacting with) and are subject to the laws of the country (including any governmental acts, orders, decrees and regulations) where the branch or relevant Citibank affiliate is located and such branch or affiliate shall also be excused by other events beyond its control which prevent its performance, in which circumstances, Your Firm shall not have any right of action for any loss, damage, or other consequence of any such non-discharge of obligations or threat of non-discharge of obligations against the head office nor any other branch, subsidiary, or Citibank affiliate. Citibank shall not be responsible for deductions or withholdings made by third parties from payments received by Citibank on Your behalf.

сыйақы») төлеуге міндетті боласыз. «Пайдаланушылық сыйақы» Ситибанк кез келген сәтте, егер Ситибанк өзінің қарауы бойынша әрекет ете отырып, нарықтық жағдайда (соның ішінде, өзгелерден басқа, пайыздық мөлшерлемелердің немесе валюталық бақылаудың өтімділігіне немесе құбылдамалығына қатысты, немесе сәйкес валюталарға әсер ететін валюта саясатындағы өзгерістер) өзгерістер (қысқа мерзімді немесе ұзақ мерзімді) орын алғанын, немесе ықтималды болатын анықтайтын болса, әрекеттегі Пайдаланушылық сыйақыны өзгертуге құқылы болатын жағдайда, біздің арамыздағы белгілі бір уақыттағы жазбаша түрде жасалған мөлшерлеме болып табылады. Ситибанктің кез келген Мәміле бойынша есеп айырысу міндеттемесі Ситибанкпен есеп айырысу күнінен кешіктірмей (немесе Ситибанктің есептесу агенттері тарабынан сондай есеп айырысуды алғаны жөніндегі қолайлы растауымен) Сізбен немесе Сіздің атыңыздан сондай күнге ұсынылуға тиісті болатын барлық қажетті құжаттарды, қаржы құралдар мен қаржы қаражатты алуымен ескеріледі. Ситибанк ол Қолданылатын құқықпен талап етілетін болса, төлемдерден шегерімдер немесе ұстап қалулар жасауға құқылы. Сіз өзіңіз Жүйені қолдана отырып жасаған Мәмілелер нәтижесінде төленуге жататын кез келген салықтарды немесе басқа ұқсас немесе қосалқы сомаларды төлеу үшін жауапты боласыз және Сіз Ситибанкке немесе оның аффилирленген тұлғаларына Ситибанк немесе оның аффилирленген тұлғалары көтерген салықтарды өтеуге міндетті боласыз (егер бұл сомалар шегірілмейтін және ұстап қалынбайтын болса). Барлық жағдайларда Сіз Ситибанкке және оның аффилирленген тұлғаларына салықтарға қатысты кез келген наразылықтарға байланысты туындаған залалдарды өтеуге міндетті боласыз. Ситибанк те, оның аффилирленген тұлғалары да сондай салықтарға қатысты мемлекеттік органдар немесе реттеуші органы тарабынан қандай болса да талапқа нарызылық білдірмейді. Сіз Ситибанктің Мәміле бойынша барлық міндеттемелері тек қана Citibank, N.A. белгілі бір филиалымен немесе Ситибанктің аффилирленген тұлғасымен (онымен Сіздің фирма қызмет ететін) төлем жасау есебінен өтелуге жататындығымен және Ситибанктің сондай филиалы немесе сәйкес аффилирленген тұлғасы орналасқан елдің заңнамасымен (соның ішінде кез келген үкіметтік актілермен, бұйрықтармен, өкімдер/қаулылармен және нормативтік құқықтық актілермен) реттелетінімен келісесіз, сонымен бірге сондай филиал немесе аффилирленген тұлға оған өзінің міндеттемелерін орындауға мүмкіндік

бермейтін өзге бой бермейтін күш жағдайлары туындаған кезде жауапкершіліктен босатылады, және бұл жағдайда Сіздің фирма Ситибанктің бас кеңесіне, кез келген басқа филиалына, еншілес банкіне немесе аффилирленген тұлғасына кез келген сондай міндеттемені орындамағанның (немесе орындамаудың кәтері) салдарынан туындаған кез келген залал, зиян немесе басқа жағдайларға қатысты талап арыз ұсынуға құқылы емес. Ситибанк Ситибанк сіздің мүдделерде үшінші тұлғалардың жасаған төлемдерден алған шегерімдер немесе ұстап қалулар үшін жауапты болмайды.

8. **Research and Calculation Functions.** To the extent that Citibank provides research to You over the System, any such research is subject to change or withdrawal without notice, and does not constitute legal, accounting, tax or investment advice, or a solicitation or recommendation by Citibank for the purchase, sale or holding of any product or Transaction, or a representation that any trading strategy or product is appropriate for You. In preparing such research, Citibank does not take into account the investment objectives, financial situation or particular needs of any particular person, and is not otherwise providing individualized investment advice or recommendations. You agree and acknowledge that (a) Citibank is under no obligation to provide research publications or recommendations to You; (b) if You receive research publications or recommendations, You may not receive them at the same time as other customers of Citibank; and (c) Citibank is under no obligation to take account of any research publication or recommendation, or the material on which it is based, when effecting any Transaction with or for You or otherwise dealing with or for You. Portions of the System, including without limitation those relating to exotic options, do not permit actual Transactions but operate to provide theoretical values or prices. You understand and agree that prices and values that cannot be acted upon for Transactions (“**Non-dealable Values**”) are presented for information only and to facilitate Your consideration of hypothetical scenarios. Such Non-dealable Values are provided “as is,” and Citibank makes no representation or warranty regarding them or the utility or accuracy of calculations You may obtain. Citibank will not be responsible or liable for any damages that arise from Your use of, or reliance on, Non-dealable Values.

8. **Зерттеу және есеп айырысу функциялары.**

Ситибанк Сізге Жүйеге байланысты зерттеу ұсынатын болса, кез келген сондай зерттеу ескерусіз өзгертілуі немесе жойылуы мүмкін, сонымен бірге ол заңи, бухгалтерлік, салық немесе инвестициялық кеңес беру болып табылмайды, Ситибанктің кез келген өнімді немесе Мәмілені сатып алуға, сатуға немесе иеленуге себеп немесе кеңесі, немесе белгілі бір сауда стратегиясы немесе өнім Сіз үшін орынды болып табылады деген сендіруі болмайды. Сондай зерттеуді әзірлеу барысында Ситибанк белгілі бір тұлғаның инвестиция мақсаттарын, қаржы жағдайы немесе нақты қажеттіліктерін ескермейді, сондай-ақ қандай болса да басқа негіздерде дербес инвестициялық консультациялар немесе кеңестер ұсынбайды. Сіз мыналармен келісесіз және оны мойындайсыз: (а) Ситибанк Сізге зерттеу жариялауларды немесе кеңестерді ұсыну бойынша міндетті емес; (б) Сіз зерттеу жариялауларды немесе кеңестерді алған болсаңыз, Сіз оларды Ситибанктің басқа клиенттерімен бір мезгілде алмауыңыз мүмкін; және (в) Ситибанк Сізбен (немесе Сіз үшін) Мәміле жасасу барысында немесе Сізбен қандай болса да басқа қызмет жүргізген (немесе Сіз үшін) кезде қандай болса да зерттеу жариялауларды немесе кеңестерді (немесе олар соның негізінде әзірленген материалдарды) ескеруге міндетті емес. Жүйенің кейбір элементтері (соның ішінде, атап айтқанда, экзотикалық опциондарға қатысты элементтер) нақты Мәмілелер жасасуға мүмкіндік бермейді, олардың функциясы теориялық көрсеткіштерді немесе бағаларды ұсыну болып табылады. Сіз Мәміле масқаттарында жүзеге асыру мүмкін емес сондай бағалар мен басқа көрсеткіштер («**Жүзеге асырылмайтын көрсеткіштер**») тек қана ақпараттық мақсатта және Сізге болжамды сценарийлерді қарастыруда көмек көрсету үшін ғана ұсынылатынын түсінесіз және онымен келісесіз. Сондай Жүзеге асырылмайтын көрсеткіштер «Сол күйде» ұсынылады, және

Ситибанк оларға қатысты немесе Сізге ұсынылған есептердің тиімділігі (немесе нақтылығы) жөніндегі ешбір кепілдіктер немесе сендірулер бермейді. Ситибанк Сіздің Жүзеге асырылмайтын көрсеткіштерді қолдануыңызға байланысты туындаған кез келген залал үшін жаупты емес.

The System may contain calculators, analytical tools, functionality, signals, information, perspectives, commentary (for example, actual, bespoke and/or derivative market information and indicators of market liquidity) and/or other tools (collectively “**Calculators**”) to facilitate your consideration of hypothetical scenarios (including but not limited to hypothetical hedging considerations) and execution. Citibank makes no representation or warranty with respect to the algorithms, processes, ideas and/or any other information used to develop and/or used by the Calculators.

Жүйе калькуляторларды, сондай-ақ талдау, функционалды, сигналды, ақпараттық, бағалау құралдарын, түсініктемелер ұсынуға арналған құралдарды (мысалы, нақты, дербестендірілген мәлеметтер және (немесе) туынды қаржы құралдары нарығы туралы мәліметтер, сондай-ақ нарықтық өтімділік индикаторлары) және/немесе сізге болжамды сценарийлерді қарастыру үдерісін (соның ішінде, атап айтқанда, хеджерлеудің ықтималды тәсілдерін талдау) және шешім қабылдауды жеңілдететін басқа құралдарды (бұдан әрі бірге – «**Калькуляторлар**») қамтуы мүмкін. Ситибанк Калькуляторлармен және (немесе) оларды әзірлеу үшін қолданылатын алгоритмдерге, технологияларға, идеяларға және (немесе) қандай болса да басқа мәліметтерге қатысты ешбір сендірулер немесе кепілдемелер ұсынбайды.

You are solely responsible for independently evaluating the hedge signals and all other information generated by such Calculators, as well as information you input into the Calculators (collectively, “Your Calculator Information”).

Your Calculator Information is part of the System Content. Citibank makes no representation or warranty with respect to the completeness, adequacy, suitability, accuracy, timeliness and or utility of any of Your Calculator Information. Citibank does not maintain any permanent or other record of Your Calculator information. You and Your Firm agree to make your own arrangements to satisfy Your requirements for access thereto.

Сіз хедж-сигналдарды және аталған Калькуляторлармен тудырылған барлық басқа ақпаратты, сондай-ақ сіз Калькуляторларға енгізетін ақпаратты (бұдан әрі бірге – «Сіздің калькуляторлар контенті») тәуелсіз бағалау үшін дербес жауапкершілікті боласыз. Сіздің калькуляторларыңыздың контенті Жүйе Контентінің бір бөлігі болып табылады. Ситибанк Сіздің Калькуляторлар Контентінің толықтығына, жектіліктілігіне, қолайлылығына, нақтылығына, уақытылығына және (немесе) пайдалылығына қатысты ешбір сендірулер мен кепілдемелер бермейді. Ситибанк Сіздің Калькуляторлар Контентіңізді тұрақты немесе өзге есепке алуын жүргізбейді. Сіз және Сіздің фирма сондай ақпаратқа қол жетімділікке қатысты Сіз белгілеген талаптарды қамтамасыз ету үшін өзіңіз шара қолдануға келісесіз.

You represent, agree and acknowledge, in respect of your use of Calculators and Your Calculator Information:

Сіздің Калькуляторларды және Сіздің Калькуляторлар Контентіңізді қолдауына қатысты сіз мыналарды мәлімдейсіз, онымен келісесіз және мойындайсыз:

(a) You are not relying on any advice of Citibank for investment, tax, legal or accounting matters (including decisions regarding the appropriateness

Сіз инвестициялық, салық, құқықтық және бухгалтерлік мәселелер бойынша (соның ішінде Калькуляторлардың немесе

or suitability of Calculators or Your Calculator Information) and You have sought and will rely on the advice of Your own professionals and advisors for investment, tax, legal or accounting matters and You will make an independent analysis and decision based upon such advice;

(b) Citibank has not and is not through the availability of Calculators or otherwise making any personal recommendation relating to Your Calculator Information;

(c) You have the capacity to evaluate and understand (internally or through independent professional advice) the merits of any of Your Calculator Information; and

(d) You will determine, without reliance upon Citibank, the economic risks and merits, as well as the investment, legal, tax and accounting characterisations and consequences of any decision to enter into any transactions based upon any of Your Calculator Information and/or to adopt, proceed with, alter, commence, terminate, take or refrain from taking any course of action, and that You are able to assume such risks.

(e) Your Calculator Information shall be Confidential Information belonging to You. Citibank will limit access to Your Calculator Information to those of its employees, agents and contractors involved in the provision and management of the specific Calculator service. From time to time, such persons may be persons working in the foreign exchange sales and trading operations of Citibank or its Affiliates ("Sales Person(s)"). Prior to allowing a Sales Person any access to any part of Your Calculator Information, Citibank will set out the reasons for such access and seek Your written consent. Access by a Sales Person will not be granted without Your prior written consent. Any access will be limited to the extent of the consent given by You. You may, at any time, by notice in writing to Citibank, terminate or restrict the access of any Sales Person to Your Calculator Information.

Сіздің Калькуляторлар Контентіңіздің сәйкестігі немесе жарамдылығы туралы шешімдер) Ситибанктың кеңестеріне сүйенбейсіз; Сіз өзіңіздің жеке кәсіби кеңесшілеріңіз бен мамандарыңызға жүгінесіз және олардың инвестициялық, салық, құқықтық және бухгалтерлік мәселелер бойынша кеңестері мен қорытындылары негізінде әрекет ететін боласыз, сондай-ақ өзіңіз талдау жүргізіп, аталған тұлғалардың кеңестері негізінде шешім қабылдайтын боласыз

(a) Ситибанк Сіздің Калькуляторларыңыздың Контентіне қатысты жеке кеңестер берген жоқ және Калькулятордың қол жетімділігі салдарынан өзге түрде кеңестер бермейді;

(б) Сіз Сіздің Калькуляторлар Контентіңіздің артықшылықтарын бағалуға және түсінуге (өзіңіз немесе тәуелсіз кәсіби кеңесшілерді тарту арқылы) қабілеттісіз;

(в) Сіз Ситибанкке сүйенбей отырып, Сіздің Калькуляторлар Контенті негізінде кез келген стратегияны қабылдау, іске асыру, өзгерту, бастау, тоқтату, қабылдау немесе жүзеге асырмау туралы Мәмілелер жасасу және (немесе) қабылдау жөнінде кез келген шешімнің экономикалық қатерлері мен пайдаларын, сондай-ақ инвестициялық, құқықтық, салық және бухгалтерлік ерекшеліктерін анықтайтын боласыз, және сондай қатерлерді қабылдауға қабілеттісіз;

(г) Сіздің Калькуляторлар Контентіңіз Сізге тиесілі Құпиял ақпарат болып табылады. Ситибанк нақты Калькуляторға қатысты қызметтер көрсетуіне және бақылауына қатысатын өзінің қызметкерлері, агенттері мен мердігерлері үшін Сіздің Калькуляторлар Контентіңізге қол жетімділікті шектейтін болады. Сондай тұлғалар шетел валютасын сату бойынша мәмілелерге уақыт уақытымен қатыса алады және Ситибанктің немесе оның аффилирленген тұлғаларының сауда операцияларын жүргізе алады («Сату бойынша маман(дар)»). Сату бойынша маманға Сіздің Калькуляторлар Контентіңіздің

қандай болса да бөлігіне қол жетімділік ұсынудан бұрын, Ситибанк сондай қол жетімділік қажетті болатын сепептерді түсіндіріп, Сіздің жазбаша келісіміңізді сұраныс ететін болады. сіздің Калькуляторлар Контентіңізге қол жетімділік Сату бойынша маманға тек қана Сіздің алдын ала берілген жазбаша келісіміңіз бойынша ұсынылады. Қол жетімділік Сізбен келісілген көлемде ұсынылатын болады. Сіз Ситибанкке жазбаша хабарлама жолдай отырып, кез келген уақытта кез келген Сату бойынша маманға Сіздің Калькуляторлар Контентіне қол жетімділікті тоқтатуға немесе шектеуге құқылы боласыз.

9. Reservation of Rights. As between You and Citibank, Citibank has exclusive ownership of, licenses, and/or rights to use the System and all System Content (including, without limitation, any proprietary Citibank algorithms embedded therein), as well as all related copyrights, trademarks, service marks, patent rights, and trade secrets and any other intellectual property rights therein (registered or unregistered) including any applications, anywhere in the world. You will not acquire any right, title, or interest in or to any of the foregoing by virtue of the limited license granted to You to access and/or use the System and System Content in accordance with the terms of this Agreement. You will not (i) disclose, sell, lease, transfer, make derivative works from, reproduce, redistribute or otherwise disseminate all or any part of the System or System Content to any third party, or (ii) copy, alter, decompile or reverse engineer any of the System or System Content except to the extent expressly permitted by Applicable Law. You will not remove, obscure or change any copyright or other notices or legends contained in the System or System Content.

9. Құқықтарды сақтау. Сіздің Ситибанкпен қарым-қатынастарыңыз аясында Ситибанктің Жүйеге және барлық Жүйе Контентіне (соның ішінде, атап айтқанда, кез келген оған енгізілген Ситибанкпен әзірленген алгоритмдер) қатысты ерекше құқықтары (*exclusive ownership*), лицензиялары және(немесе) пайдалану құқықтары бар, сондай-ақ оларға қатысты (соның ішінде мәлімдемелер) әлемнің кез келген жерінде сәйкес авторлық құқықтары, тауар құқықтары, қызмет ету құқықтары, патент құқықтары, өндіріс құпиясына құқықтары, сондай-ақ зияткерлік қызмет нәтижелеріне және дараландыру құралдарына (тіркелген немесе тіркелмеген) кез келген басқа құқықтары бар. Сізге осы Келісімге сәйкес Жүйеге және Жүйе Контентіне қол жетімділік беретін және (немесе) оларды қолдану құқығын беретін Сізге ұсынылатын шектелген лицензия Сізге Жүйеге және (немесе) Жүйе Контентіне қатысты айрықша құқықтарды немесе заңды мүдделерді ұсынбайды. Сіздің, ол Қолданыстағы құқықпен тікелей рұқсат етілген жағдайларды қоспағанда, (i) Жүйені немесе Жүйе Контентінің барлығын немесе қандай болса да бөлігін кез келген үшінші тұлғаның пайдасына ашуға, сатуға, жалға беруге, жаңғыртуға, қайта сатуға немесе қандай болса да басқа түрде таратуға (сондай-ақ олардың негізінде туынды өнімдерді қалыптастыруға), немесе (ii) Жүйені немесе Жүйе Контентінің көшірме жасауға, өзгертуге, қайта құрастыруға немесе кері әзірлеуін (*reverse engineer*) жүзеге асыруға құқығыңыз жоқ. Сіздің Жүйедегі немесе Жүйе Контентіндегі кез келген авторлық құқықты қорғау белгілерін немесе басқа мәлімдемелерді, шартты белгілерді жоюға, жасыруға немесе өзгертуге құқығыңыз жоқ.

**10. DISCLAIMER OF WARRANTY AND
LIMITATION OF LIABILITY.**

THE SYSTEM AND ALL SYSTEM CONTENT ARE PROVIDED “AS IS” AND “AS AVAILABLE”. CITIBANK DISCLAIMS ALL EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS, REPRESENTATIONS, OR OTHER TERMS (INCLUDING AS TO SATISFACTORY QUALITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, SUITABILITY OR MERCHANTABILITY), AS TO THE SYSTEM, THE SYSTEM CONTENT OR ANY OTHER MATTER, TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. CITIBANK FURTHER DISCLAIMS ANY WARRANTY AS TO NON-INFRINGEMENT TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW.

EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED IN THIS AGREEMENT, CITIBANK DISCLAIMS ANY OBLIGATION TO KEEP THE SYSTEM CONTENT OR INFORMATION AVAILABLE THROUGH THE SYSTEM UP-TO-DATE OR FREE OF ERRORS OR VIRUSES OR TO MAINTAIN UNINTERRUPTED SERVICE OR ACCESS. CITIBANK DOES NOT UNDERTAKE TO CORRECT OR NOTIFY YOU OF ANY ERROR IN THE SYSTEM CONTENT OR INFORMATION DISPLAYED THROUGH THE SYSTEM OF WHICH IT MAY BECOME AWARE AT ANY TIME OR TO NOTIFY YOU OF ANY CHANGES IN ANY SUCH SYSTEM CONTENT OR INFORMATION OR METHODOLOGIES INCORPORATED THEREIN. ALTHOUGH CITIBANK MAY SPECIFY THE HOURS OF

**10. КЕПІЛДЕМЕЛЕРДІ ҰСЫНУДАН БАС
ТАРТУ ЖӘНЕ ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ
ШЕКТЕУ.**

ЖҮЙЕ ЖӘНЕ БАРЛЫҚ ЖҮЙЕ КОНТЕНТІ «СОЛ КҮЙІНДЕ» ҰСЫНЫЛАДЫ ЖӘНЕ «БАР БОЛҒАН КЕЗДЕ» СИТИБАНК ҚҰҚЫҚПЕН ЖОЛ БЕРІЛЕТІН БАРЫНША ДЕҢГЕЙДЕ ЖҮЙЕГЕ, ЖҮЙЕ КОНТЕНТІНЕ НЕМЕСЕ КЕЗ КЕЛГЕН БАСҚА МӘСЕЛЕ БОЙЫНША КЕЗ КЕЛГЕН БОЛЖАМДЫ КЕПІЛДЕМЕЛЕРДІ, МӘЛІМДЕМЕЛЕРДІ НЕМЕСЕ БАСҚА ШАРТТАРДЫ (СОНЫҢ ІШІНДЕ ҚАНАҒАТТАНАРЛЫҚ САПАҒА, БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҒЫНА СӘЙКЕСТІК НЕМЕСЕ ТАУАРЛЫҚ КҮЙІНЕ ҚАТЫСТЫ) ҰСЫНУДАН БАС ТАРТАДЫ. СИТИБАНК СОНДАЙ-АҚ ҚОЛДАНЫЛАТЫН ҚҰҚЫҚПЕН ЖОЛ БЕРІЛЕТІН БАРЫНША ДЕҢГЕЙДЕ БҰЗУШЫЛЫҚТАРДЫҢ БОЛМАУЫНА КЕПІЛДЕМЕ БЕРУДЕН БАС ТАРТАДЫ.

ОСЫ КЕЛІСІММЕН ТІКЕЛЕЙ КӨЗДЕЛГЕН ЖАҒДАЙЛАРДЫ ҚОСПАҒАНДА, СИТИБАНК ЖҮЙЕ КОНТЕНТІН НЕМЕСЕ ЖҮЙЕ АРҚЫЛЫ ҚОЛ ЖЕТІМДІ АҚПАРАТТЫ ӨЗЕКТІ КҮЙДЕ САҚТАУ, ОЛАРДА ҚАТЕЛІК НЕМЕСЕ ВИРУСТАРДЫҢ БОЛМАУЫН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ, ҮЗДІКСІЗ ЖҰМЫСЫ ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ НЕМЕСЕ ТҰРАҚТЫ ҚОЛ ЖЕТІМДІЛІКТІ ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ ЖӨНІНДЕГІ ҚАНДАЙ ДА МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ҚАБЫЛДАМАЙДЫ. СИТИБАНК ӨЗІНЕ ҚАНДАЙ БОЛСА ДА СӘТТЕ БЕЛГІЛІ БОЛУЫ ЫҚТИМАЛДЫ ЖҮЙЕ КОНТЕНТІНДЕГІ НЕМЕСЕ

OPERATION OF THE SYSTEM, CITIBANK MAY STOP PRODUCING OR UPDATING ALL OR ANY PART OF THE SYSTEM WITHOUT NOTICE.

АҚПАРАТТАҒЫ ҚАТЕЛЕРДІ ТҮЗЕТУ НЕМЕСЕ СІЗГЕ ХАБАРЛАУ БОЙЫНША, НЕМЕСЕ СІЗГЕ ЖҮЙЕ КОНТЕНТІНДЕГІ, АҚПАРАТТАҒЫ НЕМЕСЕ ОЛАРҒА ҚОСЫЛҒАН ӘДІСТЕМЕДЕГІ ӨЗГЕРІСТЕР ТУРАЛЫ ХАБАРЛАУ БОЙЫНША ҚАНДАЙ ДА МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ҚАБЫЛДАЙМАДЫ. СИТИБАНК ЖҮЙЕНІҢ ЖҰМЫС УАҚЫТЫН БЕЛГІЛЕЙ АЛАТЫНДЫҒЫНА ҚАРАМАСТАН, СИТИБАНК ЖҮЙЕНІҢ НЕМЕСЕ ОНЫҢ ҚАНДАЙ ДА БӨЛІГІНІҢ ЖҰМЫСЫН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУДІ ТОҚТАТУҒА НЕМЕСЕ ХАБАРЛАУСЫЗ ОҒАН ТҮЗЕТУЛЕР ЕНГІЗУГЕ ҚҰҚЫЛЫ.

YOU ACKNOWLEDGE THAT ELECTRONIC ACCESS TO SYSTEMS THROUGH THE INTERNET OR OTHER NETWORKS, WHETHER PUBLIC OR PRIVATE, MAY NOT BE SECURE. CITIBANK DISCLAIMS ALL LIABILITY FOR ANY SECURITY BREACH THAT DOES NOT RESULT FROM CITIBANK'S GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT. WHERE THE SYSTEM CONTAINS LINKS TO OTHER WEBSITES, THESE LINKS ARE MADE AVAILABLE ONLY AS A CONVENIENCE AND WITHOUT LIABILITY TO CITIBANK AND YOU USE THEM AT YOUR RISK. CITIBANK DOES NOT ENDORSE OR GUARANTEE ANY LINKED SITE, THE SITE SPONSOR OR THE SITE CONTENTS.

СІЗ ЖҮЙЕГЕ ИНТЕРНЕТ НЕМЕСЕ БАСҚА ЖАЛПЫ ҚОЛ ЖЕТІМДІ НЕМЕСЕ МЕНШІК ЖЕЛІЛЕР АРҚЫЛЫ ЭЛЕКТРОНДЫ ҚОЛ ЖЕТІМДІЛІК ҚАУІПСІЗ ЕМЕС БОЛУЫ МҮМКІН ЕКЕНДІГІН МОЙЫНДАЙСЫЗ. СИТИБАНК СИТИБАНК ТАРАБЫНАН ӨРЕСКЕЛ АБАЙСЫЗДЫҚ НЕМЕСЕ НИЕТ САЛДАРЫНАН ЕМЕС ТУЫНДАЙТЫН ҚАУІПСІЗДІКТІ БҰЗУШЫЛЫҚ ҮШІН ҚАНДАЙ ДА ЖАУАПКЕРШІЛІККЕ ТАРТЫЛМАЙДЫ. ЖҮЙЕДЕ БАСҚА САЙТТАРҒА СІЛТЕМЕЛЕР БОЛҒАН ЖАҒДАЙЛАРДА, СОНДАЙ СІЛТЕМЕЛЕР ТЕК ҚАНА ЫҢҒАЙЛЫЛЫҚ ҮШІН КЕЛТІРІЛЕДІ ЖӘНЕ СИТИБАНК ТАРАБЫНАН ЖАУАПКЕРШІЛІК КӨЗДЕЛМЕЙДІ, ЖӘНЕ СІЗ ОНЫ ӨЗІҢІЗДІҢ ТӘУЕКЕЛГЕ ҚОЛДАНАСЫЗ. СИТИБАНК СІЛТЕМЕЛЕР БАР САЙТТАРҒА, САЙТТАРДЫҢ ДЕМЕУШІЛЕРІНЕ НЕМЕСЕ САЙТТАРДЫҢ МАЗМҰНЫНА ҚАТЫСТЫ МАҚҰЛДАУЛАР НЕМЕСЕ КЕПІЛДЕМЕЛЕР БЕРМЕЙДІ.

EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 11, AND EXCEPT IN THE CASE OF WILLFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE, NEITHER CITIBANK NOR ITS AFFILIATES, EMPLOYEES, AGENTS, LICENSORS OR THIRD PARTY INFORMATION OR SERVICE PROVIDERS SHALL BE LIABLE TO YOU, YOUR AFFILIATES, EMPLOYEES, AGENTS OR ANY THIRD PARTY FOR ANY LOSS OR DAMAGE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION LOSS OF PROFITS, INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGES ARISING OUT OF, OR IN CONNECTION WITH, THE PROVISION OR USE OF (OR ANY INABILITY TO USE) THE SYSTEM AND SYSTEM CONTENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT

11-БӨЛІММЕН КӨЗДЕЛГЕН ЖАҒДАЙЛАРДЫ ҚОСПАҒАНДА, ЖӘНЕ НИЕТ НЕМЕСЕ ӨРЕСКЕЛ АБАЙСЫЗДЫҚ ЖАҒДАЙЛАРЫН ҚОСПАҒАНДА, СИТИБАНК ЖӘНЕ ОНЫҢ АФФИЛИИРЛЕНГЕН ТҮЛҒАЛАРЫ, ЖҰМЫСКЕРЛЕРІ, АГЕНТТЕР, ЛИЦЕНЗИАРЛАР, АҚПАРАТТЫ НЕМЕСЕ ҚЫЗМЕТТЕРДІ ШЕТ ҰСЫНУШЫЛАР СІЗДІҢ, СІЗДІҢ АФФИЛИИРЛЕНГЕН ТҮЛҒАЛАРЫҢЫЗ, ЖҰМЫСКЕРЛЕРІҢІЗ НЕМЕСЕ ҮШІНШІ ТҮЛҒАЛАР АЛДЫНДА ШАРТҚА БАЙЛАНЫСТЫ, ДЕЛИКТ САЛДАРЫНАН (СОНЫҢ Ішінде АБАЙСЫЗДЫҚ), ЗАҢҒА СӘЙКЕС НЕМЕСЕ ӨЗГЕ НЕГІЗДЕРДЕ, ТІПТІ СОНДАЙ

(INCLUDING NEGLIGENCE), STATUTE OR OTHERWISE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY THEREOF.

ЫҚТИМАЛДЫҚ ТУРАЛЫ
ХАБАРЛАНДЫРҒАН ЖАҒДАЙДА, ЖҮЙЕНІ
НЕМЕСЕ ЖҮЙЕ КОНТЕНТІН ҰСЫНУ
НЕМЕСЕ ПАЙДАЛАНУ (НЕМЕСЕ ЖҮЙЕНІ
НЕМЕСЕ КОНТЕНТТІ ПАЙДАЛАНУ
МҮМКІНЗІДІГІ) САЛДАРЫНАН НЕМЕСЕ
ОҒАН БАЙЛАНЫСТЫ ТУЫНДАЙТЫН
ҚАНДАЙ БОЛСА ДА ЗАЛАЛ НЕМЕСЕ ЗИЯН
ҮШІН, СОНЫҢ ІШІНДЕ, ШЕКТЕУСІЗ,
АЛЫНБАЙ ҚАЛҒАН ПАЙДА, ЖАНАМА,
ЕРЕКШЕ, АЙЫППҮЛДЫҚ НЕМЕСЕ
ҚОСАЛҚЫ ЗАЛАЛДАР НЕМЕСЕ ЗИЯН ҮШІН
ЖАУАПТЫ БОЛМАЙДЫ.

WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, CITIBANK MAY MAKE ERROR CORRECTIONS AND/OR REPROCESS AN AGREED TRANSACTION AT THE AGREED RATE, TO THE EXTENT POSSIBLE, AT NO ADDITIONAL CHARGE TO YOU. THIS IS YOUR SOLE REMEDY (AND CITIBANK'S SOLE LIABILITY) IN CONNECTION WITH ANY SUCH ERROR. NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL BE CONSTRUED AS LIMITING OR EXCLUDING LIABILITY FOR DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE OR FOR FRAUDULENT MISREPRESENTATION OR FOR ANY OTHER LIABILITY WHICH MAY NOT BE EXCLUDED OR LIMITED BY APPLICABLE LAW.

ЖОҒАРЫДА АТАЛҒАНДЫ ШЕКТЕУСІЗ,
СИТИБАНК ОЛ МҮМКІН БОЛАТЫН
ЖАҒДАЙЛАРДА, СІЗДІҢ ТАРАБЫҢЫЗДАН
ҚОСЫМША ТӨЛЕМСІЗ, КЕЛІСІЛГЕН
МӨЛШЕРЛЕМЕ БОЙЫНША ҚАТЕЛЕРДІ
ТҮЗЕТУГЕ ЖӘНЕ (НЕМЕСЕ) КЕЛІСІЛГЕН
МӘМІЛЕНІ ҚАЙТА ӨНДЕУІН ЖҮЗЕГЕ
АСЫРУҒА ҚҰҚЫЛЫ. ОЛ КЕЗ КЕЛГЕН
СОНДАЙ ҚАТЕГЕ БАЙЛАНЫСТЫ СІЗДІҢ
ҚҰҚЫҚТЫҚ ҚОРҒАНУЫҢЫЗДЫҢ ЖАЛҒЫЗ
ҚҰРАЛЫ (ЖӘНЕ СИТИБАНКТІҢ ЖАЛҒЫЗ
МІНДЕТТЕМЕСІ) БОЛЫП ТАБЫЛАДЫ. ОСЫ
КЕЛІСІМНІҢ ЕШБІР ЕРЕЖЕСІ АДАМ ӨЛІМІ
НЕМЕСЕ ДЕНСАУЛЫҚҚА
АБАЙСЫЗДЫҚТАН ЗИЯН КЕЛТІРУ ҮШІН,
АЛАЯҚТЫҚ МАҚСАТТАРДА ШАТАСТЫРУ
ҮШІН НЕМЕСЕ ҚОЛДАНЫСТАҒЫ
ҚҰҚЫҚПЕН ЖОҚҚА ШЫҒАРЫЛМАЙТЫН
НЕМЕСЕ ШЕКТЕЛМЕЙТІН КЕЗ КЕЛГЕН
БАСҚА ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ ШЕКТЕЙТІН
НЕМЕСЕ ЖОҚҚА ШЫҒАРАТЫН РЕТІНДЕ
ТҮСІНДІРІЛМЕУГЕ ТІІС.

11. Non-Infringement and Indemnification. Citibank shall indemnify You and hold You harmless against claims that the System, when used as permitted by this Agreement, infringes any patent or copyright, or other proprietary right of any third party, provided that you promptly notify Citibank of such claim, allow Citibank to have sole control of the defense and settlement thereof and fully cooperate with Citibank in such defense. This indemnity does not apply insofar as the alleged infringement arises as a result of the use of the System in conjunction with any third-party system not expressly approved by Citibank, or if You modify the System in any way. No other indemnity of any kind is provided by Citibank with respect to any other matter.

11. Бұзушылықтардың болмауы және залалдың өтелу кепілдімесі. Ситибанк Сізге, Жүйе, оны осы Келісімге сәйкес қолданған жағдайда, Сіз сондай талап туралы Ситибанкті уақытылы хабардар еткен, Ситибанкке оған жауап беруге және оны реттеуге мүмкіндік берген болсаңыз, және Ситибанкке сондай талапқа жауап беру барысында көмек көрсеткен болсаңыз, кез келген үшінші тұлғаның қандай болса да патенттік немесе авторлық құқықтарын, немесе қандай болса да басқа айрықша құқықтарын (proprietary rights) бұзғанына байланысты шығындарыңызды өтеуге және Сіздің сәйкес талап ету сомалардан шектеуге міндеттенеді. Осы залалдарды өтеу міндеттемесі, мәлімденген бұзушылық Жүйені Ситибанкпен тікелей мақұлданбаған кез келген шет жүйемен бірге қолдану нәтижесінде, немесе Сіздің Жүйені қандай болса да өзгертуіңіздің нәтижесінде туындайтын жағдайларға қатысты қолданылмайды. Ситибанк кез келген басқа

мәселелер бойынша ешбір басқа залалдарды өтеу міндеттемелерін қабылдамайды.

SUBJECT TO THE FOREGOING INDEMNIFICATION BY CITIBANK, YOU AGREE TO INDEMNIFY, DEFEND, AND HOLD HARMLESS CITIBANK AND ITS AFFILIATES, EMPLOYEES AND AGENTS WITH RESPECT TO ANY CLAIM, DAMAGE, LOSS, COST OR LIABILITY ARISING, DIRECTLY OR INDIRECTLY, FROM (A) YOUR USE OF OR INABILITY TO USE THE SYSTEM OR ANY SYSTEM CONTENT (INCLUDING ISSUING OF INSTRUCTIONS), OR (B) ANY BREACH BY YOU OF THIS AGREEMENT

СИТИБАНКТИҢ ЖОҒАРЫДА АТАЛҒАН ЗАЛАЛДАРДЫ ӨТЕУ МІНДЕТТЕМЕСІН ЕСКЕРЕ ОТЫРЫП, СІЗ СИТИБАНКТІ, ОНЫҢ АФФИЛИИРЛЕНГЕН ТҮЛҒАЛАРЫН, ЖҰМЫСКЕРЛЕРІ МЕН АГЕНТТЕРІН (А) СІЗДІҢ ЖҮЙЕНІ НЕМЕСЕ КЕЗ КЕЛГЕН ЖҮЙЕ КОНТЕНТІН ҚОЛДАНУ НЕМЕСЕ ҚОЛДАНУ МҮМКІНСІЗДІГІ (СОНЫҢ ІШІНДЕ ӨКІМДЕРДІ ЖОЛДАУ) САЛДАРЫНАН, НЕМЕСЕ (Б) СІЗДІҢ ОСЫ КЕЛІСІМДІ КЕЗ КЕЛГЕН БҰЗУШЫЛЫҒЫҢЫЗ САЛДАРЫНАН ТУЫНДАҒАН (ТІКЕЛЕЙ НЕМЕСЕ ЖАНАМА) КЕЗ КЕЛГЕН ТАЛАПТАРДАН, ЗАЛАЛДАН, ЗИЯННАН, ШЫҒЫНДАРДАН НЕМЕСЕ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕН ҚОРҒАУҒА ЖӘНЕ ШЫҒЫНДАРДЫ ӨТЕУГЕ КЕЛІСЕСІЗ.

12. Confidentiality and Use of Data.

(a) You and Citibank agree that all parties to this Agreement will treat as confidential (both during and after the termination of Your access to the System) any information learned about the other, its investment strategy or holdings or its products or services, any software, other technology, or intellectual property, and any confidential and/or personal information, in each case that the receiving party knows, or reasonably should know, to be confidential or proprietary to the other party (collectively, “Confidential Information”), in connection with Your use of the System. All System Content is Confidential Information owned exclusively by Citibank. Except as otherwise provided herein, neither party may transfer or disclose Confidential Information of the other party to any third party or use such Confidential Information except as permitted by this Agreement. These obligations shall not apply to information which (i) is, or becomes, known to the public other than as a result of a breach of this Agreement, (ii) is rightfully received by the other party from a third party entitled to disclose it, (iii) is independently developed by the other party without use of or reference to another party’s Confidential Information, or (iv) is required to be disclosed by the terms of any court order, subpoena, administrative order, rule, regulation, or otherwise by Applicable Law or in accordance with this Agreement. You, Your Firm and Citibank each agree to maintain adequate Security Procedures and take reasonable precautions to prevent the misuse, unauthorized or inadvertent disclosure, or loss of Confidential Information.

12. Důvěrnost informací a používání údajů.

(a) Сіз және Ситибанк, осы Келісімнің барлық тараптары Сізбен Жүйені қолдануға байланысты пайда болған екінші тарап туралы кез келген ақпаратты, оның инвестициялық стратегиясы немесе салымдары, тауарлары немесе қызметтері, кез келген бағдарламалық қамтамасыз етуі туралы, өзге технологиялар немесе зияткерлік меншігі туралы ақпаратты, сонымен қатар кез келген құпиялы және (немесе) дербес ақпаратты құпиялы ретінде (Сіздің Жүйеге қол жетімділігіңіз ішінде және оны тоқтатқаннан кейін) санауға келісесіз, әрбір жағдайда сондай ақпарат – алушы тарап білетіндей (немесе дәлелді түрде білуге тиісті), екінші тараптың құпиялы немесе дербес ақпараты (бұдан әрі бірге – «Құпиялы ақпарат») болып табылады. Барлық Жүйе Контенті Ситибанкке ерекше негізде тиесілі Құпиялы ақпарат болып табылады. Осы Келісіммен өзгесі көзделген жағдайларды қоспағанда, ешбір тарап екінші тараптың Құпиялы ақпаратын үшінші тарапқа беруге немесе жариялауға немесе сондай Құпиялы ақпаратты осы Келісімге сәйкес рұқсат етілмеген басқа нысанда пайдалануға құқылы емес. Бұл міндеттемелер: (i) осы Келісімді бұзу нәтижесінде емес көпшілікке белгілі болып табылатын немесе болып қалған, (ii) екінші тарапқа заңды негізде оны ашуға уәкілетті болып табылатын үшінші тараптан белгілі болған, (iii) екінші тарапқа қандай болса да басқа тараптың Құпиялы ақпаратын қолданусыз немесе жүгінусіз тәуелсіз негізде белгілі болған,

немесе (iv) Қолданыстағы құқыққа немесе осы Келісімге сәйкес, кез келген сот актінің, шақырудың, әкімшілік бұйрықтың, ереженің, нормативтік ереженің шарттарына сәйкес немесе басқа негіздерде жариялануға тиісті болып табылатын ақпаратқа қатысты қолданылмайды. Сіз, Сіздің фирма және Ситибанк Құпиялы ақпаратты тиісті түрде емес қолдануды, санкцияланбаған немесе кездейсоқ ашылуын немесе оның жоғалуын алдын алу үшін тиісті құралдар мен Қауіпсіздік процедураларын қолдануға келісесіз.

(b) All information submitted by or through You to Citibank or collected by Citibank from You through or in connection with the System, including all registration data, clickstream data, and Transaction data, will be the property of Citibank, and Citibank will be free to use it in accordance with its business practices, Applicable Law and the confidentiality provisions of this Agreement.

(c) You agree that Citibank shall be free to use such information without restriction if such information is aggregated with other data or otherwise processed such that it cannot be attributed to or associated with You.

(d) You undertake to provide Citibank with all documents and other information reasonably requested by it, and to update Citibank within 30 days of a material change in any information previously provided.

(e) You further agree that Citibank may disclose Confidential Information about You to: (i) any service provider to Citibank and any contractors or agents of a service provider for the purposes of operation and maintenance of the System or compliance with Applicable Law; and (ii) Citibank's affiliates, as reasonably necessary to evaluate credit exposure to You and/or Your Firm or for the purpose of managing Your and/or Your Firm's business relationship with Citibank and its affiliates or compliance with Applicable Law; and (iii) government agencies and regulatory authorities, agencies, or courts or other tribunals, whether domestic or foreign, upon their request or where required by Applicable Law, provided that

(b) Сіз (немесе Сіз арқылы) Ситибанкке ұсынған немесе Ситибанк Сізден Жүйе арқылы немесе оған байланысты алған барлық мәліметтер, соның ішінде тіркеу деректері, кіру туралы мәліметтер және Мәмілелер туралы ақпарат Ситибанкке тиесілі болып табылады, және Ситибанк оларды өзінің коммерциялық тәжірибесіне, Қолданыстағы құқыққа және осы Құпиялылық туралы келісімнің ережелеріне сәйкес еркін пайдалануға құқылы.

(b) Сіз, егер сондай ақпарат өзге деректерден тұратын болса немесе басқа жағдайларға байланысты ол Сізге қатысты немесе Сізбен байланысты екендігі белгісіз болатындай нысанда өңделетін болса, Ситибанк сондай ақпаратты шектеусіз, еркін пайдалануға құқылы екендігімен келісесіз.

(г) Сіз Ситибанкке ол дәлелді түрде сұраныс еткен барлық құжаттарды және басқа ақпаратты ұсынуға, сондай-ақ 30 күн ішінде Ситибанкке кез келген бұрын ұсынған ақпараттағы маңызды өзгерістер туралы хабарлауға міндеттенесіз.

(д) Одан басқа, Сіз Ситибанк Сіз туралы Құпиялы ақпаратты: (i) Жүйені пайдалану және техникалық қызмет көрсету немесе Қолданыстағы құқықтың талаптарын орындау мақсатында – Ситибанктің кез келген қызметтер ұсынушыларына және қызметтер ұсынушылардың кез келген мердігерлеріне немесе агенттеріне; және (ii) ол Сіз және (немесе) Сіздің фирмаңыздағы кредиттік тәуекелдер көлемін талдау жүргізу үшін, немесе Сіз және (немесе) Сіздің фирма және Ситибанк (және оның аффилирленген тұлғалары) арасындағы іскерлік қатынастарды басқару мақсатында, немесе

Citibank shall procure that the recipients of such Confidential Information referred to in subparagraphs (i) and (ii) shall be subject to the same or similar confidentiality obligations as apply to Citibank's use of the Confidential Information under this Agreement.

(f) You acknowledge and agree that Citibank or any of its designees or representatives may monitor and record Your use of the System and may monitor and record telephone conversations and other communications with You and Your Firm's employees and agents in relation to use of the System and any Transaction which we may enter into. A copy of the recording of such conversations and other communications will be available on request for a period of five (5) years or such for such period of time as necessary to comply with Applicable Law or supervisory authorities' regulations.

(g) You and Citibank acknowledge and agree that Your agreement in Sections 12(b)-(c) and 12(e)-(f) is not relied upon by Citibank or its affiliates as a legal basis for processing under the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 law ("GDPR"), any laws implementing GDPR and the laws and/or regulations of any country outside the European Economic Area (other than the Asia Pacific countries listed in the Countries Annexes) that are intended to provide equivalent protections for personal data (as defined in the GDPR or the nearest equivalent term under applicable data protection law and/or regulation) of data subjects (as defined in the GDPR or the nearest equivalent term under applicable data protection law and/or regulation) as the GDPR, including without limitation, the data protection laws or regulations of the United Kingdom, Guernsey, Israel, Jersey, Morocco and

Қолданыстағы құқық талаптарын орындау үшін дәлелді қажетті болып табылатын деңгейде – Ситибанктің аффилиирленген тұлғаларына; және (iii) олардың талабы бойынша немесе оны Қолданыстағы құқық талап ететін жағдайларда мемлекеттік және реттеуші органдар мен мекемелерге, ведомстволар мен соттарға (ұлттық немесе шетел) жариялауға құқылы болатындығымен келісесіз, сонымен қатар Ситибанк сондай (i) және (ii)-бөлімшелерде көрсетілген Құпиялы ақпаратты алушыларға, Ситибанкпен Құпиялы ақпаратты осы Келісімге сәйкес пайдалануына қатысты қолданылатын сияқты, құпиялылықты сақтау жөніндегі міндеттемелер жүктелетінін қамтамасыз етуге міндеттенеді.

(e) Сіз Ситибанк немесе оның уәкілетті тұлғалары немесе өкілдері Сізбен Жүйені қолдануды мониторинг жүргізіп, есепке алуын жүзеге асыратынын, сондай-ақ Жүйені пайдалануына және біз жасасатын кез келген Мәмілелерге байланысты Сізбен және Сіздің фирманың қызметкерлері немесе агенттері араңыздағы телефон арқылы сөйлесулерді және хабар алмасудың басқа тәсілдерін мониторинг жүргізіп, жазуға құқылы екендігін мойындайсыз және онымен келісесіз. Сондай сөйлесу мен хабар алмасудың басқа түрлерін жазудың (есепке алудың) көшірмелерін сұраныс бойынша 5 (бес) жыл ішінде немесе Қолданыстағы құқықтың немесе заңнан туындаған актілердің/қадағалау органдарының ұйғарымының талаптарын орындау үшін қажетті мерзім ішінде алуға болады.

(ж) Сіз және Ситибанк, Сіздің 12(б)-(в) и 12(д)-(е)-бөлімдерінде көрсетілген келісуіңізді Ситибанк немесе оның аффилиирленген тұлғалары, Деректерді қорғау жөніндегі жалпы регламентке (EC) 2016/679 ("GDPR") және оны күшіне енгізетін кез келген заңнамалық актілерге, сондай-ақ GDPR-ге сәйкес ұсынылатын қорғауға ұқсас болып табылатын деректер субъектілерінің (бұл терминге GDPR-де берілген анықтауға сәйкес, деректерді қорғау туралы қолданыстағы заңға және (немесе) заңнан туындаған актіге сәйкес мағынасы бойынша ең жақын анықтауға сәйкес) дербес деректерін қорғауға бағытталған (бұл терминге GDPR-де берілген анықтауға сәйкес, деректерді қорғау туралы қолданыстағы заңға және (немесе) заңнан туындаған актіге сәйкес

Switzerland (collectively, “Relevant Data Protection Law”). For the purposes of this Agreement, “Relevant Data Protection Law” shall not include the data protection laws or regulations of an Asia Pacific country listed in the Country Annexes, and this Section 12(g) shall not apply to any Asia Pacific country listed in the Country Annexes.

мағынасы бойынша ең жақын анықтауға сәйкес) **GDPR** және Еуропалық экономика аймағынан тыс жердегі кез келген елдің (Елдер туралы қосымшада аталған Азия-Тұнық мұхит аймағының елдерінен басқа) заңдары және (немесе) заңнамалық актілеріне сәйкес, соның ішінде атап айтқанда Біріккен Патшалықтың, Гернси, Израиль, Джерси, Марокко мен Швейцарияның деректерді қорғау туралы заңдары немесе заңнамалық актілеріне (бірге - «Деректерді қорғау туралы сәйкес құқық») сәйкес деректерді өңдеу үшін құқықтық негіз ретінде қолданбайтынын мойындайсыз және онымен келісесіз. Осы Келімінің мақсаттарында «Деректерді қорғау туралы сәйкес құқық» Елдер туралы қосымшада аталған Азия-Тұнық мұхит аймағының елдерінің деректерді қорғау туралы заңдары немесе заңнамалық актілерін қамтымайды, және осы 12(ж)–бөлім Елдер туралы қосымшада аталған Азия-Тұнық мұхит аймағының қандай болса да елдеріне қатысты қолданылмайды.

(h) As part of Citibank’s policy of continuous product development and improvement, Citibank monitors and keeps records of the nature, frequency and scope of all users’ access to and/or use of the System. Citibank uses such information only on an aggregated and anonymised basis.

(з) Ситибанктің өнімдерді тұрақты дамыту және жетілдіру жөніндегі саясаты аясында Ситибанк барлық пайдаланушылардың Жүйеге қолжетімділігі және (немесе) оны пайдаланудың сипаттамасын, жиілігі мен көлемін қадағалап отырады және есепке алуын жүргізеді. Ситибанк сондай ақпаратты тек қана жиынтық әрі құпиялы мәліметтер ретінде пайдаланады.

(i) From time to time, in order to assist You in Your use of the System or to assist in disputes, Citibank will communicate with Your computer to determine Your computer’s specification and/or environment, or to retrieve information on or related to Transactions stored thereon.

(и) Уақыт уақытымен, Сізге Жүйені пайдалануға немесе дауалы мәселелерде көмек көрсету үшін, Ситибанк сіздің компьютеріңіздің маманданымын және (немесе) сәйкес компьютерлік ортасын анықтау мақсатында, немесе онда сақталатын Мәмілелер туралы (немесе олармен байланысты) мәліметтерді алу мақсатында, Сіздің компьютермен байланысатын болады.

(j) Data held by Citibank in the System (including for example the trades and the audit log) relating to any Transactions by You, will be held by Citibank for such period of time as necessary to comply with Applicable Law or supervisory authorities’ regulations.

(к) Ситибанк Жүйеде Сізбен жасалатын кез келген Мәмілелерге қатысты сақтайтын мәліметтер (соның ішінде, мысалы, сауда операциялар мен аудит журналы) Ситибанк Қолданыстағы құқықтың немесе қадағалау органдардың заңнан туындаған актілердің/өкімдерінің талаптарын орындау үшін қажетті болатын барлық мерзім ішінде сақтайтын болады.

13. Data Protection Notices.

(a) Without limiting the provisions of Section 12, above, by using the System You consent for the purposes of Citibank providing the System and related services or information to You, administering their business in relation thereto and complying with Applicable Law that:

(i) Citibank may use any personal data that You, Your Firm's employees or agents submit in connection with You, Your Firm, Your and/or Your Firm's use of the System for the purpose of providing the System and related services or information and informing You about developments regarding the System or your usage thereof;

(ii) Citibank may process any such personal data and transmit it (including to places outside of the European Economic Area which have data privacy standards that are not deemed adequate under European Union standards) to any of its affiliates, agents, sub-contractors, or third parties (including third parties of the kinds identified in the following sub-paragraphs (i) to (v)) in connection with Your and/or Your Firm's use of and Citibank's operation of the System and Citibank's relationship with You and Your Firm, including without limitation for the purposes of:

(i) meeting obligations to government agencies and regulatory authorities;

(ii) complying with any Applicable Law, including without limitation tax, anti-money laundering laws and regulations;

(iii) assigning or sub-contracting any part of the normal business functions of Citibank to third parties relating to the operation or usage of the System;

13. Деректерді қорғауға байланысты мәліметтер

(a) 12-бөлімінің ережелерін шектеусіз және Сізге Ситибанкпен Жүйені және қосымшы қызметтерді, ақпаратты ұсыну мақсатында және соған байланысты Ситибанкпен өзінің қызметін әкімшілік басқаруы мен Қолданыстағы құқықты сақтау мақсатында, Сіз Жүйені пайдалану арқылы, төмендегілермен келісесіз:

(i) Ситибанк Сіз, Сіздің фирманың жұмыскерлері немесе агенттері Сізге, Сіздің фирмаға, Сізбен және(немесе) Сіздің фирмамен Жүйені пайдалануына қатысты ұсынатын кез келген дербес деректерді Жүйені және қосымша қызметтерді/ақпаратты ұсыну және Сізді Жүйеге немесе оны Сіз пайдалануына байланысты өзгерістер жөнінде хабарландыру үшін қолдануға құқылы;

(ii) Ситибанк кез келген сондай дербес деректерді өңдеуге және оларды Сіз немесе Сіздің фирма Жүйені пайдалануына және Ситибанктің Жүйені қолдануына байланысты, сондай-ақ Сіз және Сіздің фирма мен Ситибанк арасындағы қарым-қатынастарға байланысты, соның ішінде (шектеусіз):

(i) мемлекеттік және реттеуші органдар мен мекемелер алдында міндеттерді орындау;

(ii) кез келген Қолданыстағы құқықтың талаптарын, соның ішінде, атап айтқанда, салық салу және заңсыз жолмен пайда болған ақшалай қаражатты заңдастыруға қарсылық білдіру саласындағы заңнамалық және заңнан туындайтын актілердің талаптарын орындау;

(iii) Жүйені пайдалану немесе қолдануға байланысты, Ситибанктің кәдімгі шаруашылық қызметінің кез келген бөлігін үшінші тұлғаларға тапсыру немесе қосалқы мердігерлікке беру;

(iv) monitoring services provided to You in relation to Your use of the System, whether such monitoring is conducted by Citibank, or a third party; and

(v) communicating with credit reference and information agencies.

(b) If any personal data (including sensitive personal data) belonging to You or Your Firm's employees or other individuals or legal entity ("Personal Data"), is provided to Citibank by or through You, You represent and, to the extent required in order for Citibank and its affiliates to use such personal data in accordance with applicable law, warrant that such persons are aware of and explicitly consent to the use of such personal data, as set forth in the paragraphs above and below, and You agree to defend and indemnify Citibank and its affiliates against any loss or damage either may incur arising out of a breach by You of this representation and warranty; and

(c) You acknowledge that further information about our use of personal data and data protection related matters may be set out in a separate privacy statement on the System.

(iv) Сізге Сіздің Жүйені пайлануыңызға байланысты көрсетілетін қызметтерді мониторинг жүргізу (сондай мониторингті Ситибанк немесе үшінші тұлға жүзеге асыратынына қарамастан); және;

(v) кредит тарихтары бюросымен және кредит ақпараттары агенттіктерімен

ақпарат алмасу мақсаттарда кез келген өзінің аффилирленген тұлғаларына, агенттеріне, қосалқы мердігерлеріне немесе үшінші тұлғаларға (соның ішінде (i)-(vi)-бөлімшелерде аталған үшінші тұлғалар санаттары) беруге (соның ішінде ЕС стандарттары бойынша орынды болып табылмайтын құпиялы ақпаратты қорғаудың стандарттары қабылданған, Еуропалық экономика аймағынан тыс жерлерде) құқылы.

(б) Егер Сізге немесе Сіздің фирманың жұмыскерлеріне, немесе басқа жеке немесе заңды тұлғаларға тиесілі кез келген дербес деректер (ерекше сипаттамадағы дербес деректерді қосқанда) («Дербес деректер») Ситибанкке Сізден немесе Сіз арқылы белгілі болса, Сіз сондай тұлғалар аталған дербес деректерді жоғарыда көрсетілген және төменде көрсетілген бөлімдердегі тәртіпте пайдалану қажеттілігі туралы хабардар екенін және онымен келсетінін растайсыз (ол Ситибанк пен оның аффилирленген тұлғалары сондай дербес деректерді қолданыстағы құқыққа сәйкес қолданатыны үшін талап етілетін деңгейде) және кепілдіме бересіз, сондай-ақ Сіз Ситибанкке және оның аффилирленген тұлғаларына олардың кез келгені Сізбен бұл кепілдіме мен растауды бұзған жағдайда көтерген кез келген зиян немесе залалды өтеуге және одан қорғауға келісесіз;

(в) Сіз бізбен дербес деректерді пайдалануына қатысты және деректерді қорғау мәселелеріне қатысты қосымша ақпарат Жүйеге қатысты деректердің құпиялылығын сақтау туралы бөлек мәлімдемеде көрсетілуі мүмкін

болатындығын мойындайсыз;

(d) You and Citibank acknowledge and agree that Section 13(a) is not relied upon by Citibank or any of its affiliates as a legal basis for processing under Relevant Data Protection Law and this Section 13(d) shall not apply to any Asia Pacific country listed in the Country Annexes.

(г) Сіз және Ситибанк 13(а) –бөлімін Ситибанк немесе кез келген оның аффилирленген тұлғасы Деректерді қорғау туралы сәйкес құқықпен көзделген тәртіпте деректерді өңдеу үшін құқықтық негіз ретінде қолданбайтынын, ал осы 13(г)-бөлімі Елдер туралы қосымшада көрсетілген Азия-Тұнық мұхит аймағындағы қандай да елдерге қатысты қолданбайтынын ойындайсыз және онымен келісесіз.

14. Other Agreements with Citibank. This Agreement shall supplement all applicable master agreements or terms of business between You and Citibank and any trade confirmations. If this Agreement conflicts with any such other agreements or terms of business between You and Citibank, then as to Your use of the System only, the terms of this Agreement shall prevail. Should any conflict arise between the English language version of this Agreement and any translation hereof, the English language version shall be controlling.

14. Ситибанкпен жасалатын өзге келісімдер. Осы Келісім Сіз және Ситибанк арасындағы барлық әрекетті негіздемелік келісімдерді немесе қызмет шарттарын, сондай-ақ мәмілелер шарттарын кез келген растауларын толықтырады. Егер осы Келісім Сіз және Ситибанк арасындағы кез келген сондай келсімдерге немесе қызмет шарттарына қайшы болса, осы Келісімнің шарттары тек қана Сізбен Жүйені пайдалануына қатысты басыңқыл болып табылады. Осы Келісімнің **ағылшын** тіліндегі мәтіні және оның кез келген аудармасы арасында қайшылықтар туындаған жағдайда, ағылшын тіліндегі нұсқа басыңқыл болып табылады.

15. Sanctions and Export Restrictions. Without limiting the generality of Your obligations to comply with all Applicable Laws, You specifically agree to comply, and will cause Your employees and agents to comply, with the requirements of all applicable export laws and regulations, including but not limited to the U.S. Export Administration Regulations. Unless authorized by U.S. regulation or Export License, You agree that You will not export, re-export or download, directly or indirectly, any software, data or technology received from Citibank, or allow the direct product thereof to be exported or re-exported, directly or indirectly, to (a) any country in Country Group E:2 of the Export Administration Regulations of the Department of Commerce (see <http://www.bxa.doc.gov>) or any other country subject to sanctions administered by the Office of Foreign Assets Control (see <http://www.treas.gov/ofac/>); or (b) any non-civil (i.e. military) end-users or for any non-civil end-uses in any country in Country Group D:1 of the Export Administration Regulations, as revised from time to time. You understand that countries other than the U.S. may restrict the import or use of strong encryption products and may restrict exports, and You agree that You shall be solely responsible for

15. Санкциялар мен экспорттық шектеулер. Сіздің барлық Қолданыстағы құқықты орындау міндеттемелеріңіздің жалпы сипаттамасыз шектеусіз, Сіз, атап айтқанда, Сіздің жұмыскерлеріңіз бен агенттеріңіз экспорттық бақылау жөніндегі барлық қолданыстағы құқықтар мен нормативтік құқықтық актілердің талаптарын, соның ішінде АҚШ Экспорттық бақылау ережелерін (*U.S. Export Administration Regulations*) орындауын қамтамасыз етесіз және орындауға міндеттісіз. Келесі іс-әрекеттер АҚШ құқық нормаларына немесе Экспорттық лицензияны шарттарына сәйкес рұқсат етілген жағдайларды қоспағанда, Сіз Ситибанкке нұсынылған кез келген бағдарламалық қамтамасыз етуді, деректерді немесе технологияларды экспорттауын, кері экспорттауын немесе жүктеуін, тікелей немесе жанама түрде, жүзеге асырмауға, және олардың тікелей өнімін (а) Сауда министрлігінің Экспорттық бақылау ережелеріне сәйкес E:2 Елдер тобына кіретін (*Country Group E:2 of the Export Administration Regulations of the Department of Commerce*) (<http://www.bxa.doc.gov> қараңыз) елге, немесе оған қатысты оларды орындауын Шетел

compliance with any such import or use restriction.

активтерін бақылау басқармасы (*Office of Foreign Assets Control*) (<http://www.treas.gov/ofac/> қараңыз) жүзеге асыратын санкциялар қолданылатын кез келген басқа елге; немесе (б) Экспорттық бақылау ережелеріне сәйкес (сәйкес сәтте әрекетті басылымдағы) Д:1 Елдер тобына кіретін (*Country Group D:1 of the Export Administration Regulations*) кез келген елде азаматтық тұлға болып табылмайтын (яғни әскери тұлға) соңғы пайдаланушыларға немесе азаматтық емес мақсаттарда соңғы пайдалану үшін тікелей немесе жанама экспорттауына немесе кері экспорттауына жол бермеуге келісесіз. Сіз АҚШ-дан басқа елдер тұрақты шифрлау өнімдерін импорттауға немесе пайдалануға, сондай-ақ экспорттауын шектеуге құқылы болатындығын түсінесіз, және сондай импорт немесе пайдалануға шектеулерді сақтау үшін жеке жауапкершілікпен келісесіз.

16. Miscellaneous

(a) If any specific provision of this Agreement is held to be unenforceable, that determination shall not affect the validity of any other provision of this Agreement, and all such provision shall be interpreted to be enforceable to the fullest extent under Applicable Law.

(b) You may not assign this Agreement in part or in whole to any person. Citibank may, in its sole discretion, assign this Agreement to any person or entity that controls, is controlled by, or is under common control with Citibank, or any entity that acquires substantially all of Citibank's business assets.

(c) All notices required or permitted to be given hereunder shall be in writing and shall be delivered: (i) in the case of notices to you, through the System; or (ii) through any method of communication using an electronic or telecommunications system or network, other than verbal communication between individuals, and including e-mail communication; or (iii) by hand (against receipt), by registered or certified mail, or by overnight air carrier, to such person and address as the parties shall identify in

16. Өзге ережелер.

(a) Егер осы Келісімнің қандай да ережесі мәжбүрлеп орындалуға жатпайтын болып танылса, бұл жағдай осы Келісімнің кез келген басқа ережесінің әрекеттілігіне әсер етпейді, және сондай ереже Қолданыстағы құқықпен жол берілетін барынша көлемде мәжбүрлеп орындалуға жататын болып түсінідіруі тиіс.

(б) Сіздің осы Келісім бойынша құқықтарыңызды (толық немесе ішінара) басқа тұлғаға табыстауға құқығыңыз жоқ. Ситибанк өзінің қарауы бойынша, осы Келісім бойынша құқықтарын Ситибанкті бақылайтын, немесе Ситибанкпен бақыланатын немесе Ситибанкпен ортақ бақылаудағы кез келген жеке немесе заңды тұлғаға, немесе Ситибанктің барлық активтерін сатып алатын кез келген тұлғаға табыстай алады.

(в) Осы Келісім бойынша жіберілуі керек не жіберілуі мүмкін барлық хабарландырулар мен басқа да хабарлар жазбаша формада болуы керек және келесідей жеткізіледі: (i) мекенжайыңызға Жүйе арқылы хабарландырған жағдайда; немесе (ii) тұлғалар арасындағы ауызға ақпар алмасуды қоспағанда, электрондық немесе

writing and other communications required or permitted hereunder shall be in writing and shall be delivered by hand, certified or registered mail with postage prepaid, or by recognized overnight courier, to such person and address as the parties shall identify in writing.

(d) The headings of sections of this Agreement are included for convenience only and shall not constitute a part of this Agreement or be used in any way in interpreting this Agreement. This Agreement may be executed in counterparts, each of which shall be deemed to be an original and all together shall be one and the same document.

(e) This Agreement shall be binding upon and inure solely to the benefit of the parties hereto and their permitted assigns, and nothing herein is intended to or shall confer upon any other person or entity any legal or equitable right, benefit or remedy of any nature whatsoever under or by reason of this Agreement. This Agreement shall not be construed as an agreement by either party to be a partner of the other party or to create any joint venture or any other form of legal association that would impose liability upon one party for the act or failure to act of the other party or as providing either party with a right, power, or authority (express or implied) to create any duty or obligation on behalf of the other party.

телекоммуникациялық жүйенің не желінің, электрондық поштаны қоса, кез келген байланыс тәсілі арқылы; (iii) тараптар жазбаша формада көрсеткен тұлғаға не мекенжайға келесі күні жеткізілетін, шабарман (алғаны туралы қол қойылады), тапсырыс немесе тіркелетін пошталық жөндету не әуекурьері арқылы. Осы Келісім бойынша жолдануы мүмкін немесе жолдануға тиісті барлық хабарламалар мен хабарлаулар жазбаша түрде жасалуы тиіс және тараптар жазбаша түрде көрсеткен тұлғаға және мекенжай бойынша пошта алымдарын алдын ала төлей отырып, келесі күні жететін, қолма-қол, тапсырысты немесе тіркелетін пошталық жөнелтім арқылы немесе танылған курьер қызметі арқылы жеткізіледі.

(г) Осы Келісім бөлімдерінің атаулары пайдалану ыңғайлылығы үшін ғана енгізілген, осы Келісімнің бөлігі болып табылмайды және осы Келісімді түсіндіру кезінде ешбір қолданылмайды. Осы Келісім бірнеше данада қол қойылуы мүмкін, олардың әрқайсысы түпнұсқа болып табылады, барлығы бірге бір құжатты құрайды.

(д) Осы Келісім оның тараптары және олардың рұқсат етілген құқықтық мұрагерлері үшін міндетті болып табылады тек қана оларға қатысты қолданылады, және осы Келісімінің ешбір ережесі басқа жеке немесе заңды тұлғаларға осы Келісім негізінде немесе оған байланысты жалпы құқық бойынша немесе әзілдік құқығы бойынша қандай да құқықтарды, пайдалар немесе құқықтық қорғау құралдарын ұсыну мақсатын көздемейді және ұсынбайды. Осы Келісім тараптың екінші тараптың серіктесті болуға келісу ретінде немесе бір тараптың екінші тараптың әрекеттері немесе әрекетсіздігі үшін жауапкершілігін көздейтін немесе кез келген тарапқа екінші тараптың атынан кез келген міндеттерді немесе міндеттемелерді қалыптастыруға құқық, өкілеттік немесе рұқсат (тікелей немесе көзделетін) ұсынатын бірлескен

кәсіпорын немесе заңды бірлесудің басқа нысанын құру туралы келісім ретінде қарастырылмауы тиіс.

(f) This Agreement may not be amended except in a writing that is signed by an authorized representative of each of the parties.

(e) Осы Келісімге енгізілетін өзгертулер жазбаша түрде болуы тиіс және оған әрбір тараптың уәкілетті өкілдері қол қоюға тиіс.

17. Term and Termination. This Agreement shall take effect on the date You accept it and shall continue in effect until terminated in accordance with this section. Either party may terminate this Agreement in its sole discretion upon thirty (30) day's prior written notice to the other party. If any party materially breaches any provision of this Agreement, the non-breaching party may terminate the Agreement by written notice to the other party, which notice shall be effective the next business day following receipt. Citibank may terminate this Agreement immediately upon written notice to You at any time if: (a) You fail to pay when due any amount due in relation to a Transaction, (b) **You** commence or have commenced against you any action for the appointment of a trustee, receiver, or administrator to or for Your liquidation, winding up, or dissolution, or for the reorganization, composition, or arrangement of Your debts, or (c) You default on a material obligation under any other agreement with Citibank or any of Citibank's affiliates. Any termination shall have no effect on the rights and obligations of any party as to Instructions or Transactions made prior to such termination.

17. Әрекет мерзімі және тоқтату. Осы Келісім оны Сіз акцепт жасаған күні күшіне енеді және оны әрекеті осы бөлімге сәйкес тоқтатылғанша әрекетті болады. Кез келген тарап екінші тарапқа 30 (отыз) күн бұрын алдын ала жазбаша хабарлама жолдау отырып, осы Келісімнің әрекетін өз қарауы бойынша тоқтатуға құқылы. Тарап осы Келісімнің қандай да ережесін айтарлықтай бұзуына жол беретін болса, бұзбаған тарап екінші тарапқа жазбаша хабарлама жолдай отырып, осы Келісімнің әрекетін тоқтатуға құқылы, хабарлама оны алғаннан кейін келесі күні күшіне енеді. Ситибанк, егер: (a) Сіз Мәмілеге қатысты төленуге жататын қандай болса да соманы уақытылы төлемеген болсаңыз, (б) Сіз өзіңізге қатысты мүлкті басқарушыны, конкурстық басқарушыны немесе сыртқы басқарушы тағайындау туралы, Сіздің таратуыңыз, қызметіңізді тоқтату немесе тарату немесе қайта құрылымдау туралы, Сіздің бешегіңізге қатысты ымыралы келісім немесе келісу жасасу туралы қандай болса да тексерушілікті бастама ететінін болсаңыз немесе еткен болсаңыз, немесе (в) Сіз Ситибанкпен немесе оның аффилиирленген тұлғасымен жасалған кез келген басқа келісімге сәйкес маңызды міндеттемеңізді орындамайтын болсаңыз, кез келген уақытта Сізге хабарлама жолдап, осы Келісімнің әрекетін лезде тоқтата алады. Осы Келісімнің әрекетін кез келген тәртіпте тоқтату ол тоқтатылғанға дейін берілген немесе жасалған Өкімдер немесе Мәмілелер бойынша кез келген тараптың құқықтары мен міндеттемелеріне әсер етпейді.

18. Governing Law and Jurisdiction. This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it, are governed by, and shall be construed in accordance with, the laws of England and Wales. For our benefit, you irrevocably submit to the jurisdiction of the English courts, which are to have jurisdiction to settle any disputes which may arise out of or in connection with the validity, effect, interpretation or performance of this Agreements or

18. Қолданылатын құқық және дауаларды шешу. Осы Келісім және сондай Осы Келісімнің негізінде немесе олармен байланысты туындайтын кез келген шарттан тыс міндеттемелер, Англия мен Уэльстың құқығына сәйкес реттеледі және түсіндіруге жатады. Біздің мүдделерде сіз кері қайтарылмайтын тәртіпте дауалардың Англия соттарында қаралуыға тиісті

any non-contractual obligation arising out of or in connection therewith and waive any objection to proceedings in any such court on the grounds of inconvenient forum. If you do not have a permanent place of business in England or Wales, You shall at all times maintain, and notify us of, an agent for service of process in England or Wales and, in any event, any claim form, order, petition, judgment or other notice of legal process shall be sufficiently served on you if delivered to any affiliate of Yours at its permanent place of business in England and Wales.

болатындығымен келісесіз, аталған соттар осы Талаптардың немесе сондай талаптардың негізінде немесе олармен байланысты туындайтын кез келген шарттан тыс міндеттемелердің жарамдылығы, әрекеті, түсіндірілуі немесе орындалуы нәтижесінде немесе олармен байланысты туындауы ықтималды кез келген дауаларды реттеуге өкілетті болып табылады, және Сіз сондай сот дауаны қарастыру үшін ыңғайсыз болып табылатындығына байланысты сондай сотта тергеу жүргізуге қарсылық білдіруден бас тартасыз. Сіздің Англия немесе Уэльсте тұрақты қызмет орныңыз болмаған жағдайда, сіздің Англия немесе Уэльсте процессуалды құжаттарды ұсыну үшін әрдайым агентіңіз болуы тиіс, және ол туралы бізге хабарлауға тиісті боласыз, кез келген жағдайда кез келген талап, қаулы, өтініш, сот шешімі немесе процессуалды шаралар туралы басқа хабарлама, егер ол Англия және Уэльстегі оның тұрақты қызмет орны бойынша Сіздің кез келген аффилиирленген тұлғаңызға жеткізілген болса, Сізге ұсынылған болып саналады.

PRODUCT ANNEX

CitiFX® Pulse
Citi Velocity SM – Trading: Foreign Exchange

ӨНІМДЕР ТУРАЛЫ ҚОСМЫША

CitiFX®
Citi Velocity SM – Trading: Foreign Exchange

COUNTRY ANNEXES

ЕЛДЕР ТУРАЛЫ ҚОСЫМША

KAZAKHSTAN:

ҚАЗАҚСТАН

1. Your counterparty to the Agreement is Citibank Kazakhstan JSC and the System is provided to You by that entity. All references herein to Citibank shall be deemed to be to Citibank Kazakhstan JSC. You and Citibank shall be jointly referred to herein as the “Parties” and singly as the “Party”. Transactions shall be entered into under the terms of the Bank Account Terms and Conditions of Citibank Kazakhstan JSC and/or Treasury Master Agreement, and/or Master Agreement on FX Conversion Transactions and/or other applicable general terms of FX operations (hereinafter separately or collectively –the “**Terms**”) enforced by Citibank Kazakhstan JSC which shall have prevailing force in case of any controversies between this Agreement and any of the Terms applicable to Your Firm.
2. Sentence in preamble starting with words: “You agree that this Agreement and any Instructions (as defined below) are deemed to be “in writing” and to have been “executed” for all purposes and will have the same legally binding nature, validity and enforceability, as if each were originated, executed and maintained in paper form.” is replaced with wording as follows: “You agree that these terms and conditions comprising of CitiFX Registration Form, Electronic Access And User Agreement together with the Country Annexes, the Sharia Annex, the Mobile Terms Annex and all schedules, disclosures, legends or disclaimers posted on or in connection with the System, each of which is incorporated into and made part of this Agreement including the Kazakhstan Country Annex, the Mobile Terms Annex and all schedules, disclosures, legends or disclaimers posted on or in connection with the System, each of which is incorporated into and

1. Сіздің Келісім бойынша контрагентіңіз ретінде «Ситибанк Қазақстан» АҚ болып табылады, және «Ситибанк Қазақстан» АҚ Сізге Жүйені ұсынатын ұйым болып табылады. Осы Қосымшадағы Ситибанкке барлық сілтемелер «Ситибанк Қазақстан» АҚ-на сілтеме болып табылады. Сіз және Ситибанк осы құжатта бірге «Тараптар», ал бөлек «Тарап» аталасыз. Осы Келісімнің мәнмәтінінде Жүйе ретінде тек қана CitiFX® қолданбасы және уақыт өте келе жасауға болатын CitiFX арқылы жүзеге асыруға рұқсат етілетін Мәмілелер көзделеді. Мәмілелер «Ситибанк Қазақстан» АҚ қабылданған, «Ситибанк Қазақстан» АҚ-нда банктік шартқа сәйкес және/немесе Қазынашылық операциялар туралы негіздемелік Шартқа сәйкес және/немесе Конверсиялық мәмілелер туралы Бас келісімге және/немесе конверсиялық мәмілелер бойынша басқа да қолданылатын жалпы талаптарға (бұдан әрі бөлек немесе бірге «**Талаптар**» аталатын) сәйкес жасалады, осы Келісім және Сіздің фирмаға қатысты қолданылатын кез келген Талаптар арасында қайшылықтар туындаған жағдайда, аталған Талаптардың күші басыңқыл болып саналады.
2. «Сіз осы Келісім және кез келген Жарлықтар (төменде белгіленгендей) барлық мақсаттарда «жазбаша нысанда» жасалған және «қол қойылған» болып саналады, сонымен бірге олар әрқайсысы қағаз нысанында жасалып, қол қойылып, сақталғандай түрде, мәжібүрлі тәртіпте заңи міндеттейтін, әрекетті және орындалуға жататын болып табылады» сөздерінен басталатын преамбуладағы сөйлем келесі басылымға ауыстырылсын: «Сіз осы талаптар, олардың әрқайсысы осы Келісімге кіргізілген және оның бөлігі болып табылатын, және бірге Келісімнің ажырамас бөліктерін құрайтын және барлығы бірге бірыңғай құжат болып табылатын («**Келісім**»), CitiFX Тіркеу нысанын, Шариат туралы қосымшамен бірге Электрондық қолжетімділікті ұсыну нысаны мен пайдаланушының келісімін, Мобилді трейдинг туралы қосымшаны, сондай-ақ Жүйеде немесе оған байланысты жарияланатын барлық қосымшалармен,

made part of the Agreement together form integral parts as a single document (hereinafter – the “**Agreement**”). The Agreement is posted on the website: <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/kk-KZ/fx> or such other URL link which may be notified by Citibank from time to time. The Agreement shall be deemed as accepted by Your Firm in case of its adhesion to the Agreement as a whole by signing the CitiFX Registration Form that expressly provides for Customer’s adhesion to the Agreement which shall subject to acceptance by Citibank Kazakhstan JSC of CitiFX Registration Form constitute the execution of the agreement between the Citibank and Your Firm in writing in English and Russian, Kazakh languages, each having equal legal force, with one copy for each Party. In case of any inconsistency or conflict between the versions as to the proper interpretation or construction hereof, the English version shall prevail. This Agreement will amend and replace any previous agreement entered into by You or Your Firm covering Your use of and access to the System. Your Firm agrees that the Citibank may modify, amend and supplement the Agreement unilaterally by giving a 30 days prior to enforcement notice in writing of any such amendments, modifications or changes applicable to Citibank Kazakhstan JSC by posting the Agreement as amended, on the website at <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/kk-KZ/fx> or such other URL address, which may be notified, upon elapse of 30 days following such notice Agreement will be regarded amended.”

3. Section 3(a) is restated to be read as follows: “(a) Appointing and managing the access and entitlement of Authorized User(s), including such activities as creating, deleting or modifying user profiles and entitlements, and ensuring that only Authorized Users have access to the System;”

жариялаулармен, шартты белгіелермен немесе ескертпелермен бірге қамтитынымен келісесіз, сонымен қатар олардың барлығы осы Келісімге енгізілген және оның бір бөлігі болып табылады, соның ішінде Қазақстанға арналған Елдер туралы қосымша, Мобилді трейдинг туралы қосымшы, сондай-ақ CitiFX жүйесінде немесе оған байланысты (бұдан әрі «Жүйе») жарияланатын барлық қосымшалар, жариялаулар, шартты белгіелер немесе ескертпелер.» Келісім

<https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/kk-KZ/fx> біздің веб-сайтта немесе Ситибанк ол туралы мезгіл-мезгіл хабардар етуге құқылы басқа URL-сілтеме бойынша жарияланған. Келісімге Сіздің фирма, ол Сіздің фирмасыңызды Келісімге жасалуын тікелей көздейтін CitiFX Тіркеу нысанына қол қою арқылы жалпы Келісімге қосылған жағдайда, Келісім Клиентпен қабылданған болып саналады, сонымен қатар CitiFX Тіркеу нысаны «Ситибанк Қазақстан» АҚ тарабынан, мақұллау ретінде Ситибанк және Сіздің Фирма арасында ағылшын, орыс және қазақ тілдерінде жазбаша түрдегі шартты жасасу болып табылады, әрбіреуінің бірдей заңды күші бар әрбір Тарапқа бір данадан ұсынылады. Мәтіндердің арасында алшалықтар немесе қайшылықтар болған жағдайда осы Келісімнің ағылшын тіліндегі мәтіннің басым күші болады. Осы Келісім Сіздің Жүйеге қолжетімділігіңізді пайдалануына қатысты Сіз немесе Сіздің фирма арасында жасалған кез келген алдыңғы келісімді алмастырады. Сіздің фирма Ситибанк «Ситибанк Қазақстан» АҚ-нда қолданылатын, кез келген сондай өзгерістер немесе толықтырулар күшіне енгенге дейін 30 күн бұрын ол туралы екінші тарапты жазбаша түрде хабарландырып, енгізіліген түзетілері бар Келісімді <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/kk-KZ/fx> веб-сайтына немесе сол Ситибанк ол туралы мезгіл-мезгіл хабардар етуге құқылы басқа URL-мекенжайға орналастырып, Келісімге бір тарапты тәртіпте өзгертулер мен толықтырулар енгізуге құқылы болатындығымен келіседі, және сондай хабарландырудан кейін 30 күн өткенде Келісім өзгертілген болып саналады.»

3. 3-бөлімінің (а)-тармағы мынадай басылымда жазылсын: «(а) Уәкілетті пайдаланушы(лардың) қолжетімділіктері мен құқықтарын тағайындай және басқару, оның ішінде профильдер мен пайдаланушы құқықтарын жасау, жою немесе өзгерту, сондай-ақ тағайындау және Жүйеге тек Уәкілетті пайдаланушылардың кіре алуын қамтамасыз ету;»

4. Paragraph following after clause (e) of Section 3 shall be read as follows: “Your Firm assumes all responsibility for capacity and authority, as well as for the actions of Your Firm’s authorized representatives, including those who have access and / or authorize access to the System, including but not limited to security managers, users, and ensures that access to the System performed by the above persons in compliance with applicable Security Procedures, the Agreement, applicable requirements of the currently enacted legislation of the Republic of Kazakhstan. Your Firm agrees that the person who has obtained access to the System via successful authentication and identification or other authorization methods provided for the relevant type of services in the System is considered to be the authorized representative of Your Firm, and Your Firm is responsible for the actions of its authorized representatives and any other persons who act on the basis of documents provided by Your Firm to the Citibank, including submission of CitiFX Registration form in connection to the System as well as for the actions of other persons who, although not duly authorized, do act in such way that their actions and environment imply the presence of the necessary powers, including the passage of the Security procedures established by the Agreement.”

5. The second and the third sentence in section 6 shall be restated to be read as follows: “You transmit Instructions to Citibank at your own risk, and agree that Citibank will not be required to acknowledge receipt of any Instruction prior to processing such Instruction. Citibank shall execute the Transaction on the basis of duly completed and authorized confirmation of the Instruction (hereinafter – the “**Confirmation**”) submitted by Your Firm to Citibank: (i) on paper signed on behalf of Your Firm; (ii) in electronic form confirmed by Your Firm using identification means (used in the CitiDirect BE system from time to time, including through dynamic identification) or (iii) an authorized SWIFT as set forth on applicable to Your Firm Terms. Failure to exchange Confirmations on the date of Transaction entitles Citibank repudiate any such Transaction and to seek compensation for damages from Your Firm hereunder. Citibank shall have the right, at its sole discretion to refuse

4. 3-бөлімде (г) тармақшыдан келесі абзацы мынадай басылымда жазылсын: «Сіздің фирма Келісімді жасау үшін құқықтар мен өкілеттіктердің бар болуына қатысты, сондай-ақ Сіздің фирманың уәкілетті өкілдерінің, соның ішінде, өзгелерден басқа қауіпсіздік менеджерлерін, пайдаланушыларды қосқанда, Жүйеге қолжетімділігі бар және/немесе қолжетімділік құқығын ұсынатын тұлғалардың іс-әрекеттері үшін толық жауапкершілікті өзіне алады және аталған тұлғалардың Жүйеге қолжетімділігі қолданыстағы Қауіпсіздік рәсімдеріне, Келісімге, Қазақстан Республикасының әрекеттегі заңнамасының талаптарына сәйкес жүзеге асырылатынына кепілдік береді. Тараптар, Жүйеге сәтті сәйкестендіру немесе анықтау арқылы немесе Жүйеде сондай қызмет түрлері үшін көзделген уәкілетті басқа әдістері арқылы қолжетімділікке ие болған тұлға Сіздің фирманың уәкілетті өкілі болып саналатынымен келіседі, және Сіздің Фирма өзінің уәкілетті тұлғалардың және Жүйеге байланысты CitiFX Тіркеу нысанын ұсынуды қосқанда, Сіздің фирмамен Ситибанкке ұсынылған құжаттар негізінде әрекет ететін кез келген басқа тұлғалардың іс-әрекеттері үшін, сондай-ақ олар тиісті түрде уәкілдірілген болып табылмаса да, іс-әрекеттері мен қоршаған орта олардың қажетті өкілеттіктері бар екенін, соның ішінде Келісімде белгіленген Қауіпсіздік рәсімдеріне өткенін көздейтіндей түрде әрекет ететін басқа тұлғалардың іс-әрекеттері үшін жауапты болытынымен келіседі.»

5. 6-бөлімдегі екінші мен үшінші сөйлем мынадай басылымда жазылсын: «Сіз өзінің тәуекелге Ситибанкке Нұсқаулықты бересіз және Ситибанк үшін оны орындауды бастағанға дейін кез келген Нұсқаулық растау талап етілмейтінімен келісесіз. Ситибанкпен жасалған Мәмілені, Сіздің фирмаңыз тиісті түрде толтырылған және авторизацияланған растаудың негізінде орындайды (бөлек немесе бірге «**Растау**») ол Сіздің фирмаңыздың Ситибанкке беруі мүмкін: (i) Сіздің фирмаңыздың атынан қол қойылған қағаз тасығышта; (ii) сәйкестендіру құралдарын (CitiDirect жүйесінде уақыт өте келе соның ішінде динамикалық сәйкестендіру арқылы пайданылатын) пайдалану арқылы клиентпен расталған электрондық түрде, немесе (iii) авторландырылған SWIFT-хабарлама. Мәміле жасалған күні растауды алмау Ситибанкке бір жақты тәртіппен мәміледен

to execute the Transaction in the relevant value date by sending a written notice to Your Firm on refusal to execute the Transaction with a demand to compensate in full direct damages incurred as the result of such Transaction termination. In that case, Your Firm shall compensate in full such damages that are solely determined by Citibank in manner and within the timelines determined solely by Citibank and specified in a notice. Your Firm consents that Citibank shall have the right to direct debit the amount of such damages from any of Your Firm's account opened with Citibank. In cases when Citibank is required to direct debit the account in a different currency in which Your Firm's monetary obligations are expressed, or in the absence or insufficiency of funds on the account in the necessary currency, Your Firm authorizes Citibank at its discretion to direct debit from any other account of Your Firm the necessary amounts by its conversion, in the currency of repayment of any amounts due from Your Firm to Citibank, arising under any applicable to Your Firm Terms and/or hereunder this clause, using the exchange rate established by Citibank on the date and at the time of such debiting."

бас тартуға және осы Келісім бойынша Сіздің фирмаңыздан шығындарды өтеуді талап етуге құқық береді. Ситибанк сіздің фирмаңызға осындай Мәмілені тоқтату нәтижесінде келтірілген шығындарды толық көлемде өтеу талабымен Мәмілені бұзу туралы жазбаша хабарлама жібере отырып, тиісті валюталау күні Мәмілені орындаудан бас тартуға құқылы. Бұндай жағдайда Сіздің фирма тек қана Ситибанкпен белгіленген және мерзімде ғана анықтайтын шығындарды толығымен өтеуге тиіс. Сіздің фирма Ситибанк, Ситибанкте ашылған Сіздің фирманың кез келген шотынан сондай залалдар сомасын тікелей есептен дебеттеуге құқылы екенімен келіседі. Ситибанк сондай соманы Сіздің фирманың қаражат міндеттемелері белгіленген басқа валютада тікелей дебеттеуін іске асыруға мәжбүр болатын жағдайда немесе шотта қажетті валютада қаражат болмаған немесе жеткілікті болмаған жағдайда, Сіздің фирма Ситибанкті өз қарауы бойынша, Сіздің фирмаға қатысты қолданылатын Талаптарға сәйкес және/немесе осы тармаққа сәйкес туындайтын, Сіздің фирма Ситибанкке төлеуге тиісті сомаларды Ситибанк сондай дебеттеу сәтіне белгілеген айырбас бағамы бойынша валютаға айырбастауын жүзеге асырып, Сіздің фирманың кез келген басқа шотынан тікелей дебеттеуге уәкілдіреді."

6. The line 2 in section 6, shall be restated to read as follows: "2) the Confirmation of Instruction was not followed in the manner provided in the applicable to Your Firm Terms, i.e. Citibank has not received in a timely manner either by facsimile, SWIFT message, CitiDirect BE message, paper Confirmation of Transaction based on the Instruction provided in the System as set forth in applicable to Your Firm Terms. Use of facsimile, CitiDirect BE shall be subject to execution of relevant agreements between Your Firm and Citibank."
7. Section 6 (a) is restated to be read as follows: "Your Firm is acting for its own account and will be liable in full in respect of all Transactions and confirmation of Transactions through the System. All instructions, messages, or other communications (including bids and offers) made through the System associated with Your identity and/or the Security Procedures assigned to You (individually and collectively, the "**Instructions**"), and such Instructions shall be binding on You and Your Firm; Such

6. 6-бөлімдегі 2-жол мынадай түрде жазылсын: «2) Өкімді растау сіздің фирмаға қатысты қолданылатын Нұсқаулықта көрсетілгендей жүзеге асырылмаған, яғни Ситибанк сіздің фирмаға қатысты қолданылатын Талаптарда орнатылған факс арқылы да, SWIFT-хабарлама арқылы да, CitiDirect BE арқылы хабарлама бойынша да, қағаз нысанында да, Жүйеде ұсынылған Өкімде негізінде уақытылы алмаған. Факсимилді байланысты қолдану кезінде, CitiDirect BE Сіздің Фирма және Ситибанк арасында сәйкес келісімдер жасасу талап етіледі."
7. 6-бөлімінің (а)-тармағы мынадай басылымда жазылсын: "Сіздің фирма Жүйе арқылы жасалған Мәмілелер және Мәмілелерді растауда дербес әрекет етеді және толық жауапты болады. Жүйе арқылы жасалған, және Сізді сәйкестендіруімен және/немесе Сізге қатысты қолданылатын Қауіпсіздік рәсімдерімен байланысты барлық нұсқаулық (бірге немесе бөлек «**Нұсқаулықтар**») немесе басқа хабарламалар (сұраныстар мен ұсыныстарды қоса), және сондай

Instructions which have been entered into through the System by you shall be subsequently confirmed in conformity to the applicable to Your Firm Terms as the case may be and You hereby accept the risks associated with the means of communication selected for the use of method of sending such Confirmation;”

8. Section 6 (f) is restated to be read as follows: “(f) Your Firm understands and agrees that (i) any Transaction concluded by means of a recorded telephone conversation is a legally binding transaction as from the date of such conversation or Instruction entered into the System; (ii) the subsequent Confirmation shall be provided in the manner set forth in the terms and conditions of the relevant Terms with shall be treated as a written evidence of the valid and binding agreement under any of the relevant Terms as the case may be.”
9. For the purposes of Kazakhstan Country Annex, section 6 (e) and 16(f) shall not apply.
10. In Section 7 the words “You will at all times keep Citibank and its affiliates indemnified against all claims in relation to taxes” shall be re shall be amended to be read as follows: “Your Firm will at all times keep Citibank and its affiliates compensate any and all claims in relation to taxes. Your Firm is solely responsible for payment of any taxes which may arise in connection with any Transaction.”
11. In Section 12(e), the words “You further agree that Citibank may disclose Confidential Information about You to:” shall be amended to be read as follows: “You further agree that Citibank may disclose Confidential Information which may comprise bank secrecy information in accordance with the Applicable Laws of Kazakhstan about You including but not limited to:”

Нұсқаулықтар Сіз және сіздің фирма үшін міндетті болып табылады; сіз Жүйе арқылы енгізген сондай Нұсқаулықтар бұдан былай да жағдайларға байланысты Сіздің фирмаға қатысты қолданылатын Талаптарға сәйкес расталуы тиіс, және сіз онымен сондай Растауды жолдау тәсілін қолдану үшін таңдалған байланыс құралдарымен байланысты тәуекелдерді өзіңізге қабылдайсыз.”

8. 6-бөлімінің (е)-тармағы мынадай басылымда жазылсын: «(е) Сіздің фирма мыналарды түсінеді және онымен келіседі: (i) сөйлесу жазылып жатқанын кезде телефон байланысы арқылы жасалған кез келген мәміле, Жүйеге енгізілген сәйкес сөйлесу немесе Нұсқаулықты алған күннен бастап заң міндеттесі бар мәміле болып табылады; (ii) кейінгі Растау сәйкес Нұсқаулықтар ережелерінде көзделген тәсіл арқылы ұсынылуы тиіс, және жағдайларға байланысты, тиісті Нұсқаулықтарға сәйкес әрекетті және міндетті күші келісімнің жазбаша дәлелі болып саналуы тиіс.”
9. Қазақстанға арналған Елдер туралы қосымшаның мақсаттарында 6 (д) және 16(е)-тармақтары қолданылмайды.
10. 7-бөлімдегі «Барлық жағдайларда Сіз Ситибанкке және оның аффилиирленген тұлғаларына салықтарға қатысты кез келген наразылықтарға байланысты туындаған залалдарды өтеуге міндетті боласыз» сөйлемі келесідей өзгертілуі тиіс: «Барлық жағдайларда Сіздің фирма Ситибанкке және оның аффилиирленген тұлғаларына салықтарға қатысты кез келген және барлық наразылықтарға байланысты туындаған залалдарды өтеуге міндетті болады. Сіздің фирма кез келген Мәмілеге байланысты туындауы ықтимал болатын кез келген салықтарды төлеу үшін толық жауапты болады».
11. 12(д)-бөліміндегі “Одан басқа, сіз Ситибанк сіз туралы Құпиялы ақпаратты жариялауына құқылы екендігімен келісесіз» сөздерді келесідей өзгертілуі тиіс “Одан басқа, Сіздің фирмаңыз Ситибанк Қазақстан Республикасының әрекеттегі заңнамасына сәйкес банк құпиясын қамтуы ықтималды Құпиялы ақпаратты жариялауға құқықы екендігімен келісесіз, соның ішінде, өзгелерден басқа:”

12. Section 13 is supplemented with subsection 13(e) to be read as follows: e) Your Firm agrees and confirms that information provided to Citibank due to the banking services provided or to be provided by Citibank may contain personal data of employees of Your Firm and/or other individuals (hereinafter –“Subject”). By making this information available to Citibank hereby Your Firm provides its consent and confirms that it has the right to collect and process Personal data of the Subject and its cross-border transfer with the right to transfer such rights to the third parties, including the Citibank and its affiliates, each of their appointed agents, financial organizations or another counterparties of Citibank, domestic or foreign state authorities of any other jurisdiction for the purposes specified in this sections 12 and 13 in accordance with Kazakh laws.

13. Section 18 of the Agreement shall be deleted and replaced as follows:

“18. **Governing Law and Jurisdiction.** The Agreement, any Transaction and any non-contractual obligations arising out of or in connection with them, are governed by, and shall be construed in accordance with the Kazakh Law. “**Kazakh Law**” shall mean the constitution, all laws, edicts, decrees, regulations, instructions, orders and other normative legal acts that are promulgated and have taken legal effect within the territory of the Republic of Kazakhstan and any other regulatory document issued by an authority having legislative, judicial or administrative power which has universal binding authority. The Parties shall undertake steps to resolve any disputes and conflicts between them arising from the Agreement or in connection herewith, including those concerning the performance, breach, termination, validity hereof and/or settlements hereunder, by way of negotiation conducted by persons authorised by the Parties. If the Parties are unable within a reasonable period of time to resolve a dispute or conflict between them by way of negotiation, the dispute shall be referred for settlement and final resolution by the competent court of the Republic of Kazakhstan in competent courts of Almaty.”

12. 13-бөлім келесі басылымдағы 13 (е)-бөлімімен толықтырылсын: Сіздің фирма, Ситибанкпен көрсетілетін немесе көрсетілуі тиісті болып табылатын банк қызметтерімен байланысты Ситибанкке ұсынылатын ақпарат Сіздің Фирма қызметкерлерінің және/немесе басқа тұлғалардың (бұдан әрі «Субъектілердің») дербес деректерін қамтуы ықтимал болатынымен келіседі және оны растайды. Бұл ақпаратты Ситибанкке ұсына отырып, Сіздің фирма, Қазақстанның заңнамасына сәйкес, 12 және 13-бөлімдерінде көрсетілген мақсаттарда, ол Субъектінің Дербес деректерін жинау, өңдеуге және сондай құқықтарды үшінші тұлғаларға, соның ішінде Ситибанк және әрбір жағдайда олар агенттер мен қаржы ұйымдарына немесе Ситибанктің басқа контрагенттеріне, өзі тағайындаған агенттер мен Ситибанкке, кез келген юрисдикциядағы ұлттық немесе шетелдік мемлекеттік органдарға, қаржы ұйымдарға немесе Ситибанктің басқа контрагенттеріне беру құқықымен, трансшекаралық табыстауына құқылы екендігін растап, онымен келіседі.»

13. Келісімнің 18-бөлімі жойылып, келесі басылыммен жазылсын:

«18. **Қолданылатын құқық пен юрисдикция.** Осы Келісім, әр Мәміле негізінде немесе олармен байланысты туындайтын келісімдер мен кез келген шарттан тыс міндеттемелер, Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес реттеледі және түсіндірілуге жатады.

«**Қазақстан Республикасының заңнамасы**» Конституцияны, барлық заңдар, декреттер, өкімдер, қаулылар, нұсқаулықтар, жарлықтар мен Қазақстан Республикасы аумағында заңды күшіне енгізілген және жарияланған басқа да нормативтік құқықтық актілерді, сондай-ақ заңнамалық, сол немесе әкімшілік билігі бар органмен шығарылған және міндетті болып табылатын кез келген басқа нормативтік құжатты қамтиды.

Тараптар Келісімнен немесе оған байланысты туындайтын, соның ішінде осы Келісімді орындауына, бұзылуына, бұзуына, әрекеттілігіне және/немесе ол бойынша есеп айырысуға байланысты кез келген дауалар мен келіспеушіліктерді Тараптармен уәкілдірілген тұлғалар арасындағы келіссөздер арқылы шешуге тырысуға міндетті. Тараптар орынды мерзімде араларындағы дауаны немесе келіспеушілікті келіссөздер арқылы шеше алмайтын болса, дауа Қазақстан Республикасының құзыретті сотымен реттелу және соңғы шешілу үшін Алматы қаласының құзыретті соттарына

беріледі»

**BY CLICKING “I ACCEPT AND AGREE”
BELOW, YOU ACKNOWLEDGE THAT
YOU HAVE READ, UNDERSTAND, AND
AGREE TO BE BOUND BY THIS
AGREEMENT AND CONSENT TO THE
DISCLOSURE OF INFORMATION AS
OUTLINED WITHIN THE AGREEMENT.
IF YOU CLICK “I DO NOT ACCEPT”
BELOW, YOU WILL BE REFUSED
ACCESS TO THE SYSTEM.**

**ТӨМЕНДЕГІ «ҚАБЫЛДАЙМЫН ЖӘНЕ
КЕЛІСІМІН» БАСЫП, СІЗ ОСЫ
КЕЛІСІМДІ ОҚЫП, ТҮСІНГЕНІҢІЗ
ЖӘНЕ МӘЛІМЕТТЕЛГЕНІҢІЗГЕ ЖӘНЕ
ОСЫ МӘЛІМЕТТІ АШЫҚТЫРУҒА
КЕЛСІЗСІЗ. ЕГЕР СІЗ ТӨМЕНДЕ
"ҚАБЫЛДАМАЙМЫН" ТҮЙМЕРІН
БАССАҢЫЗ, СІЗГЕ ЖҮЙЕГЕ
КІРУБЕРІЛМЕЙДІ.**

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ЭЛЕКТРОННОМ ДОСТУПЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ

ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ЭЛЕКТРОННОМ ДОСТУПЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ ("СОГЛАШЕНИЕ"). ОНО РЕГУЛИРУЕТ ВАШ ДОСТУП И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВАМИ ОДНОЙ ИЛИ НЕСКОЛЬКИХ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ТОРГОВЫХ ОПЕРАЦИЙ С ИНОСТРАННЫМИ ВАЛЮТАМИ И СОПУТСТВУЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ СИТИБАНКОМ ("СИСТЕМА"). СИСТЕМА ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ ВСЕ ЗАЯВКИ И СВЯЗАННЫЕ С НИМИ СООБЩЕНИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ, РЫНОЧНЫЕ ОБЗОРЫ, ДАННЫЕ, АНАЛИТИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВИДЕО, АУДИО, ГРАФИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, СВЕДЕНИЯ О ЦЕНАХ И ДРУГОЙ КОНТЕНТ (ДАЛЕЕ ВМЕСТЕ - "КОНТЕНТ СИСТЕМЫ"), ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ЧЕРЕЗ (I) ФИКСИРОВАННОЕ СОЕДИНЕНИЕ, (II) ИНТЕРНЕТ, (III) ВНЕШНИЕ СИСТЕМЫ ИЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЕННОЕ СИТИБАНКОМ ИЛИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ (КОТОРОЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ АЛГОРИТМЫ СОБСТВЕННОЙ РАЗРАБОТКИ ИЛИ АЛГОРИТМЫ СИТИБАНКА, ВСТРОЕННЫЕ В НЕГО); (IV) СРЕДСТВА ПРИНЯТИЯ ВНЕШНИХ ЗАЯВОК, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ СИТИБАНКОМ ИЛИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ (КОТОРЫЕ МОГУТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ АЛГОРИТМЫ СОБСТВЕННОЙ РАЗРАБОТКИ ИЛИ АЛГОРИТМЫ СИТИБАНКА), (V) ТЕЛЕФОН И ДРУГИЕ ФОРМЫ ЭЛЕКТРОННЫХ СООБЩЕНИЙ, ИЛИ (VI) В СООТВЕТСТВИИ С ИНЫМИ УВЕДОМЛЕНИЯМИ СИТИБАНКА. ДО ТОГО, КАК ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К СИСТЕМЕ, ВЫ ДОЛЖНЫ ПОДТВЕРДИТЬ СВОЕ СОГЛАСИЕ С УСЛОВИЯМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

Настоящее Соглашение содержит условия, на которых Вам и Вашему работодателю ("**Вашей фирме**", которая - если Вы являетесь сторонним консультантом по торговым операциям, инвестиционным управляющим или другим агентом ("**Агент**") - включает представляемое Вами лицо) предоставляется доступ к Системе и Контенту Системы, а также (в соответствующих случаях) заключать и подтверждать сделки спот, сделки форвард, сделки своп и (или) сделки опцион с иностранными валютами и драгоценными металлами ("**Сделки**"), в рамках которых могут использоваться собственные и (или) лицензированные алгоритмы Ситибанка (далее вместе - "**Алгоритмические стратегии**", а каждый в отдельности - "**Алгоритмическая стратегия**"), описанные и предоставляемые через Систему или на сайте <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/fx>. Для целей настоящего Соглашения "драгоценный металл" означает золото, серебро, платину или палладий. Настоящее Соглашение изменяет и заменяет собой любые предыдущие соглашения, заключенные Вами или Вашей фирмой в отношении Вашего доступа к Системе и ее использования Вами.

За исключением случаев, когда прямо указано иное, местоимения "**Вы**", "**Ваш**" или "**Вас**" означают вас как физическое лицо или (в соответствующих случаях) как Агента, а также Вашу фирму. "**Ситибанк**" означает Ситибанк, Н.А. (*Citibank, N.A.*) или его аффилированных лиц - в соответствии с Приложением о странах (как определено в разделе 5 ниже), применимым по отношению к Вам. Термин "**Соглашение**" включает основной текст настоящего Соглашения, Приложения о странах, Приложение о шариате, Приложение о мобильном трейдинге, а также все приложения, раскрытия, условные обозначения или оговорки, публикуемые в Системе или в связи с ней, при этом все они включаются в настоящее Соглашение и составляют его часть. Вы соглашаетесь с тем, что настоящее Соглашение и любые Инструкции (как определено ниже), считаются составленными "в письменной форме" и "подписанными" для всех целей, при этом они являются так же юридически обязывающими, действительными и подлежащими исполнению в принудительном порядке, как если бы каждое из них было составлено, подписано и хранилось бы на бумажном носителе. Мы заранее уведомим Вас о любом существенном приложении или существенном изменении к настоящему Соглашению, которое Вас затронет.

- 1. Описание услуг.** Система состоит из одного или нескольких продуктов, перечисленных в Приложении о продуктах к настоящему Соглашению и более подробно описанных в отдельно предоставляемых вам письменных сведениях (с учетом изменений, вносимых в соответствующий момент времени исключительно по усмотрению Ситибанка). По согласованию между Вашей фирмой и Ситибанком Вы можете получить доступ и использовать все или некоторые из продуктов, при этом указания в настоящем Соглашении на Систему означают в любой момент времени те продукты, к которым в такой момент времени Вам был предоставлен доступ. Ваш доступ к любому конкретному продукту является выражением Вашего согласия соблюдать условия настоящего Соглашения применительно к такому продукту.
- 2. Предоставление лицензии и доступа.** С учетом положений настоящего Соглашения, Ситибанк предоставляет Вам неисключительную лицензию ограниченного характера, которая не может быть передана и которая может быть прекращена, на получение доступа и использование Системы и Контента Системы на условиях настоящего Соглашения и исключительно для внутренних коммерческих целей Вашей фирмы в связи со Сделками, а также при условии, что Вы являетесь и остаетесь: (а) работником Вашей фирмы (или, если применимо, уполномоченным Агентом Вашей фирмы); (б) уполномоченным представителем, назначенным Вашей фирмой для целей настоящего Соглашения; и (в) лицом, использование

Системы которым было одобрено Ситибанком ("Уполномоченный пользователь"). Ситибанк вправе, без уведомления и исключительно по своему усмотрению, приостановить, изменить или ограничить Ваш доступ к Системе и (или) Контенту Системы. Также Ситибанк вправе ограничивать осуществление Вами операций через Систему или отказываться от заключения с Вами Сделок через Систему. Вы самостоятельно отвечаете за наличие всего компьютерного оборудования, программного обеспечения, средств и услуг телефонной или другой связи, необходимых для установки Системы и получения доступа к ней. Вы не вправе, умышленно или по неосторожности, заносить или допускать занесения любых компьютерных вирусов, "червей" или других вредоносных кодов в Систему, а также обязаны принимать разумные с коммерческой точки зрения меры безопасности по недопущению их занесения в Систему. Вы не вправе пытаться получить доступ к информации или приложениям, на использование которых Вам не было дано прямое разрешение Ситибанка, а в случае случайного получения Вами такого доступа Вы соглашаетесь не использовать, не распространять, не воспроизводить, не перераспределять и не декомпилировать любую такую информацию или приложения.

3. **Средства и процедуры безопасности.** Вы обязаны использовать уникальные идентификаторы пользователя, цифровые сертификаты, коды доступа, пароли и другие средства идентификации (далее вместе - "Процедуры безопасности"), которые Ситибанк выдал Вам или каким-либо другим образом определил для Вас в соответствующий момент времени. Вы обязаны обеспечивать защиту закрепленных за Вами средств и Процедур безопасности и не вправе разрешать или уполномочивать какое-либо третье лицо на получение доступа к Системе и (или) Контенту Системы. Вы не вправе менять, удалять, отключать или каким-либо другим образом уклоняться от использования любого из средств и Процедур безопасности либо помогать (или позволять) любому другому лицу действовать подобным образом, и Вы несете единоличную ответственность за любое такое происшествие. Вы обязаны незамедлительно уведомить Ситибанк, если Вам станет известно о любом несанкционированном доступе или использовании Системы и (или) любого Контента Системы, либо о любой утрате или краже закрепленных за Вами средств и Процедур безопасности.

Ваша фирма может назначить одного или нескольких лиц (далее по отдельности или вместе – "**Менеджеры безопасности**") управлять Системой от имени фирмы, включая, помимо прочего, взаимодействие с Ситибанком в отношении Системы.

Любой такой Менеджер безопасности обязан выполнять следующие обязанности от имени Вашей фирмы, а также любые другие разумно обоснованные обязанности, запрашиваемые Ситибанком и согласованные Вашей фирмой в Соглашении:

- (а) назначение и управление доступом и правами Уполномоченного(-ых) пользователя(-ей), включая такие действия, как создание, удаление или изменение профилей и прав пользователей, а также назначение дополнительных Менеджеров безопасности и обеспечение того, чтобы доступ к Системе имели только Уполномоченные пользователи;
- (б) в отношении любых Сделок, Инструкций, полученных от любого Уполномоченного пользователя и (или) Менеджеров безопасности, Ситибанк имеет право полагаться на такие Инструкции. При условии, что Ситибанк выполняет в Системе такие Инструкции, Ваша фирма признает и соглашается с тем, что такие Инструкции, Сделки будут обязательны и действительны для нее, даже если такие Инструкции, Сделки являются несанкционированными, нарушают ограничения по срокам, внутренние политики Вашей фирмы и (или) являются ошибочными;
- (в) обеспечение конфиденциальности паролей, информации и процессов и незамедлительное уведомление Ситибанка при наличии оснований подозревать, что конфиденциальность нарушена;
- (г) Ваша фирма обязана незамедлительно информировать Ситибанк о любых изменениях (включая прекращение) касательно Менеджеров безопасности или Уполномоченных пользователей, поверенных лиц, которым был предоставлен доступ к Системе Менеджером безопасности или Вашей фирмой, в зависимости от обстоятельств, направив соответствующее уведомление, подписанное от имени Вашей фирмы Вашим уполномоченным представителем, способом, указанным в разделе 16 (в) Соглашения. Ваша фирма обязуется соблюдать любые Процедуры безопасности, предназначенные для проверки того, что сообщения высылаются от Вашей фирмы. Ситибанк не несет ответственности за ошибки или упущения, допущенные Вашей фирмой, Менеджерами безопасности или Уполномоченными пользователями в таких сообщениях, инструкциях, и может действовать на основании таких сообщений, инструкций, при условии, что Ситибанк оставляет за собой право не действовать в отношении любого такого сообщения, если он обоснованно сомневается в его подлинности или целесообразности.
- (д) заполнение, изменение, утверждение, дополнение и (или) предоставление таких форм и (или) информации, которые периодически могут требоваться Ситибанку в связи с предоставлением услуг и (или) продуктов Вашей фирме (включая, без ограничений, принятие любыми способами, в том числе путем нажатия кнопки "Я

принимаю и соглашаюсь" или электронного принятия в любой другой форме посредством Системы) в соответствии с Соглашением, любыми условиями, применимыми к Системе и (или) продукту(-ам), а также любыми изменениями к вышеуказанному.

Ваша фирма принимает на себя полную ответственность в отношении наличия прав и полномочий для заключения Соглашения, а также за действия уполномоченных представителей Вашей фирмы, в том числе тех, кто имеет доступ и (или) предоставляет право доступа к Системе, включая, помимо прочего, менеджеров безопасности, пользователей, и гарантирует, что доступ к Системе вышеуказанных лиц осуществляется ими в соответствии с применимыми Процедурами безопасности, Соглашением и всеми применимыми законами. Ваша фирма соглашается, что лицо, получившее доступ к Системе посредством успешной аутентификации и идентификации или другими способами авторизации, предусмотренными для соответствующих типов услуг в Системе, считается уполномоченным представителем Вашей фирмы, и Ваша фирма несет ответственность за действия своих уполномоченных представителей и любых других лиц, которые действуют на основании документов, предоставленных Вашей фирмой в Ситибанк, включая предоставление Регистрационной формы CitiFX в связи с Системой, а также за действия других лиц, которые, хотя и не являются должным образом уполномоченными, действуют таким образом, чтобы их действия и окружающая среда подразумевали у них наличие необходимых полномочий, включая прохождение Процедур безопасности, предусмотренных в Соглашении.

Ваша фирма обязана предоставлять Ситибанку и поддерживать в актуальном состоянии всю информацию, которая может быть обоснованно необходима Ситибанку в соответствующий момент времени в отношении каждого Уполномоченного пользователя, а также Ваша фирма соглашается незамедлительно уведомлять Ситибанк в порядке, предусмотренном в соответствии со средствами и Процедурами безопасности, если доступ, полученный любым Уполномоченным пользователем, не является надлежащим. Никакое изменение или прекращение Вашего доступа (или доступа любого Уполномоченного пользователя) не влечет недействительность любого Инструкции (как определено ниже) или Сделки, заключенной до вступления в силу такого изменения или прекращения. Во избежание сомнений, в случаях, когда Уполномоченный пользователь от имени Вашей фирмы перестает быть сотрудником Вашей фирмы или когда доступ к Системе и (или) какому-либо Контенту Системы для этого Уполномоченного пользователя прекращается или отзывается, Вы признаете и соглашаетесь, что любая Инструкция (согласно

нижеприведенному определению) или Сделка, совершенная таким Уполномоченным пользователем, остается обязательной для Вашей фирмы до тех пор, пока Вы не уведомите Ситибанк о необходимости отзыва такой Инструкции. Такой отзыв вступает в силу только после его фактического получения Ситибанком в соответствии с Соглашением и официального подтверждения Ситибанком.

4. Использование Системы.

- (a) Использование Вами Системы должно соответствовать всем применимым законам, законодательным актам, правилам и нормативным актам (национальным или зарубежным), актам компетентных государственных, судебных или регулирующих органов, соглашениям с или между такими органами, а также толкованию любого такого органа ("**Применимое право**"). Вы несете ответственность за обеспечение для себя возможности законного доступа и использования Системы, а также предлагаемых ею (или посредством нее) услуг и контента. Вы соглашаетесь с тем, что Ситибанк вправе допустить (а Вы даете заверение том), что любое Указание любого лица, данное им с использованием Ваших средств и Процедур безопасности: (1) поступило от Вас; (2) исходит из точки мира (данное понятие включает страну, штат, провинцию или другую административно-территориальную единицу), которая в наших записях соотносится с Вами; и (3) одобрено Вашей фирмой. Вы на непрерывной основе (пока Вам разрешен доступ и использование Системы) даете заверения и гарантируете, что:
 - (i) Вы будете использовать Систему исключительно в собственных коммерческих целях и только в соответствии с настоящим Соглашением, любым соответствующим руководством по использованию Системы и Применимым правом;
 - (ii) Вы не будете использовать Систему или какой-либо ее элемент для размещения или передачи ненадлежащей информации, включая, в частности, любую информацию, которая может быть сочтена как оскорбительная, клеветническая, притесняющая, мошенническая или порочащая, либо для размещения или передачи любой информации, программного обеспечения или других материалов, нарушающих право на неприкосновенность частной жизни или право на публичное использование (*publicity rights*), равно как и любые авторские права, права на товарные знаки или знаки обслуживания, а также другие имущественные права;
 - (iii) Вами используются системы и процедуры безопасности, в разумной степени

разработанные и применяемые для предотвращения несанкционированного или ненадлежащего использования Системы, и Вы обеспечите соблюдение Уполномоченными пользователями и всеми другими работниками всех таких мер безопасности;

- (iv) Вы получили или получите, а также будете обеспечивать наличие всех уведомлений, разрешений и одобрений и будете предоставлять Вашим регулирующим органам всю информацию, необходимую в соответствии с Применимым правом для того, чтобы Вы могли использовать Систему и заключать с ее помощью любые Сделки, а также исполнять Ваши обязательства по таким Сделкам и настоящему Соглашению;
 - (v) Вы будете нести всю ответственность за любое (в том числе ненадлежащее) использование Системы Вами или любым другим физическим или юридическим лицом, которое может получить доступ к Системе в результате Вашей неспособности соблюсти и обеспечить защиту средств и Процедур безопасности в соответствии с настоящим Соглашением.
- (б) В тех случаях, когда Вы действуете в качестве Агента, Вы также даете заверения и гарантируете, что:
- (i) Вы обладаете всеми полномочиями на заключение настоящего Соглашения (в том числе, без ограничений, на предоставление гарантий, изложенных в настоящем разделе 4), на доступ и использование Системы от имени Вашей фирмы, а также на использование ресурсов Вашей фирмы для исполнения любых обязательств, которые Вы несете в связи с таким доступом и использованием;
 - (ii) при заключении любой Сделки от имени Вашей фирмы у Вас нет оснований полагать, что Ваша фирма не сможет исполнять свои обязательства по такой Сделке;
 - (iii) при заключении любой Сделки от имени Вашей фирмы у Вас нет оснований полагать, что на Вашу фирму распространяются какие-либо ограничения или запреты на участие в такой Сделке в соответствии с Применимым правом.
- (в) Ситибанк дает заверения и гарантирует, что:
- (i) Ситибанк предоставит Вам Систему в соответствии с условиями настоящего Соглашения и Применимым правом;
 - (ii) Ситибанк будет прилагать разумные с коммерческой точки зрения усилия к тому, чтобы внедрять и использовать надлежащие технологии безопасности, чтобы обеспечить целостность Системы;
 - (iii) Ситибанк получил и будет обеспечивать

наличие всех разрешений и одобрений, необходимых в соответствии с Применимым правом для того, чтобы предоставить Вам Систему и заключать с ее помощью любые Сделки, а также исполнять свои обязательства по таким Сделкам и настоящему Соглашению. Несмотря на вышеизложенное, Вы понимаете и соглашаетесь с тем, что Ситибанк может не обладать лицензиями, регистрацией, полномочиями или другими разрешениями во всех юрисдикциях, и Вы будете нести ответственность за обеспечение того, чтобы любая деятельность, в которой Вы участвуете в любой юрисдикции с использованием Системы, осуществлялась в соответствии с Применимым правом.

5. **Уведомления о странах.** Если Вы находитесь в одной из юрисдикций, указанных в страновых приложениях (**“Приложениях о странах”**) к настоящему Соглашению, или если Вы совершаете сделки с Ситибанком или каким-либо его аффилированным лицом в одной из перечисленных юрисдикций, на Вас распространяется действие дополнительных условий, изложенных в Приложениях о странах применительно к такой юрисдикции. В случае противоречий между условиями Приложений о странах и настоящим Соглашением преимущественную силу имеют условия Приложений о странах исключительно в контексте применимой юрисдикции.

Ситибанк вправе время от времени вносить изменения в Приложения о странах, добавлять или изменять условия по той или иной юрисдикции, либо добавлять условия по новым юрисдикциям. Ситибанк будет уведомлять Вас только о тех изменениях к Приложениям о странах, которые будут Вас затрагивать.

6. **Инструкции и Сделки.** Вы и Ваша фирма несете ответственность за все распоряжения, сообщения, устные сообщения, телексы, факсы и другую корреспонденцию (включая заявки на покупку или продажу), направляемую через Систему, с которой соотносятся Ваши идентификационные данные и (или) закрепленные за Вами средства и Процедур безопасности (**“Инструкции”**), и такие Инструкции имеют для Вас и Вашей фирмы обязательный характер. Вы передаете Инструкции Ситибанку на ваш риск и соглашаетесь с тем, что от Ситибанка не потребуется подтверждать получение любого Инструкции перед тем, как приступить к его выполнению. Любая обязывающая Сделка между Вами и Ситибанком имеет место только после того, как Ситибанк направит Вам подтверждение принятия им такой Сделки (в том числе подтверждение применимого валютного курса). Вы понимаете и соглашаетесь с тем, что Ситибанк будет принимать и обрабатывать заявки, прилагая все возможные усилия. Ситибанк, действуя по своему усмотрению, вправе

отказаться совершать действия на основании любого Инструкции, а также время от времени может ограничивать торговые операции с определенными финансовыми инструментами. Ситибанк вправе отказаться, отменить или расторгнуть любую Сделку, либо изменить ее условия (в каждом случае - через Систему), в том числе в следующих обстоятельствах: (1) когда Сделка была заключена с использованием ошибочных курсов или цен, в течение периода рыночной волатильности и (или) ограниченной ликвидности, в нарушение или в противоречии с любым законом или нормативным правовым актом, или при незаконных либо ненадлежащих обстоятельствах, и (или) (2) Подтверждение было сформировано ввиду ошибки Системы. О любом таком отказе, отмене, расторжении или изменении, производимых в соответствии с настоящим разделом 6, Вы будете извещены как можно скорее, а в случае изменения условий соответствующей Сделки подтверждение, отражающее такие изменения, заменяет собой предыдущие подтверждения и является имеющей преимущественную силу записью учета соответствующей обязывающей Сделки. Уведомления о Сделках, направляемые в виде SMS-сообщений или push-уведомлений, не являются подтверждением. Вы на непрерывной основе соглашаетесь, даете заверения и гарантируете, в зависимости от обстоятельств, что:

- (а) Ваша фирма действует самостоятельно и будет нести ответственность в качестве лица, действующего самостоятельно, в связи со всеми Сделками и их подтверждениями через Систему ("Подтверждения"), которые заключены Вами с использованием Системы или через факсимильные сообщения, электронные письма или сообщения в системе SWIFT, направляемые по указанному Вами номеру факса, адресу электронной почты или адресу в системе SWIFT, и настоящим Вы принимаете на себя риски, связанные с выбранными средствами связи; Ваша фирма обладает всеми полномочиями, правоспособностью и правами на заключение Сделок и (или) выдачу Подтверждений; Сделки и (или) Подтверждения являются законными, действительными и имеющими обязательную силу обязательствами Вашей фирмы, которые могут быть принудительно исполнены в соответствии с изложенными в них условиями; в тех случаях, когда Вы действуете как Агент, указание на "Вашу фирму" в настоящем разделе 6(а) толкуется как указание исключительно на представляемое Вами лицо, но не на Вас или Вашего работодателя, при условии что Вы уведомили Ситибанк о том, что Вы действуете как Агент, и предоставили в разумной степени достаточные для Ситибанка свидетельства Вашего полномочия использовать Систему от имени представляемого Вами лица;
- (б) Ваша фирма способна оценить и понять (самостоятельно или при помощи независимого профессионального консультанта), и понимает и

принимает условия и риски любых Сделок; также Ваша фирма способна принять на себя (и принимает на себя) финансовые и другие риски, связанные с любой Сделкой; каждое Указание является и будет являться: (i) надлежащим с точки зрения Вашей квалификации и опыта, мер контроля безопасности и финансового положения; (ii) соответствующим Применимому праву; и (iii) предоставленным в соответствии с применимыми требованиями корпоративного управления Вашей фирмы и всеми применимыми внутренними правилами или политикой Вашей фирмы;

- (в) Ваша фирма будет использовать Алгоритмические стратегии исключительно в собственных внутренних коммерческих целях и в соответствии с условиями настоящего Соглашения и Применимого права. Вы будете самостоятельно анализировать возможность применения той или иной Алгоритмической стратегии, а также любые подобные критерии, исходя из всей доступной Вам информации. Вы будете самостоятельно анализировать риски той или иной Алгоритмической стратегии, в том числе: (i) риск того, что рыночные условия не позволят алгоритму сработать в соответствии с его стратегией, параметрами, функциями контроля рисков или ожиданиями контрагента; (ii) потенциальную уязвимость исполнения алгоритмических заявок перед поведением других участников рынка, торгующих через Систему, в случаях, когда алгоритм выявляет ликвидность; и (iii) потенциальные риски, в том числе риски временных задержек, возникающие из-за технологических или операционных задержек, сбоев или ошибок любого уровня или в любом источнике (включая, без ограничений, внешние и (или) внутренние Системы и Вашу связь/интерфейс для осуществления торговых операций;
- (г) В отношении любой Сделки *Citibank, N.A.* (или его аффилированные лица) действует самостоятельно, но не в качестве брокера, агента, доверенного лица или консультанта (либо в каком-либо другом подобном качестве) Вашей фирмы, а также Вы признаете и соглашаетесь с тем, что Ситибанк будет принимать и обрабатывать заявки, действуя добросовестно. Все решения относительно совершения торговых операций - является ли та или иная Сделка надлежащей или целесообразной - Вы будете принимать исключительно исходя из собственных убеждений (и на основании консультаций, полученных от консультантов, назначение которых Вы сочли необходимым) и независимого анализа соответствующих факторов, включая экономические показатели соответствующего финансового инструмента и его сложность, а также сопутствующие рыночные, кредитные и валютные риски; Ваша фирма не полагается ни на какие сообщения (письменные или

устные) от *Citibank, N.A.* или его аффилированных лиц как на инвестиционные консультации или рекомендации по заключению какой-либо Сделки, при этом Вами понимается, что сведения и разъяснения относительно условий любой Сделки не должны рассматриваться как инвестиционные консультации или рекомендация по заключению Сделки; Ваша фирма не получала от *Citibank, N.A.* или его аффилированных лиц каких-либо заверений или гарантий относительно ожидаемых результатов какой-либо Сделки; Вы прямо обязуетесь не использовать Систему для любых целей, противоречащих законам или нормативным правовым актам, либо каким-либо образом, который может: (i) оказать манипулятивное или искажающее воздействие на рынок; (ii) создать ложное или вводящее в заблуждение впечатление о цене, объеме или уровне спроса или предложения продуктов или любых основных инструментов или соответствующих финансовых инструментов; (iii) не иметь коммерческой цели (так называемые фиктивные сделки, "wash trades"); (iv) способствовать ненадлежащему использованию информации; (v) помешать доступу к трейдинговой или клиринговой системе; или (vi) по мнению Ситибанка, привести к злоупотреблению или извлечению нечестной выгоды из характера или характеристик Системы или рынка;

- (д) Если Ваша фирма и определенный филиал *Citibank, N.A.* или аффилированное лицо Ситибанка (с которым Ваша фирма ведет дела) заключили (или считаются заключившими) какое-либо соглашение ISDA или другое генеральное соглашение, регулирующее такие же Сделки, какие заключаете Вы с использованием Системы, либо если после заключения настоящего Соглашения вы заключаете любое соглашение ISDA или другое генеральное соглашение, подобное тому, в котором Вы участвуете при использовании Системы, Подтверждения считаются соответствующими условиям такого генерального соглашения, а любое подтверждение - включающим условия такого генерального соглашения с соответствующим лицом Ситибанка (в зависимости от конкретного случая);
- (е) Ваша фирма понимает и соглашается с тем, что: (i) любая Сделка, заключенная посредством телефонной связи при условии ведения записи разговоров, является Сделкой, имеющей обязывающую юридическую силу начиная с даты соответствующего разговора; (ii) последующее Подтверждение является лишь письменным подтверждением действительного и имеющего обязывающую силу устного соглашения; и (iii) несостоявшийся обмен Подтверждениями не ведет к недействительности устной Сделки, к которой они относятся;
- (ж) Когда Ситибанк заключает с вами Сделку, от

Ситибанка в соответствии с Применимым правом может потребоваться (либо Ситибанк может, в ответ на приказ, распоряжение или требование об отчетности и (или) хранении сведений по Сделке, либо другое подобное сообщение любого государственного и регулирующего органа либо учреждения) опубликовать информацию о Сделке и ее заключении (данные сведения могут содержать сведения о Вас) или предоставить ее любому компетентному регулирующему, судебному, налоговому или государственному органу или учреждению, равно как и центральному банку в любой юрисдикции, национальному, зарубежному и (или) другому лицу; и

- (з) Ситибанк вправе предоставлять Вам требуемую информацию на постоянном носителе информации в виде электронного сообщения, файла в формате PDF или на любом другом постоянном носителе, не являющемся бумажным носителем. Ситибанк также вправе размещать определенную информацию, которая не адресована Вам лично, на тех веб-сайтах, о которых мы будем Вас уведомлять.

- 7. **Расчеты и платежи.** Вы соглашаетесь выплачивать все суммы, подлежащие выплате Вами в отношении любых Сделок, заключаемых Вами с использованием Системы, по мере того, как такие суммы становятся подлежащими выплате, независимо от любых прав зачета или предъявления встречных требований, которыми Вы или Ваша фирма можете обладать в отношении Ситибанка, а также без удержания или вычета каких-либо налогов (за исключением случаев, когда обратное необходимо в соответствии с Применимым правом). Вы обязуетесь выплатить Ситибанку вознаграждение в связи с любой Сделкой, заключенной с использованием одной или нескольких Алгоритмических стратегий ("**Пользовательское вознаграждение**"). Пользовательское вознаграждение представляет собой ставку, согласованную между нами в письменном виде в определенный момент времени, при условии что Ситибанк вправе в любой момент изменить действующее Пользовательское вознаграждение, если Ситибанк, действуя по своему усмотрению, установит, что произошли или, вероятно, произойдут изменения (краткосрочные или долгосрочные) в рыночных условиях (в том числе, помимо прочего, касающиеся ликвидности, волатильности, процентных ставок или валютного контроля, либо изменения в валютной политике, затрагивающие соответствующие валюты). Обязательство Ситибанка по проведению расчетов по любой Сделке обуславливается получением Ситибанком не позднее чем в дату расчетов (либо приемлемым подтверждением такого получения со стороны расчетных агентов Ситибанка) всех необходимых документов, финансовых средств и финансовых инструментов, которые должны быть предоставлены Вами или от Вашего имени в такую дату. Ситибанк

вправе производить вычеты или удержания из платежей, если это требуется в соответствии с Применимым правом. Вы несете ответственность за уплату любых налогов или других подобных или сопутствующих сумм, которые должны быть уплачены в результате Сделок, заключаемых Вами с использованием Системы, и Вы обязаны возместить Ситибанку или его аффилированным лицам те налоги, которые были понесены Ситибанком или его аффилированными лицами (если данные суммы не вычитываются и не удерживаются). Во всех случаях Вы обязаны возместить Ситибанку и его аффилированным лицам потери, возникшие в связи с любыми претензиями в отношении налогов. Ни Ситибанк, ни его аффилированные лица не будут оспаривать какое-либо требование со стороны государственного или регулирующего органа в отношении таких налогов. Вы соглашаетесь с тем, что все обязательства Ситибанка по Сделке подлежат погашению за счет совершения платежей (в) исключительно определенным(-ом) филиалом(-е) *Citibank, N.A.* или аффилированным(-ом) лицом(-е) Ситибанка (с которым Ваша фирма ведет дела) и регулируются законодательством страны (в том числе любыми правительственными актами, приказами, указами/постановлениями и нормативными правовыми актами), в которой находится такой филиал или соответствующее аффилированное лицо Ситибанка, при этом такой филиал или аффилированное лицо освобождается от ответственности при наступлении прочих обстоятельств непреодолимой силы, не позволяющих ему исполнять свои обязательства, и в таком случае Ваша фирма не вправе предъявлять иск головному офису или любому другому филиалу, дочернему банку или аффилированному лицу Ситибанка в отношении любого убытка, ущерба или других обстоятельств, наступивших в результате любого такого неисполнения обязательств (или угрозы их неисполнения). Ситибанк не несет ответственности за вычеты или удержания, осуществленные третьими лицами из платежей, полученных Ситибанком в Ваших интересах.

- 8. Функции исследования и расчета.** Если Ситибанк предоставляет Вам исследование в связи с Системой, любое такое исследование может быть изменено или аннулировано без предупреждения, при этом оно не является юридической, бухгалтерской, налоговой или инвестиционной консультацией, равно как и побуждением или рекомендацией Ситибанка купить, продать или владеть любым продуктом или Сделкой, либо заверением о том, что та или иная торговая стратегия или продукт являются для Вас целесообразными. При подготовке такого исследования Ситибанк не учитывает цели инвестиций, финансовое положение или конкретные нужды того или иного лица, а также не предоставляет индивидуальных инвестиционных консультаций или рекомендаций на каких-либо других основаниях. Вы соглашаетесь и

признаете, что: (а) Ситибанк не несет обязательств по предоставлению Вам исследовательских публикаций или рекомендаций; (б) если Вы получаете исследовательские публикации или рекомендации, Вы можете получать их не одновременно с другими клиентами Ситибанка; и (в) Ситибанк не обязан учитывать какие-либо исследовательские публикации или рекомендации (или материалы, на основе которых они были подготовлены) при совершении Сделок с Вами (или для Вас) или ведении каких-либо других дел с Вами (или для Вас). Некоторые элементы Системы (включая, в частности, те элементы, которые относятся к экзотическим опционам) не позволяют заключать реальные Сделки, их функцией является предоставление теоретических показателей или цен. Вы понимаете и соглашаетесь с тем, что такие цены и другие показатели, которые невозможно реализовать для целей Сделок ("**Нереализуемые показатели**") предоставляются исключительно для информационных целей и для оказания Вам содействия в рассмотрении гипотетических сценариев. Такие Нереализуемые показатели предоставляются на условиях "как есть", и Ситибанк не предоставляет никаких заверений или гарантий относительно них или практичности (или точности) полученных Вами расчетов. Ситибанк не несет ответственности за любой ущерб, возникший ввиду использования Вами Нереализуемых показателей.

Система может содержать калькуляторы, а также аналитические, функциональные, сигнальные, информационные, оценочные средства, средства для предоставления комментариев (например, фактические, индивидуализированные сведения и (или) сведения о рынках производных финансовых инструментов, а также индикаторы рыночной ликвидности) и /или другие средства (далее вместе - "**Калькуляторы**"), облегчающие вам процесс рассмотрения гипотетических сценариев (включая, в частности, анализ возможных способов хеджирования) и принятия решения. Ситибанк не предоставляет никаких заверений или гарантий в отношении алгоритмов, технологий, идей и (или) каких-либо других сведений, используемых Калькуляторами и (или) для их разработки.

Вы несете единоличную ответственность за независимую оценку хедж-сигналов и всей другой информации, генерируемой указанными Калькуляторами, а также за информацию, которую вы вводите в Калькуляторы (далее вместе - "**Контент Ваших калькуляторов**"). Контент Ваших калькуляторов является частью Контента Системы. Ситибанк не предоставляет никаких заверений или гарантий в отношении полноты, достаточности, пригодности, точности, своевременности и (или) пользы Контента Ваших калькуляторов. Ситибанк не ведет постоянного или иного учета Контента Ваших калькуляторов. Вы и Ваша фирма соглашаетесь принимать собственные меры для обеспечения соблюдения установленных Вами требований, касающихся доступа к такой информации.

В отношении использования Вами Калькуляторов и

Контента Ваших калькуляторов вы даете заверения, соглашаетесь и признаете следующее:

- (а) Вы не полагаетесь на рекомендации Ситибанка по инвестиционным, налоговым, правовым или бухгалтерским вопросам (включая решения о соответствии или пригодности Калькуляторов или Контента Ваших калькуляторов); Вы обращались к своим собственным профессиональным консультантам и специалистам и будете действовать на основании их рекомендаций и заключений по инвестиционным, налоговым, правовым или бухгалтерским вопросам, а также будете проводить самостоятельный анализ и принимать решения на основании рекомендаций указанных лиц;
- (б) Ситибанк не давал и вследствие доступности Калькуляторов или иным образом не даст персональных рекомендаций в отношении Контента Ваших калькуляторов;
- (в) Вы способны оценить и понять (самостоятельно или с привлечением независимых профессиональных консультантов) преимущества Контента Ваших калькуляторов;
- (г) Вы будете определять экономические риски и выгоды, а также инвестиционные, правовые, налоговые и бухгалтерские особенности и последствия любого решения о заключении Сделок и (или) о принятии, реализации, изменении, начале, прекращении, принятии или неосуществлении любой стратегии на основании Контента Ваших калькуляторов, не полагаясь на Ситибанк, и способны принимать такие риски;
- (д) Контент Ваших калькуляторов является принадлежащей Вам Конфиденциальной информацией. Ситибанк будет ограничивать доступ к Контенту Ваших калькуляторов для своих работников, агентов и подрядчиков, участвующих в оказании и контроле оказания услуг в отношении конкретного Калькулятора. Такие лица могут периодически участвовать в Сделках по продаже иностранной валюты и совершать торговые операции Ситибанка или его аффилированных лиц ("Специалист(-ы) по продажам"). Прежде чем предоставить Специалисту по продажам доступ к какой-либо части Контента Ваших калькуляторов, Ситибанк изложит причины, по которым такой доступ необходим, и запросит Ваше письменное согласие. Доступ к Контенту Ваших калькуляторов предоставляется Специалисту по продажам только с Вашего предварительного письменного согласия. Доступ будет предоставляться в согласованном с Вами объеме. Вы вправе в любое время, направив Ситибанку письменное уведомление, прекратить или ограничить доступ любого Специалиста по продажам к Контенту Ваших калькуляторов.

9. Сохранение прав. В рамках Ваших отношений с Ситибанком Ситибанк обладает исключительными правами (*exclusive ownership*), лицензиями и (или) правами пользования в отношении Системы и всего Контента Системы (включая, в частности, любые встроенные в нее алгоритмы, разработанные Ситибанком), а также соответствующими авторскими правами, товарными знаками, знаками обслуживания, патентными правами, правами на секрет производства, а также любыми другими правами на результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации (зарегистрированными или незарегистрированными) в их отношении (включая любые заявления) в любой точке мира. Предоставляемая Вам ограниченная лицензия, дающая Вам право доступа и (или) использования Системы и Контента Системы в соответствии с настоящим Соглашением, не предоставляет Вам исключительных прав или законного интереса в отношении Системы и (или) Контента Системы. Вы не вправе: (i) раскрывать, продавать, передавать в аренду, передавать, воспроизводить, перепродавать или каким-либо другим образом распространять все или какую-либо часть Системы или Контента Системы (а также создавать производные продукты на их основе) в пользу любого третьего лица, или (ii) копировать, изменять, декомпилировать или осуществлять обратную разработку (*reverse engineer*) Системы или Контента Системы, за исключением случаев, когда это прямо разрешено Применимым правом. Вы не вправе удалять, скрывать или изменять любые знаки охраны авторского права или другие заявления, условные обозначения, содержащиеся в Системе или Контенте Системы.

10. ОТКАЗ ОТ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

СИСТЕМА И ВСЕ Контент СИСТЕМЫ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ НА УСЛОВИЯХ "КАК ЕСТЬ" И "ПРИ НАЛИЧИИ". СИТИБАНК ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ЛЮБЫХ ПРЯМЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ЗАВЕРЕНИЙ ИЛИ ДРУГИХ УСЛОВИЙ (В ТОМ ЧИСЛЕ КАСАЮЩИХСЯ УДОВОЛВОРИТЕЛЬНОГО КАЧЕСТВА, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ, СООТВЕТСТВИЯ ИЛИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ) В ОТНОШЕНИИ СИСТЕМЫ, КОНТЕНТА СИСТЕМЫ ИЛИ ЛЮБОГО ДРУГОГО ВОПРОСА В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, ДОПУСКАЕМОЙ ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ. СИТИБАНК ТАКЖЕ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, ДОПУСКАЕМОЙ ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ.

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЯМО ПРЕДУСМОТРЕННЫХ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, СИТИБАНК НЕ ПРИНИМАЕТ КАКИЕ-ЛИБО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОДДЕРЖИВАТЬ

КОНТЕНТ СИСТЕМЫ ИЛИ ДОСТУПНУЮ ЧЕРЕЗ СИСТЕМУ ИНФОРМАЦИЮ В АКТУАЛЬНОМ СОСТОЯНИИ, ОБЕСПЕЧИВАТЬ ОТСУТСТВИЕ В НИХ ОШИБОК ИЛИ ВИРУСОВ, ОБЕСПЕЧИВАТЬ БЕСПЕРЕБОЙНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ПОСТОЯННЫЙ ДОСТУП. СИТИБАНК НЕ ПРИНИМАЕТ КАКИЕ-ЛИБО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ИСПРАВЛЕНИЮ ИЛИ УВЕДОМЛЕНИЮ ВАС ОБ ОШИБКАХ В КОНТЕНТЕ СИСТЕМЫ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ, ОТОБРАЖАЕМОЙ ЧЕРЕЗ СИСТЕМУ, О КОТОРЫХ СИТИБАНКУ МОЖЕТ СТАТЬ ИЗВЕСТНО В КАКОЙ-ЛИБО МОМЕНТ ВРЕМЕНИ, ИЛИ УВЕДОМЛЯТЬ ВАС ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ В КОНТЕНТЕ СИСТЕМЫ, ИНФОРМАЦИИ ИЛИ ВКЛЮЧЕННОЙ В НИХ МЕТОДОЛОГИИ. НЕСМОТРИ НА ТО, ЧТО СИТИБАНК МОЖЕТ УКАЗАТЬ ВРЕМЯ РАБОТЫ СИСТЕМЫ, СИТИБАНК ВПРАВЕ ПЕРЕСТАТЬ ОБЕСПЕЧИВАТЬ РАБОТУ СИСТЕМЫ ИЛИ КАКОЙ-ЛИБО ЕЕ ЧАСТИ ИЛИ ВНОСИТЬ УТОЧНЕНИЯ В НЕЕ БЕЗ УВЕДОМЛЕНИЯ.

ВЫ ПРИЗНАЕТЕ, ЧТО ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К СИСТЕМАМ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ ИЛИ ДРУГИЕ ОБЩЕДОСТУПНЫЕ ИЛИ ЧАСТНЫЕ СЕТИ МОЖЕТ БЫТЬ НЕБЕЗОПАСНЫМ. СИТИБАНК НЕ НЕСЕТ КАКУЮ-ЛИБО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРОЕ ВОЗНИКАЕТ НЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ГРУБОЙ НЕОСТОРОЖНОСТИ ИЛИ УМЫСЛА СО СТОРОНЫ СИТИБАНКА.

В ТЕХ СЛУЧАЯХ, КОГДА СИСТЕМА СОДЕРЖИТ ССЫЛКИ НА ДРУГИЕ САЙТЫ, ТАКИЕ ССЫЛКИ ПРИВОДЯТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ УДОБСТВА И БЕЗ ОТВЕТСТВЕННОСТИ СО СТОРОНЫ СИТИБАНКА, И ВЫ ИСПОЛЬЗУЕТЕ ИХ НА СВОЙ СОБСТВЕННЫЙ РИСК. СИТИБАНК НЕ ДАЕТ ОДОБРЕНИЯ ИЛИ ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ САЙТОВ, НА КОТОРЫЕ ИМЕЮТСЯ ССЫЛКИ, СПОНСОРОВ САЙТОВ ИЛИ СОДЕРЖАНИЯ САЙТОВ.

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ РАЗДЕЛОМ 11, И СЛУЧАЕВ УМЫСЛА ИЛИ ГРУБОЙ НЕОСТОРОЖНОСТИ, СИТИБАНК И ЕГО АФФИЛИРОВАННЫЕ ЛИЦА, РАБОТНИКИ, АГЕНТЫ, ЛИЦЕНЗИАРЫ, СТОРОННИЕ ПОСТАВЩИКИ ИНФОРМАЦИИ ИЛИ УСЛУГ НЕ НЕСУТ ПЕРЕД ВАМИ, ВАШИМИ АФФИЛИРОВАННЫМИ ЛИЦАМИ, РАБОТНИКАМИ ИЛИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ, ВКЛЮЧАЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ, УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, КОСВЕННЫЕ, ОСОБЫЕ, ШТРАФНЫЕ ИЛИ СОПУТСТВУЮЩИЕ УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИСТЕМЫ ИЛИ КОНТЕНТА СИСТЕМЫ (ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СИСТЕМУ ИЛИ КОНТЕНТ СИСТЕМЫ) В СИЛУ ДОГОВОРА,

ВСЛЕДСТВИЕ ДЕЛИКТА (ВКЛЮЧАЯ НЕОСТОРОЖНОСТЬ), В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ, ДАЖЕ В СЛУЧАЕ УВЕДОМЛЕНИЯ О ТАКОЙ ВЕРОЯТНОСТИ. БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, СИТИБАНК ВПРАВЕ ИСПРАВЛЯТЬ ОШИБКИ И (ИЛИ) ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ПОВТОРНУЮ ОБРАБОТКУ СОГЛАСОВАННОЙ СДЕЛКИ ПО СОГЛАСОВАННОЙ СТАВКЕ В ТЕХ СЛУЧАЯХ, КОГДА ЭТО ВОЗМОЖНО, БЕЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПЛАТЫ С ВАШЕЙ СТОРОНЫ. ЭТО ЯВЛЯЕТСЯ ВАШИМ ЕДИНСТВЕННЫМ СРЕДСТВОМ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ (И ЕДИНСТВЕННЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ СИТИБАНКА) В СВЯЗИ С ЛЮБОЙ ТАКОЙ ОШИБКОЙ. НИ ОДНО ИЗ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ НЕ ДОЛЖНО ТОЛКОВАТЬСЯ КАК ОГРАНИЧИВАЮЩЕЕ ИЛИ ИСКЛЮЧАЮЩЕЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ ПРИЧИНЕНИЯ СМЕРТИ ИЛИ ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ ПО НЕОСТОРОЖНОСТИ, ИЛИ ЗА ВВЕДЕНИЕ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ В МОШЕННИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ ИЛИ ЛЮБУЮ ДРУГУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, КОТОРАЯ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ИСКЛЮЧЕНА ИЛИ ОГРАНИЧЕНА ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ.

11. Отсутствие нарушений и гарантия возмещения ущерба. Ситибанк обязуется возместить Вам потери и ограждать Вас от соответствующих сумм требований о том, что Система, при ее использовании в соответствии с настоящим Соглашением, нарушает какие-либо патентные или авторские права, либо другие исключительные права (*proprietary rights*) любого третьего лица, при условии, что вы своевременно уведомили Ситибанк о таком требовании, позволили Ситибанку самостоятельно отвечать на него и урегулировать его, и оказали полное содействие Ситибанку при ответе на такое требование. Настоящее обязательство возмещения потерь не распространяется на случаи, когда заявленное нарушение возникает в результате использования Системы совместно с любой сторонней системой, не одобренной прямым образом Ситибанком, либо в результате какого-либо изменения Вами Системы. Ситибанк не принимает никаких других обязательств возмещения потерь по любым другим вопросам.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СИТИБАНКА ВОЗМЕЩЕНИЯ ПОТЕРЬ, ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ ВОЗМЕЩАТЬ ПОТЕРИ, ЗАЩИЩАТЬ И ОГРАЖДАТЬ СИТИБАНК И ЕГО АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ, РАБОТНИКОВ И АГЕНТОВ ОТ ЛЮБЫХ ТРЕБОВАНИЙ, УЩЕРБА, УБЫТКА, РАСХОДОВ ИЛИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ВЫЗВАННЫХ (ПРЯМО ИЛИ КОСВЕННО): (А) ВАШИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СИСТЕМУ ИЛИ ЛЮБОЙ КОНТЕНТ СИСТЕМЫ (ВКЛЮЧАЯ НАПРАВЛЕНИЕ УКАЗАНИЙ), ИЛИ (Б) ЛЮБЫМ

12. Конфиденциальность и использование данных.

- (а) Вы и Ситибанк соглашаетесь с тем, что все стороны настоящего Соглашения будут считать конфиденциальной (в течение Вашего доступа к Системе и после его прекращения) любую полученную в связи с использованием Вами Системы информацию о другой стороне, ее инвестиционной стратегии или вложениях, товарах или услугах, любом программном обеспечении, прочих технологиях или интеллектуальной собственности, а также любую конфиденциальную и (или) личную информацию, в каждом случае - которая, как получающая сторона знает (либо обоснованно должна знать), является конфиденциальной или собственной информацией другой стороны (далее совместно - **"Конфиденциальная информация"**). Весь Контент Системы является Конфиденциальной информацией, принадлежащей Ситибанку на исключительной основе. За исключением случаев, когда настоящим Соглашением предусмотрено иное, ни одна сторона не вправе передавать или раскрывать Конфиденциальную информацию другой стороны любой третьей стороне или использовать такую Конфиденциальную информацию каким-либо образом, не разрешенным в соответствии с настоящим Соглашением. Данные обязательства не распространяются на информацию, которая: (i) является или становится общеизвестной не в результате нарушения настоящего Соглашения, (ii) на законных основаниях получена другой стороной от третьего лица, уполномоченного на ее раскрытие, (iii) была получена другой стороной на независимой основе без использования или обращения к Конфиденциальной информации какой-либо другой стороны, или (iv) должна быть раскрыта в соответствии с условиями любого судебного акта, повестки, административного приказа, правила, нормативного положения или на других основаниях в соответствии с Применимым правом или настоящим Соглашением. Вы, Ваша фирма и Ситибанк соглашаетесь использовать надлежащие средства и Процедуры безопасности и предосторожности для предотвращения ненадлежащего использования, несанкционированного или случайного раскрытия Конфиденциальной информации либо ее утраты.
- (б) Все сведения, предоставленные Вами (или через Вас) Ситибанку или полученные Ситибанком от Вас через Систему или в связи с ней, в том числе все регистрационные данные, сведения о посещениях и информация о Сделках, принадлежат Ситибанку, и Ситибанк сможет свободно использовать их в

соответствии со своей коммерческой практикой, Применимым правом и положениями настоящего Соглашения о конфиденциальности.

- (в) Вы соглашаетесь с тем, что Ситибанк вправе свободно использовать такую информацию без ограничений, если такая информация составлена из прочих данных или в силу других обстоятельств обрабатывается таким образом, что она не может быть отнесена к Вам или связана с Вами.
- (г) Вы обязуетесь предоставлять Ситибанку все документы и другую информацию, обоснованно запрошенную им, а также в течение 30 дней сообщать Ситибанку о существенных изменениях в любой ранее предоставленной информации.
- (д) Кроме того, Вы соглашаетесь с тем, что Ситибанк вправе раскрывать Конфиденциальную информацию о Вас: (i) любому поставщику услуг Ситибанка и любым подрядчикам или агентам поставщика услуг - для целей эксплуатации и технического обслуживания Системы или соблюдения требований Применимого права; и (ii) аффилированным лицам Ситибанка - насколько это обоснованно необходимо, чтобы проанализировать объем кредитных рисков на Вас и (или) Вашу фирму, или для целей управления деловыми отношениями между Вами и (или) Вашей фирмой и Ситибанком (и его аффилированными лицами), либо для соблюдения требований Применимого права; и (iii) государственным и регулирующим органам и учреждениям, ведомствам и судам (национальным или иностранным) по их требованию или в случаях, когда это требуется Применимым правом, при условии что Ситибанк обязуется обеспечить, чтобы получатели такой Конфиденциальной информации, указанные в подразделах (i) и (ii), несли такие же или аналогичные обязательства по соблюдению конфиденциальности, какие распространяются на использование Ситибанком Конфиденциальной информации в соответствии с настоящим Соглашением.
- (е) Вы признаете и соглашаетесь с тем, что Ситибанк или любые уполномоченные им лица или представители вправе осуществлять мониторинг и производить учет использования Вами Системы, а также осуществлять мониторинг и записывать телефонные разговоры и другие способы коммуникации с Вами и работниками либо агентами Вашей фирмы в связи с использованием Системы и любыми заключаемыми нами Сделками. Копии записей (учета) таких разговоров и других видов коммуникации можно будет получить по запросу в течение 5 (пяти) лет или в течение такого срока, который необходим для соблюдения требований Применимого права или подзаконных актов/предписаний надзорных органов.
- (ж) Вы и Ситибанк признаете и соглашаетесь с тем, что

Ваше согласие, изложенное в разделах 12(б)-(в) и 12(д)-(е), не используется Ситибанком или его аффилированными лицами в качестве правового основания для обработки данных в соответствии с Общим регламентом по защите данных (ЕС) 2016/679 ("GDPR") и любыми законодательными актами, вводящими в действие данную GDPR, а также и законами и (или) подзаконными актами любой страны за пределами Европейской экономической зоны (за исключением стран Азиатско-Тихоокеанского региона, перечисленных в Приложениях о странах), которые направлены на защиту персональных данных (в соответствии с определением, данным этому термину в GDPR, либо наиболее близким по значению эквивалентным термином в соответствии с применимым законом и (или) подзаконным актом о защите данных) субъектов данных (в соответствии с определением, данным этому термину в GDPR, либо наиболее близким по значению эквивалентным термином в соответствии с применимым законом и (или) подзаконным актом о защите данных), которая является аналогичной защите, предоставляемой в соответствии с GDPR, включая, в частности, законы или подзаконные акты о защите данных Соединенного Королевства, Гернси, Израиля, Джерси, Марокко и Швейцарии (совместно - **"Соответствующее право о защите данных"**). Для целей настоящего Соглашения "Соответствующее право о защите данных" не включает законы или подзаконные акты о защите данных стран Азиатско-Тихоокеанского региона, перечисленных в Приложениях о странах, а настоящий раздел 12(ж) не применяется к каким-либо странам Азиатско-Тихоокеанского региона, перечисленным в Приложениях о странах.

- (з) В рамках политики Ситибанка по постоянному развитию и совершенствованию продуктов Ситибанк отслеживает и ведет учет характера, частотности и объема доступа всех пользователей к Системе и (или) ее использования. Ситибанк использует такую информацию исключительно в виде совокупных и анонимных сведений.
- (и) Время от времени, чтобы оказать Вам содействие в использовании Вами Системы или в спорных вопросах, Ситибанк будет связываться с Вашим компьютером, чтобы определить его спецификацию и (или) соответствующую компьютерную среду, либо чтобы получить хранящиеся в нем сведения о Сделках (либо в связи с ними).
- (к) Сведения, которые Ситибанк хранит в Системе (в том числе, например, торговые операции и журнал аудита) в отношении любых заключаемых Вами Сделок, будут храниться Ситибанком в течение такого срока, который необходим для соблюдения требований Применимого права или подзаконных актов/предписаний надзорных органов.

13. Заявления относительно защиты данных.

- (а) Без ограничений для положений раздела 12 и для целей предоставления Вам Ситибанком Системы и сопутствующих услуг/информации, административного управления Ситибанком своей деятельностью в связи с этим и соблюдения Применимого права, Вы соглашаетесь, посредством факта использования Системы, с тем, что:
 - (i) Ситибанк вправе использовать любые персональные данные, которые Вы, работники или агенты Вашей фирмы предоставляете в отношении Вас, Вашей фирмы, использования Вами и (или) Вашей фирмой Системы, для целей предоставления Системы и сопутствующих услуг/информации и информирования Вас об изменениях, касающихся Системы или ее использования Вами;
 - (ii) Ситибанк вправе обрабатывать любые такие персональные данные и передавать их (в том числе на территории за пределами Европейской экономической зоны, на которых приняты стандарты защиты конфиденциальной информации, не являющиеся адекватными по стандартам ЕС) любому из своих аффилированных лиц, агентов, субподрядчиков или третьим лицам (включая категории третьих лиц, перечисленные в следующих подразделах (i)-(v)) в связи с использованием Системы Вами и (или) Вашей фирмой и эксплуатацией Системы Ситибанком, а также взаимоотношениями между Вами и Вашей фирмой и Ситибанком, в том числе (без ограничений) для целей:
 - (i) исполнения обязательств перед государственными и регулирующими органами и учреждениями;
 - (ii) выполнения требований любого Применимого права, включая, в частности, законодательные и подзаконные акты в сфере налогообложения и противодействия легализации незаконно полученных денежных средств;
 - (iii) поручения или передачи в субподряд любой части обычной хозяйственной деятельности Ситибанка третьим лицам в части, касающейся эксплуатации или использования Системы;
 - (iv) осуществление мониторинга услуг, оказываемых Вам в связи с использованием Вами Системы (независимо от того,

осуществляется ли такой мониторинг Ситибанком или третьим лицом); и

(v) обмена информацией с бюро кредитных историй и агентствами кредитной информации;

- (б) Если любые персональные данные (включая персональные данные особого характера), принадлежащие Вам или работникам Вашей фирмы, либо другим физическим или юридическим лицам ("**Персональные данные**"), получены Ситибанком от Вас или через Вас, Вы даете заверения и (насколько это требуется для того, чтобы Ситибанк и его аффилированные лица использовали такие персональные данные в соответствии с применимым правом) гарантируете, что такие лица осведомлены и прямо соглашаются с использованием таких персональных данных в порядке, приведенном в вышеизложенных и нижеизложенных разделах, а также Вы соглашаетесь возмещать потери и ограждать Ситибанк и его аффилированных лиц от любых убытков или ущерба, понесенного кем-либо из них ввиду нарушения Вами данной гарантии и заверения;
- (в) Вы признаете, что дополнительная информация, касающаяся использования нами персональных данных и других вопросов защиты данных, может быть приведена в отдельном заявлении о соблюдении конфиденциальности данных в отношении Системы;
- (г) Вы и Ситибанк признаете и соглашаетесь с тем, что раздел 13(а) не используется Ситибанком или любым из его аффилированных лиц в качестве правового основания для обработки данных в порядке, предусмотренном Соответствующим правом о защите данных, а настоящий раздел 13(г) не применяется к каким-либо странам Азиатско-Тихоокеанского региона, перечисленным в Приложениях о странах.

14. Иные соглашения с Ситибанком. Настоящее Соглашение дополняет все действующие рамочные соглашения или условия деятельности между Вами и Ситибанком, а также любые подтверждения условий сделок. Если настоящее Соглашение противоречит любым таким другим соглашениям или условиям деятельности между Вами и Ситибанком, то условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу исключительно в части, касающейся использования Вами Системы. При возникновении противоречий между текстом настоящего Соглашения на английском языке и любым его переводом приоритет отдается версии на английском языке.

15. Санкции и экспортные ограничения. Без ограничения общего характера Ваших обязательств соблюдать все

Применимое право, Вы, в частности, соглашаетесь соблюдать и обязаны обеспечить, чтобы Ваши работники и агенты соблюдали требования всех применимых законов и нормативных правовых актов об экспортном контроле, включая, без ограничения, Правила экспортного контроля США (*U.S. Export Administration Regulations*). За исключением случаев, когда следующие действия разрешены в соответствии с нормами права США или условиями Экспортной лицензии, Вы соглашаетесь не осуществлять экспорт, реэкспорт или загрузку, прямую или косвенную, любого программного обеспечения, данных или технологии, полученной от Ситибанка, и не допускать прямой или косвенный экспорт или реэкспорт их прямого продукта (а) в страну, входящую в Группу стран E:2 в соответствии с Правилами экспортного контроля Министерства торговли (*Country Group E:2 of the Export Administration Regulations of the Department of Commerce*) (см. <http://www.bxa.doc.gov>), или любую другую страну, к которой применяются санкции, контроль за соблюдением которых осуществляет Управление по контролю за иностранными активами (*Office of Foreign Assets Control*) (см. <http://www.treas.gov/ofac/>); или (б) конечным пользователям, которые являются негражданскими (т.е. военными) лицами, или для конечного использования не в гражданских целях в любой стране, входящей в Группу стран D:1 в соответствии с Правилами экспортного контроля (*Country Group D:1 of the Export Administration Regulations*) (в действующей на соответствующий момент редакции). Вы понимаете, что другие страны, помимо США, могут запрещать импорт или использование продуктов устойчивого шифрования, а также ограничивать экспорт, и Вы соглашаетесь нести единоличную ответственность за соблюдение таких ограничений на импорт или использование.

16. Прочие положения.

- (а) Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано не подлежащим принудительному исполнению, это обстоятельство не влияет на действительность любого другого положения настоящего Соглашения, и такое положение должно толковаться как подлежащее принудительному исполнению в максимальном объеме, допустимом Применимым правом.
- (б) Вы не вправе уступать права по настоящему Соглашению (полностью или в части) какому-либо лицу. Ситибанк вправе, по своему усмотрению, уступать права по настоящему Соглашению любому физическому или юридическому лицу, которое контролирует Ситибанк или контролируется Ситибанком или находится под общим контролем с Ситибанком, или любому лицу, которое приобретает практически все активы Ситибанка.
- (в) Все уведомления и другие сообщения, которые

должны или могут быть направлены по настоящему Соглашению, должны быть составлены в письменной форме и доставляются: (i) в случае уведомлений в ваш адрес - через Систему; или (ii) любым способом связи с использованием электронной или телекоммуникационной системы или сети, кроме устной связи между лицами, и включая связь по электронной почте; (iii) с нарочным (под подпись в получении), заказным или регистрируемым почтовым отправлением или авиакурьером с доставкой на следующий день лицу или по адресу, которые указаны сторонами в письменной форме. Все уведомления и другие сообщения, которые должны или могут быть направлены по настоящему Соглашению, должны быть составлены в письменной форме и доставляются с нарочным, направляются заказным или регистрируемым почтовым отправлением с предварительной оплатой почтовых сборов или признанной курьерской службой с доставкой на следующий день лицу и по адресу, которые указаны сторонами в письменной форме.

- (г) Заголовки разделов настоящего Соглашения включены исключительно для удобства пользования, не являются частью настоящего Соглашения и никоим образом не должны использоваться при толковании настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение может быть подписано в нескольких экземплярах, каждый из которых является оригиналом и которые все вместе образуют один и тот же документ.
- (д) Настоящее Соглашение является обязательным для его сторон и их разрешенных правопреемников и действует исключительно в отношении них, и никакие положения настоящего Соглашения не имеют целью предоставить и не предоставляют другим физическим или юридическим лицам какие-либо права, выгоды или средства правовой защиты по общему праву или праву справедливости на основании настоящего Соглашения или в связи с ним. Настоящее Соглашение не должно толковаться как согласие стороны быть партнером другой стороны или как соглашение о создании совместного предприятия или любой другой формы законного объединения, которое предусматривает ответственность одной стороны за действия или бездействие другой стороны или предоставляет любой стороне право, полномочие или разрешение (прямое или подразумеваемое) создавать любые обязанности или обязательства от имени другой стороны.
- (е) Вносимые в настоящее Соглашение изменения должны быть в письменной форме и подписаны уполномоченным представителем каждой из сторон.

17. Срок действия и прекращение. Настоящее Соглашение вступает в силу в дату его акцепта Вами и действует до тех пор, пока его действие не будет прекращено в соответствии с настоящим разделом. Любая сторона вправе прекратить действие настоящего Соглашения по своему усмотрению, направив другой стороне предварительное письменное уведомление за 30 (тридцать) дней. Если сторона допускает существенное нарушение какого-либо положения настоящего Соглашения, ненарушившая сторона вправе прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой стороне письменное уведомление, которое вступает в силу на следующий рабочий день после его получения. Ситибанк вправе в любое время немедленно прекратить действие настоящего Соглашения, направив Вам письменное уведомление, если: (а) Вы не выплачиваете в срок какую-либо сумму, подлежащую выплате в отношении Сделки, (б) Вы инициируете или инициировали в отношении Вас какое-либо разбирательство о назначении управляющего имуществом, конкурсного управляющего или внешнего управляющего, о Вашей ликвидации, прекращении деятельности или роспуске или о реструктуризации, заключении компромиссного соглашения или договоренности в отношении Ваших долгов или (в) Вы не исполняете существенное обязательство в соответствии с любым другим соглашением с Ситибанком или аффилированным лицом Ситибанка. Прекращение действия настоящего Соглашения в любом порядке не влияет на права и обязательства любой стороны по Указаниям или Сделкам, данным или совершенным до его прекращения.

18. Применимое право и разрешение споров. Настоящее Соглашение и любые внедоговорные обязательства, возникающие на основании настоящего Соглашения или в связи с ними, регулируются и подлежат толкованию в соответствии с правом Англии и Уэльса. В наших интересах Вы в безотзывном порядке соглашаетесь с подсудностью споров судам Англии, которые должны иметь полномочия на урегулирование любых споров, которые могут возникнуть в результате или в связи с действительностью, действием, толкованием или исполнением настоящего Соглашения или любых внедоговорных обязательств, возникающих в результате их или в связи с ними, и отказываетесь от возражений против проведения разбирательств в таком суде на том основании, что такой суд является неудобным местом рассмотрения спора. Если Вы не имеете постоянного места деятельности в Англии или Уэльсе, Вы обязаны всегда иметь агента для вручения процессуальных документов в Англии или Уэльсе и уведомить нас о нем, и в любом случае любое требование, постановление, заявление, судебное решение или другое уведомление о процессуальных действиях считается врученным вам, если оно доставлено любому Вашему аффилированному лицу по его постоянному месту деятельности в Англии и Уэльсе.

ПРИЛОЖЕНИЯ О ПРОДУКТАХ

CitiFX®

Citi Velocity SM – Trading: Foreign Exchange

ПРИЛОЖЕНИЯ О СТРАНАХ

КАЗАХСТАН

1. Вашим контрагентом по Соглашению является АО "Ситибанк Казахстан", и АО "Ситибанк Казахстан" является той организацией, которая предоставит Вам Систему. Все ссылки в настоящем Приложении на Ситибанк являются ссылками на АО «Ситибанк Казахстан». Вы и Ситибанк совместно именуются в настоящем документе как «Стороны» и по отдельности как «Сторона». В контексте Соглашения под Системой подразумевается только приложение CitiFX®, и Сделки, которые время от времени разрешается осуществлять через CitiFX. Сделки заключаются в соответствии с Условиями договора банковского счета в АО «Ситибанк Казахстан» и/или в соответствии с условиями Рамочного договора о казначейских операциях и/или Генерального соглашения о конверсионных сделках и/или другими применимыми общими условиями по конверсионным сделкам (далее по отдельности или совместно именуемые «Условия»), принятыми в АО «Ситибанк Казахстан», которые имеют преимущественную силу в случае возникновения разногласий между настоящим Соглашением и любым из Условий, применимых к Вашей фирме.
2. Предложение в преамбуле, начинающееся со слов: «Вы соглашаетесь с тем, что настоящее Соглашение и любые Инструкции (как определено ниже), считаются составленными "в письменной форме" и "подписанными" для всех целей, при этом они являются так же юридически обязывающими, действительными и подлежащими исполнению в принудительном порядке, как если бы каждое из них было составлено, подписано и хранилось бы на бумажном носителе» заменяется на следующую редакцию: «Вы соглашаетесь с тем, что настоящие условия включают в себя Регистрационную форму CitiFX, Форму на предоставление электронного доступа и Пользовательское соглашение вместе с Приложением о шариате, Приложением о мобильном трейдинге, а также всеми приложениями, раскрытиями, условными обозначениями или оговорками, публикуемыми в Системе или в связи с ней, при этом все они включаются в настоящее Соглашение и составляют его часть, в том числе Приложение о странах для Казахстана, Приложение о мобильном трейдинге, а также все приложения, раскрытия, условные обозначения или оговорки, публикуемые в Системе CitiFX или в связи с ней (далее «Система»), каждое из которых включено в настоящее Соглашение и является его частью, и которые вместе составляют неотъемлемые части Соглашения и все вместе представляют собой единый документ (далее «Соглашение»). Соглашение опубликовано на веб-сайте: <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/kk-KZ/fx> или по такой другой URL-ссылке, о которой Ситибанк вправе время от времени уведомлять. Соглашение считается заключенным Вашей фирмой в случае ее присоединения к Соглашению в целом путем подписания Регистрационной формы CitiFX, которая прямо предусматривает присоединение Клиента к Соглашению, при условии акцепта Регистрационной формы CitiFX со стороны АО "Ситибанк Казахстан", что представляет собой заключение Соглашения между Ситибанком и Вашей фирмой в письменной форме на английском, русском и казахском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны. В случае расхождений или противоречий между текстами, текст настоящего Соглашения на английском языке имеет преимущественную силу. Настоящее Соглашение заменяет собой любое предыдущее соглашение, заключенное между Вами или Вашей фирмой, которое касается Вашего использования и доступа к Системе. Ваша фирма соглашается с тем, что Ситибанк вправе вносить изменения и дополнения в Соглашение в одностороннем порядке, уведомив другую сторону об этом в письменной форме за 30 дней до вступления в силу любых таких изменений или дополнений, применимых в АО «Ситибанк Казахстан», разместив Соглашение с внесенными в него поправками на веб-сайте <https://www.citivelocity.com/eppublic/terms/kk-KZ/fx> или по другому URL-адресу, о котором Ситибанк вправе уведомить время от времени, и по истечении 30 дней с даты такого уведомления Соглашение будет считаться измененным.»
3. Подпункт (а) в Разделе 3 изложить в следующей редакции: «(а) назначение и управление доступом и правами Уполномоченного(-ых) пользователя(-ей), включая такие действия, как

создание, удаление или изменение профилей и прав пользователей, и обеспечение того, чтобы доступ к Системе имели только Уполномоченные пользователи;»

4. Абзац следующий после пункта г) Раздела 3 изложить в следующей редакции: «Ваша фирма принимает на себя полную ответственность в отношении наличия прав и полномочий для заключения Соглашения, а также за действия уполномоченных представителей Вашей фирмы, в том числе тех, кто имеет доступ и/или предоставляет право доступа к Системе, включая, помимо прочего, менеджеров безопасности, пользователей и гарантирует, что доступ к Системе вышеуказанных лиц осуществляется ими в соответствии с применимыми Процедурами безопасности, Соглашением, требованиями действующего законодательства Республики Казахстан. Стороны соглашаются, что лицо, получившее доступ к Системе посредством успешной аутентификации и идентификации или другими способами авторизации, предусмотренными для соответствующих типов услуг в Системе, считается уполномоченным представителем Вашей фирмы, и Ваша фирма несет ответственность за действия своих уполномоченных представителей и любых других лиц, которые действуют на основании документов, предоставленных Вашей фирмой в Ситибанк, включая предоставление Регистрационной формы CitiFX в связи с Системой, а также за действия других лиц, которые, хотя и не являются должным образом уполномоченными, действуют таким образом, чтобы их действия и окружающая среда подразумевали у них наличие необходимых полномочий, включая прохождение Процедур безопасности, предусмотренных в Соглашении.»
5. Второе и третье предложения в разделе 6 изложить в следующей редакции: «Вы передаете Инструкции Ситибанку на ваш риск и соглашаетесь с тем, что от Ситибанка не потребуются подтверждать получение любой Инструкции перед тем, как приступить к его исполнению. Ситибанк исполняет Сделку на основании предоставленной Вашей фирмой должным образом заполненного и авторизованного подтверждения Инструкции на проведение Сделки (далее по отдельности или совместно – **«Подтверждение»**), которая может быть предоставлена Вашей фирмой Ситибанку: (i) на бумажном носителе, подписанной от имени Вашей фирмы; (ii) в электронном виде, подтвержденная Клиентом посредством использования идентификационных средств (используемых в системе CitiDirect BE время от времени, в том числе посредством динамической идентификации), или (iii) авторизованного SWIFT сообщения. Не получение Подтверждение на дату Сделки дает Ситибанку право в одностороннем порядке отказаться от Сделки и требовать компенсации убытков от Вашей фирмы по настоящему Соглашению. Ситибанк вправе отказаться от исполнения Сделки, в соответствующую дату валютирования, направив письменное уведомление Вашей фирме о расторжении Сделки с требованием возместить в полном объеме прямые убытки, понесенные в результате прекращения такой Сделки. В таком случае Ваша фирма должна полностью возместить убытки, которые будут определены исключительно Ситибанком, в порядке и в сроки, установленные Ситибанком самостоятельно и указаны в уведомлении. Ваша фирма соглашается с тем, что Ситибанк имеет право на прямое дебетование суммы таких убытков с любого счета Вашей фирмы, открытого в Ситибанке. В случаях, когда Ситибанк будет вынужден осуществить прямое дебетование такой суммы в другой валюте, в которой выражены денежные обязательства Вашей фирмы, или при отсутствии или недостаточности средств на счете в необходимой валюте, Ваша фирма дает согласие Ситибанку по своему усмотрению осуществлять прямое дебетование необходимой суммы с любого другого счета Вашей фирмы, открытого другой валюте, путем конвертации в валюту обязательств, подлежащих погашению Вашей фирмой Ситибанку, возникающих в соответствии с Условиями, применимыми к Вашей фирме и/или в соответствии с настоящим пунктом, по обменному курсу, установленному Ситибанком на дату и на момент такого прямого дебетования.»
6. Подпункт (2) в Разделе 6 изложить в следующей редакции: «2) Подтверждение Инструкции не было проведено таким способом, как это предусмотрено в Условиях, применимых к Вашей фирме, т.е. Ситибанк не получил своевременно ни по факсу, ни по сообщению SWIFT, ни по сообщению через CitiDirect BE, ни на бумажном носителе, на основании Подтверждения, предоставленного в Системе, как установлено в Условиях, применимых к Вашей фирме. При использовании факсимильной связи,

CitiDirect BE требуется подписание соответствующих соглашений между Вашей фирмой и Ситибанком.”

7. Пункт 6 (а) изложить в следующей редакции: “Ваша фирма действует самостоятельно и будет нести полную ответственность за все Сделки и подтверждение Сделок через Систему. Все распоряжения или другие сообщения (включая заявки и предложения), сделанные через Систему, связанные с Вашей идентификацией и/или применимыми к Вам Процедурами безопасности (по отдельности или совместно «**Инструкции**»), и такие Инструкции являются обязательными для Вас и Вашей фирмы; такие Инструкции, которые были введены вами через Систему, должны и далее подтверждаться в соответствии с применимыми к Вашей фирме Условиями в зависимости от обстоятельств, и вы тем самым принимаете на себя риски, связанные со средствами связи, выбранными для использования метода отправки такого Подтверждения.”
8. Пункт 6 (е) изложить в следующей редакции: «(е) Ваша фирма понимает и соглашается с тем, что: (i) любая Сделка, заключенная посредством телефонной связи при условии ведения записи разговоров, является сделкой, имеющей обязывающую юридическую силу, начиная с даты соответствующего разговора или получения Инструкции, введенного в Систему; (ii) последующее Подтверждение должно быть предоставлено таким способом, который предусмотрен в положениях соответствующих Условий, и должно считаться письменным доказательством действительного и имеющего обязательную силу Сделки в соответствии с соответствующими Условиями в зависимости от обстоятельств.”
9. В целях Приложения о странах для Казахстана пункты 6 (д) и 16(е) не применяются.
10. В разделе 7 фраза «Во всех случаях Вы обязаны возместить Ситибанку и его аффилированным лицам потери, возникшие в связи с любыми претензиями в отношении налогов» должна быть изменена следующим образом: «Во всех случаях Ваша фирма обязана возместить Ситибанку и его аффилированным лицам убытки, возникшие в связи с любыми и всеми претензиями в отношении налогов. Ваша фирма несет полную ответственность за уплату любых налогов, которые могут возникнуть в связи с любой Сделкой».
11. В Разделе 12(д) слова “Кроме того, вы согласны, что Ситибанк вправе раскрывать Конфиденциальную информацию о вас:” должна быть изменена следующим образом: “Кроме того, вы согласны, что Ситибанк вправе раскрывать Конфиденциальную информацию, которая может содержать информацию, составляющую банковскую тайну в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан о Вашей фирме, включая, помимо прочего:”
12. Раздел 13 дополнить подразделом 13 (д) в следующей редакции: «д) Ваша фирма соглашается и подтверждает, что информация, предоставляемая Ситибанку в связи с банковскими услугами, оказываемыми или которые должны быть оказаны Ситибанком, может содержать персональные данные сотрудников Вашей фирмы и/или других лиц (далее «**Субъектов**»). Предоставляя эту информацию Ситибанку настоящим Ваша фирма дает свое согласие и подтверждает, что имеет право на сбор и обработку Персональных данных Субъекта и осуществлять их трансграничную передачу с правом передачи таких прав третьим лицам, включая Ситибанк и его аффилированным лицам, и в каждом случае назначенные ими агентам и, финансовым организациям или другим контрагентам Ситибанка, национальным или иностранным государственным органам любой другой юрисдикции, для целей, указанных в разделах 12 и 13, в соответствии с законодательством Казахстана.
13. Раздел 18 Соглашения должен быть удален и изложен в следующей редакции:

“18. Применимое право и юрисдикция. Настоящее Соглашение, любая Сделка и любые внедоговорные обязательства, возникающие на основании настоящего Соглашения или в связи с ними, регулируются и подлежат толкованию в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

«**Законодательство Республики Казахстан**» означает Конституцию, все законы, декреты, указы,

постановления, инструкции, распоряжения и другие нормативные правовые акты, которые обнародованы и вступили в законную силу на территории Республики Казахстан, и любой другой нормативный документ, изданный органом, обладающим законодательной, судебной или административной властью, имеющий универсальный обязательный характер Стороны должны попытаться разрешить любые споры и конфликты между ними, возникающие из или в связи с Соглашением, в том числе касающиеся исполнения, нарушения, расторжения, действительности настоящего Соглашения и/или расчетов по нему, путем переговоров, проводимых лицами, уполномоченными Сторонами.

Если Стороны не смогут в течение разумного периода времени разрешить спор или конфликт между собой путем переговоров, спор будет передан для урегулирования и окончательного разрешения компетентным судом Республики Казахстан в компетентные суды города Алматы».

НАЖИМАЯ «Я ПРИНИМАЮ И СОГЛАСЕН» НИЖЕ, ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ, ЧТО ВЫ ПРОЧИТАЛИ, ПОНЯЛИ И СОГЛАСНЫ СОБЛЮДАТЬ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ И СОГЛАШАЕТЕСЬ С РАСКРЫТИЕМ ИНФОРМАЦИИ, КАК УКАЗАНО В СОГЛАШЕНИИ. ЕСЛИ ВЫ НАЖМЁТЕ «Я НЕ ПРИНИМАЮ» НИЖЕ, ВАМ БУДЕТ ОТКАЗАНО В ДОСТУПЕ К СИСТЕМЕ.